

Jesúspa willapanta San Lucas willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Lucas cay librutapis, Hechos librutapis isquirbiran. Payga jampicuj caran. Jesúspita tantiyachicunanj sumaj tapucachárir isquirbiran. Jesúspita Pablo willapäcuptinpis, purishiran.

Cay libruta «Teófilo» nishan runapäshi Lucas isquirbiran. «Teófilo» ninanga: «Tayta Diosninchita manchapacuj» ninan. Chaynuy captin, juc runallaman isquirbishanta mana musyanchichu. Waquin yačajcuna nin: «Tayta Diosninchita manchapacujcunaman isquirbisha.»

Lucas isquirbiran:

Tayta Teófiluta wamayashanpita: *San Lucas 1.1–4.*

Ushyachicuj Juan yurishanpita, Jesús yurishanpitawan wiñashanpita: *San Lucas 1.5–2.52.*

Jesús willapäcuyta jallaycushanpita, ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: *San Lucas 3.1–4.13.*

Galilea quinranchu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächinyinpa imata rurashanpita: *San Lucas 4.14–9.50.*

Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächinyinpa imata rurashanpita: *San Lucas 9.51–19.44.*

Jerusalén marcachu Jesús caycashanpita: *San Lucas 19.45–21.38.*

Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita,
cawarachimushanpita, janaj pachaman
shuntacushanpita: *San Lucas 22.1–24.53.*

Jallarinan

¹⁻⁴ Tayta Teófilo, nuwa Lucas cay libruta isquirbiycämü jallaycunanpita-pacha Jesúspa willapanta sumaj musyanayquipaj. Paypa willapanta achcaj runa isquirbيران ricajcunata tapucurir-tapucurir. Ricajcunata quiquincunata Jesús caćhacuran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purinanpaj. Chaymi nuwapis cay libruta isquirbiycämü camacächiypa imanuy cashancunatapis sumaj tapucaćhärir. Cay libruta liguir, llapan willapäshushayqui rasun cashanta, mana rasun cashantapis musyanquipaj.

Juan yurinanta anjil musyachicushan

⁵ Judea marcacuna mandaj Herodespa maquinchu caycashan wichan Zacarías jutiuyuj cüra caran. Warmin caran Isabel. Paycunapa auquillunpis cüra caran. Zacarías caran Abías cüra casta. Warmin Isabelna caran Aarón cüra casta. ⁶ Zacaríaswan Isabel Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cuyay-munaypaj cawaj. ⁷ Chaypis Isabel wawata mana tarij warmi cashpan wamran mana caranchu. Jananmanpis ishcan chacha caran.

⁸ Zacarías arunan junaj chayamuptin, Abías cüra-masinwan Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. ⁹ Cüra-masincuna yaćhacashan-jina surtita jitaptin, Zacaríasman chayaran. Chaymi Tayta Diosninchipa wasin rurinman Zacarías yaycuran insinsuwan saumachinanpaj.

¹⁰ Insinsuwan saumachishancaman jawallachu runacuna Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.

¹¹ Saumaycächiptin, Tayta Diosninchi cáchamushan anjil ricaripuran insinsuta rupachicuna tullpapa diricha-caj lādunchu.* ¹² Zacarías juyupa mancharicācuran. Ima ruraytasi mana camāpacuranchu.

¹³ Anjil niran: «Zacarías, ama manchacamaychu. Mañacushayquita Tayta Diosninchi wiyasha. Warmiqui Isabel ullgu wamrata jishyacunga. Jutinta: «Juan» nir churapanqui. ¹⁴ Jatunpa cushicachishunquipaj. Wamrayqui yuriptin, achcaj runa cushicungapaj. ¹⁵ Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu wamrayqui allillata ruranga. Manasi yurillar, Espíritu Santupa maquinchu cawanga. Imaypis mana mañanmanchu.

¹⁶ Israel-masiquicunata anyapanga juchanpita wanacunanpaj, Tayta Diosninchita wiyacunanpaj. ¹⁷ Unay willacuj Elías-jina cawanga. Maquinchu purichir munayniyuj cananpaj Tayta Diosninchi sumaj yanapanga. Chaynuy cawashpan Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcujtapis ñaupapämunga. Wamrayqui willapäcuptin, runacunapis wamrancunawan llaquinacaringa. Rumi shungucunapis Tayta Diosninchita wiyacaringa. Chayraj llapan runa Tayta Diosninchi acracushan runata camaricushalla shuyaranga. Acracushan runa Washäcuj canga.»

¹⁸ Chaura anjilta Zacarías tapuran: «Rasunpa

* **1:11** «Diricha-caj lādunchu» nishanta Israel runacuna tantiyaj alli ricash cashanta.

wamrä cananta, ¿imanuyparaj musyashaj?
Auquinna caycä, warmïpis chachana» nir.

¹⁹ Anjilna niran: «Tayta Diosninchipa cácha-anjilnin
caycä. Paypa ñaupanchu puri. Gabrielmi jutï.
Quiquin cáchamasha alli willapata willapänajpaj.

²⁰ Cananga shimïta mana éhasquicushayquipita
wamrayqui yurinancaman rimaytapis mana
pashtachinquipächu. Chaypis rimashäga
éharunga.»

²¹ Chaycaman runacuna puncúchu
shuyarpaycaran: «¿Imanirraj Zacarías mana
llucshimunchu?» nir. ²² Tayta Diosninchipa
wasinpita llucshiramur, Zacarías rimayta mana
pashtachiranchu. Maquillanwan tantiyachiyta
munaran. Chaymi runacuna tantiyacuran
ruríchu imasi ricaripushanta.

²³ Tayta Diosninchipa wasínchu ima
ruraynintapis ushyaycur, wasinman Zacarías
cuticuran. ²⁴ Chaypita warmin Isabel jishyaj
ricacur, pichga quilla wasillanchu cacuran.

²⁵ Shungullanchu niran: «Tayta Diosninchi
yanapämasha wamrata tarinäpaj. Cananga mana
pipis pampaman éhuramangachu.»

Jesús yurinanta anjil musyachicushan

²⁶ Sujta quillayujna Isabel jishyaj caycaptin,
Tayta Diosninchi anjil Gabriela cácharan
Galilea quinranchu Nazaret marcaman Maríata
willachij. ²⁷ María runa yatäni caycar, Joséwan
majachacänapaj parlaraycächiran. José caran
unay mandaj Davidpa willcan.

²⁸ Anjil ricariparcu, niran: «María, ¿allillachu caycanqui? Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricash-cashunqui. Maquinchu cawaycanqui.» ²⁹ Chaura María mancharicâcuran: «¿Imanirraj chaynuy niman?» nir.

³⁰ Anjilna niran: «María, ama manchacuychu. Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashunqui.

³¹ Jishyaj ricacunquipaj. Ullgu wamrayqui yuringapaj. Jutintapis: «Jesús» nir churapanqui.

³² Mayur runa canga. Llapan runa ninga: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan.» Auquillun David mandashan-jina mandaj cayman Tayta Diosninchi churanga. ³³ Jacobpa willcan Israel runacuna maquinchu cawanga. Mandaj cayninpita imaypis mana llucshingachu.»

³⁴ Anjiltana María tapuran: «Runa yatäni caycar, ¿imanaypataj wawata tarïman?» nir. ³⁵ Anjilna niran: «Jishyaj ricacunayquipaj Llapanta Camaj Tayta Diosninchi camacâchiptin, Espíritu Santu chayapushunquipaj. Llantucurcushunquipaj.

Chaymi Tayta Diosninchi acracush captin, wamrayquita ninga: «Tayta Diosninchipa Wawan.» ³⁶ Tiyayqui Isabelpis chachana caycarsi, jishyaj caycan. Wawaynaj cashanpita pampaman churash captinpi, sujta quillana pachayuj caycan.

³⁷ Tayta Diosninchipaj imapis mana sasachu. Payga llapallanta camacâchin.»

³⁸ Marïana anjilta niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä. Nishayquinuylla camacâchun.» Chaynuy niptin, anjil aywacuran.

Isabelta María watucushan

³⁹ Chaypita María juclla camaricuriycur, puntan-puntan Judá quinranchu juc marcaman aywaran. ⁴⁰ Zacaríaspa wasinman chayar, tiyan Isabelta wamayaran. ⁴¹ María wamayaptin pachanchu caycállar, Isabelpa wamra cuyuriran. Espíritu Santu rimachiptin sumaj cushicushpan wiyächipaypa Isabel niran: ⁴² «María, chaychicaj warmi captinsi, ima allish Tayta Diosninchi jamllata acracushcashunqui. Wamrayquitapis acracusha. Ishcaniquita yanapaycullashunqui. ⁴³ ¿Imaraj carä Washäcujpa maman watucamänapäga? ⁴⁴ Watucamar shimiquita wiyapti, wamräsi cushicuyllawan pachächu cuyuriran. ⁴⁵ Tayta Diosninchipa shiminta aunishayquipita cushish cawaj-aywanqui.»

⁴⁶ Chaura María niran:

«Llapan shungüwan Tayta Diosninchita alliman churä.

⁴⁷ Jatunpa cushicü. Tayta Diosninchi Washäcujni.

⁴⁸ Runacuna pampaman churamaptinsi, Tayta Diosninchi llaquipämasha.

Cananpita llapan runa ninga:

«Ima allish Tayta Diosninchi Mariata acracusha. Imaraj cushicun.»

⁴⁹ Mana tantiyashäcunata Munayniyuj Tayta Diosninchi camacächisha.

Payga manchapacuypämi. Imatapis allillata ruran.

⁵⁰ Manchapacujcunata imaypis Tayta Diosninchi llaquipan.

⁵¹ Munayniyuj cayninwan imatapis camacächin.

Sumaj-tucujcunata mashtaypa-mashtar ush-yarin.

⁵² Alli-tucuj mandajcunata jargun.

Pampaman éhurashcunata alliman échuran.

⁵³ Puchuy-puchuy jananchu cawajcunata pishipacuymán échuran.

Pishipacuychu cawajcunata puchupacushan-caman tarichin.

⁵⁴ Maquinchu cawaptinchi, Israel runa-masintita yanapaycáman.

Imaypis llaquipaycámanchi.

⁵⁵ Auquillü Abrahamta aunishan-jina, willcancunata aunishan-jina imaypis mana jungamangachu.

Canancamanpis yanapaycáman.»

⁵⁶ Quimsa quilla-yupay tiyan Isabelpa wasinchu María juyaran. Jinarcu wasinpa cuticuran.

Ushyachicuj Juan yurishan

⁵⁷ Quillan éhayamuptin, Isabel ullgu wamranta jishyacuran. ⁵⁸ Jishyacuptin, castancunapis, ric-sinacushancunapis watucuran. Jatunpa cushi-curan: «Ima allish Tayta Diosninchi yanapash-cashunqui wawata tarinayquipaj» nir.

⁵⁹ Wamra pusaj junajyuj captin yaéhachishancunata éharcu, mallwata jiruran.* Papäinpa jutinwan tincunanpaj: «Zacarías» nir jutichayta munaran. ⁶⁰ Maman niran: «Mana. Juanmi jutinga.» ⁶¹ Runacunam ichanga niran: «Juan jutiyuj castayquicunapis mana

* **1:59** éhacrachu uywata jirur, catpin rinrinta, waquin échupanta. Chay-jina Israel runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta éharcu, ullgupa ishpacunapa jarachanta cuchuparij.

canchu.» ⁶² Chaymi ima jutinta churapānanpāpis maquillanwan tantiyachir, Zacaríasta tapuran.

⁶³ Tapuptin, papilta mañarcu: «Juanmi jutín» nir isquirbiran.* Chaura llapan mancharicācuran.

⁶⁴ Zacaríasna rimariran. Tayta Diosninchita alliman churaran.

⁶⁵ Chaura Zacaríaspa castancuna, Isabelpa castancuna sumaj manchariran. Rimay chayaptin, Judea quinranchüpis runacuna manchariran.

⁶⁶ Chay willapata mayar, yarpaçhacuran: «¿Imapāraj Isabelpa wamran yurisha? Llapan alli ricanga» nir. Isabelpa wamranta Tayta Diosninchi yanapaycashanta llapan runa musyaran.

Zacarías Tayta Diosninchita alliman churashan

⁶⁷ Espíritu Santu rimachiptin Tayta Diosninchi yarpashanta musyachicur, Zacarías niran:

⁶⁸ «Ima allish Tayta Diosninchi Israel runacunata mana junganchu.

Payga shamusha nuwanchita jish-pichimānanchipaj.

⁶⁹ Wiyacuj Davidpa castallanpita

munayniyuj runata jatarachisha washāmānanchipaj.

⁷⁰ Chaynuy cananpaj unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi musyachicuran.

⁷¹ Musyachimaranchi ñacachicuj runacunapita washāmānanchitapis,

chiquicuj runacunapita jish-pichimānanchitapis,

* **1:63** Unay Bibliachu nin: «tabla.» Israel runacuna tacshalla tablaman papil-nirajta lagaj isquirbinapaj papil mana captin.

- ⁷² auquillunchicunata llaquipar aunishanta
 charcucänantapis.
- ⁷³ Auquillunchi Abrahamta Tayta Diosninchi au-
 niran
- ⁷⁴ allilla cawananchipaj,
 chiqui runacunapita jishpichimänanchipaj.
- Maquinchu cawaycar,
- ⁷⁵ shungun yarpashallanta rurashunpaj.
- Wañuyman chayashanchicaman llapan juchapita
 wanacushunpaj.»
- ⁷⁶ Wamran Juanta Zacarías niran:
 «Wawallau wawa, jamta:
 «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa willacu-
 jnin» nishunquipaj.
 Washäcujta ñaupapanquipaj.
 Runacunata willapanquipaj Washäcujta shu-
 yaränanpaj.
- ⁷⁷ Tantiyachinquipaj: «Tayta Diosninchi
 juchanchita jungaycur, washämäshunpaj»
 nir.»
- ⁷⁸ «Inti jigamuptin pacha achicyashan-jina shun-
 gunchipis achicyacäcunga llaquipäcuj Tayta
 Diosninchi Washäcujta caçhamuptin.
- ⁷⁹ Tayta Diosninchita mana wiyacur, llapanchi
 wañuy jananchu cawaycanchi.
- Washäcuj shamurmi ichanga, alli cawayta
 tarichimäshun. Yanapämäshun Tayta
 Diosninchipa maquinchu manchapacur
 cawananchipaj.»
- ⁸⁰ Chaura wiñashanman-tupu Juan runayaran.
 Espíritu Santu shacyächiptinpis, Tayta
 Diosninchipa shungun munashannuylla
 cawaran. Ichanga yatalla tiyacuran. Tayta

Diosninchipa shiminta Israel-masincunata willapayta jallaycurraj llapan ricay puriran.

2

Jesús yurishan

San Mateo 1.18–25

¹⁻² Jesús yurishan wichan mandaj Augusto llapan Roma marcacunata maquinchu puriyächiran. Siria marcata ricananpäna mandaj Quirinuta churash caran. Paymi Israelcunatapis yupachiran mandaj Augusto: «Maquichu juyaj runacunata llapanta yupachiy» niptin.

³ Yupacänapaj llapan runa yurishan marcanman-caman cutiran. ⁴⁻⁵ Chaymi Josépis warmin Mariawan aywaran Galilea quinranchu Nazaret marcapita Judá quinranchu Belén marcacaman. Chay marca unay auquillun Davidpa marcan caran. Davidpa yawar-masin cashpan Josépis Belén marcaman aywaran. Warmin María quillanchüna caycaran.

⁶⁻⁷ Belén marcachu pachacuna wasi mana jäcuptin, uywacunapa wasillanman pachacuran. Nanay chariptin, jichpanta María jishyacuran. Inchanawan piturcur jinallanachu wamranta ujllacurcuran.

Uyshirucunata anjil ricaripushan

⁸ Chay chacay Belén wajtanachu uyshirucuna uyshancunata täparcaycaran. ⁹ Tayta Diosninchi cáchamuptin, illajpita anjil achic-achicyaycar ricaripuran. Achicyacurcuptin, uyshirucuna juyupa manchariran.

¹⁰ Anjil niran: «Ama manchacamaychu. Alli willapata apamushcă. Cay willapata wiyar, achcaj runa cushicăringa. ¹¹ Mandaj Davidpa marcanĉhu Jishpichicujniqui yurisha. Paymi Washăcujniqui, Taytayqui. Payta Tayta Diosninchi caĉhamusha maquinĉhu purichishunayquipaj, imapitapis washăshunayquipaj. ¹² Mă, ayway. Ćhayar, uywapa wasinĉhu inĉanawan pintushta tarir, willashaj rasun cashanta tantiyacunquipaj.»

¹³ Anjil willaycaptillan, illajpita chay-chicaj anjilcuna ricacamuran. Tayta Diosninchita llapan alliman ĉuraran: ¹⁴ «Janaj pachaĉhu Tayta Diosninchi alli ricash caycullăchun. Cay pachaĉhüpis wiyacuj runacuna allilla cawachun» nir.

¹⁵ Anjilcuna janaj pachaman cuticuptin, uyshîrucuna ninacuran: «Juclla Belén marcaman aywashun. Tayta Diosninchi willachimashanchita ricamushun.» ¹⁶ Juclla Belén marcaman aywar, rasunpa Josétawan Mariata tariran. Mallwa wamrantapis uywacunapa wasillanĉhu ujllaraycaran. ¹⁷ Mallwa wamrata tariycur, willaran: «Cay mallwa yurinanpaj mayna anjil musyachimaran» nir. ¹⁸ Uyshîrucuna willaptin, llapan sumaj cushicăriran. ¹⁹ Mariám ichanga llapantapis shungunman ĉuracuran mana jungananpaj.

²⁰ Uyshîrucuna anjil nishallanta tariycur, Tayta Diosninchita alliman ĉuraycar cushish cuticuran.

²¹ Chaypita pusaj junajyujta mallwa wamrata jîrur, maman-taytan jutinta ĉhuraparan: «Jesús»

nir. Jutichananpaj manaräsi jishyaj ricariptillan, Mariata anjil musyachirunaj.

Tayta Diosninchipa wasinman mallwa Jesústa apashan

²² Jishyacushanpita awicunan junaj éhayamuptin Moiséspa shiminta écharcur, majantin María Jerusalén marcaman aywaran. Wamrantapis aparan Tayta Diosninchipa maquinman éhuraj. ²³ Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachiran. Shiminéchu nin: «Jichpa ullgu wamrata Tayta Diosninchipa maquinman éhuranqui.»* ²⁴ Jananmanpis nin: «Cuyachicuyniquitapis apanqui ishca y püllä palumata, manchäga ishca y wampata.» Chaymi Mariawan José Tayta Diosninchipa shiminta écharcuran.

²⁵ Chay wichan Jerusalén marcaéchu Simeón jutiyuj runa tiyaran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinéhüpis, runa-masincunapa ricay ñawinéhüpis alli cawaran. Israel-masintinta Tayta Diosninchi jishpichinantapis shuyäcuycaran. Payga Espiritu Santupa maquinéchu cawaj.

²⁶ Chaymi Espiritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcujta ricashancaman cawananta musyaran. ²⁷ Espiritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchipa wasi puncunman Simeón aywaran. Mariawan Josépis Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Jesústa aparan Tayta Diosninchipa shiminta écharcur.

²⁸ Mariawan José tincur Jesústa margacurcur, Simeón Tayta Diosninchita alliman éhuraran:

* **2:23** Éxodo 13.2, 12.

²⁹ «Taytallau Tayta, maquiquiáhu cawaycä.

Allina wañucümanpis.

Shimiquitapis éharcushcanquina.

³⁰ Ñawīwan Washäcujta ricashcä.

³¹ Washäcujta cáchamushayquita llapan runa musyanga.

³² Pī cashayquitapis jäpa runacuna tantiyacunga.

Israel-masicunapis alli ricash cayta taringa»
nir.

³³ Simeónpa shiminta wiyar, Joséwan María tantiyayta mana atiparanchu: «Imanuyraj canga, ¿au?» nir.

³⁴ Paycunata Tayta Diosninchipa maquinman éhurar, Simeón niran: «María, wiya-may. Wawayqui waquin Israel-masinchicunata alli cawayta tarichingapaj. Waquintam ichanga llaquicuymán éhayachingapaj. Tayta Diosninchí cáchamush captinsi, shiminta willapaptinsi, runacuna wasguinga. ³⁵ Llapan runata imallata yarpashantapis musyapanga. María, cuchillu tucsishushayqui-jina shunguyquipis nanangaraj llapanta ricaptiqui.»

³⁶ Tayta Diosninchipa wasináhu chacha warmi Anapis caycaran. Papänin caran Fanuel. Auquil-lun caran Aser. Chacha Anaga Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Janchis watalla majanwan juyaycuran. ³⁷ Majan wañucuptin, piwanpis mana yapapacurannachu. Manchäga pagas-junajpis Tayta Diosninchipa wasillanáhu cawaj. Mancha-pacur, ayünaj. Mañacuj. Payga pusaj éhunca éhuscuwán (84) watatana aywaycaran. ³⁸ Simeón rimayta ushyarcuptin Anana Jesústa ricar, Tayta Diosninchita alliman éhurarán. Juturpaj runacunata niran: «Cay mallwa nuwanchi-raycur

shamusha. Washäcujninchi. Jerusalén marcantinchita jishpichimäshunpaj.»

³⁹ Joséwan María Tayta Diosninchipa shiminta llapanta charcuriycur, wasinman cuticuran. Paycunapa wasin Galilea quinran Nazaret marcachu caran. ⁴⁰ Wawanpis wiñashanman-tupu runayaran. Yarpayninmanpis chayaran. Llaquipashpan Tayta Diosninchipis sumaj yanapaycaran.

Tayta Diosninchipa wasinchu yaćhajcunawan Jesús parlanacushan

⁴¹ Jesúspa maman-taytan watan-watan aywaj Jerusalén marcaman Pascua fiestaman. ⁴² Chunca ishchaywan (12) watayyuj caycaptin, Jesústapis Pascua fiestaman pusharan. ⁴³ Pascua fiesta ushyaptin, marcanpa cuticärran. Jerusalén marcachu Jesús caycashantam ichanga maman-taytan mana musyaranchu. ⁴⁴ Manchäga runacunawan tallucash aywaycashanta yarparan.

Juc junaj aywaycashanču castancunata tapucur, ricsinacushancunata tapucur, Jesústa ashiran. ⁴⁵ Ashirpis mana tarir, Jerusalén marcacaman cuticuran. ⁴⁶ Quimsa junajtaraj Tayta Diosninchipa wasinču Moisésa shiminta yaćhajcunawan tapunacurcaycajta Jesústa tariran. ⁴⁷ Tapunacuptin Jesús allipa cutichiption, runacuna cushicuran.

⁴⁸ Tapunacuycajta tariycur, maman-taytanpis tantiyayta mana atiparanchu. Maman niran: «Wawallau, ¿imanirtaj cayta ruramashcanqui? Papäniquiwan ishcani yarpaćhacuycar ashiycashcaj.» ⁴⁹ Jesúсна niran: «Mama, ¿imanirtaj ashiycämashcanqui? ¿Manachu

musyanqui Papänipa wasinchu caycänäta?»
⁵⁰ Paycunam ichanga imata rimashantapis mana tantiyaranchu.

⁵¹ Chaypita Nazaret marcaman maman-taytanwan Jesús cuticuran. Maman-taytanta wiyacuran. Mamanga Jerusalén marcachu Jesús imata rurashantapis shungunman churacuran.

⁵² Chaura wiñashanman-tupu Jesús yarpay-sapayaran. Tayta Diosninchipis, runa-masincunapis alli ñawinpa ricaran.

3

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

San Mateo 3.1–12; San Marcos 1.1–8; San Juan

1.19–28

¹⁻² Ushyachicuj Juan chunyaj pachaachu tiyashan wichan chunca pichgawan (15) watana llapan Roma marcacunata Tiberio César mandaycaran. Paymi Judea marcacunata Poncio Pilatupa maquinman churaran. Galilea marcatana Herodespa maquinman churaran. Itureawan Traconítide marcatana Herodespa wauguin Felipupa maquinman churaran. Abilene marcatana Lisantiaspa maquinman churaran. Israel runacunana Anáspawan Caifáspa maquinchu cawaran. Paycuna Jerusalén marcachu mayur cūra caran. Chay wichan Zacaríaspa wamran Juanta Tayta Diosninchi niran: «Shimíta willacamuy.»

³ Chaymi Jordán mayu quinranchu Juan anyapäcuran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriy. Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy. Chayrämi Tayta Diosninchi llapan juchayquita

junganga» nir. ⁴ Anyapäcuran unay willacuj Isaiäspa shimin éharcucänapaj. Payga unayna niran:

«Chunyajéchu juc runa jayacuypa willacuycan:

‹Taytanchi shamunanpaj camaricuy.

Caminuta pichay.

Wicsu caminucunatapis allchay.

⁵ Mana camaricurga, rajra-rajra-jina caycanqui.

Punta-punta-jina caycanqui.

Wicsu-wicsu caminu-jina caycanqui.

Chaymi llapan juchapita wanacäriy.

⁶ Tayta Diosninchi caéhamushan Washäcujta llapan runa ricanga.

Washäcujga jishpichimäshun» nir.»*

⁷ Ushyacuj éhayajcunata Juan niran: «Supaypa wawancuna, ushyacurpis juchallaéchu aruptiqui, Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Mana jishpinquipächu. ⁸ Wanacushayqui musyacänapaj Tayta Diosninchita manchapacur allillata rurarcaway. Ama chapacunquichu: ‹Israelcunata Abrahampa willcan cashanchipita Tayta Diosninchi allí ricamanchi» nir. Abrahampa willcan cananpäga rumitapis Tayta Diosninchi ticrarachinman wiyacuj cananpaj. ⁹ Ushyacurpis juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchi jargurishunquipaj. Yüratapis mana sumaj wayuptin, jächawan muturij-muturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman jaycurinchi.»

¹⁰ Chaura runacuna Juanta tapuran: «¿Imatataj ruräman?» nir. ¹¹ Tapuptin, Juan niran: «Ishcay

* 3:6 Isaiäs 40.3-5.

janapay müdanayqui captin, juc-cajta pishipacujta juycunquiman. Micuy captin, ashijta tarichinquiman.»

¹² Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntajcunapis tapucuran: «Tayta, ¿imatataj rurāman?» nir. ¹³ Juanna niran: «Aycatapis shuntanayquipaj nishallanta shuntanquiman.» ¹⁴ Waquin murucunapis tapucuran: «¿Imatataj rurāman?» nir. Juanna niran: «Jillayta jurgunayqui cashallan runacunata ama manchachinquichu. Pitapis ama tumpanguichu. Mandajniqui pägashushallayquita aypächicunqui.»

¹⁵ Runacuna shungullanchu yarpaächacuycaran: «Juanga Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcujchi canga, ¿au?» nir. ¹⁶ Chaymi Juan niran: «Mana Washäcujchu cá. Nuwa yacullawan ushyachicuycä wanacushayqui musyacānanpaj. Washäcujmi ichanga Espíritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munayniyuj. Llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü. ¹⁷ Wanacujcunata alli ñawinwan Tayta Diosninchi rican. Juchaçu arujcunatam ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacärinquiman. Rīguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga wasinman shuntacun.»

¹⁸ Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuran. Runacunata tucuyjinanpa shacyächiran. ¹⁹ Mandaj Herodestam ichanga sumaj piñacuran wauguin Felipupa warmin Herodíasta jíchushanpita, juchallaçu arushanpita. ²⁰ Piñacuptin, mandaj Herodes Juanta wičhgachiran. Wičhgachir, jucha

aparicushanpa jananmanpis mastaraj juchata aparicuran.

Jesústa Juan ushyachishan

San Mateo 3.13–17; San Marcos 1.9–11

²¹ Mandaj Herodes manaraj wičhgachiptillan, runacunata ushyaycächishanču Jesústapis Juan ushyachiran. Ushyacuriycur, Tayta Diosninchita Jesús mañacuycaran. Niycaptillan, janaj pacha quičhacäcamuran. ²² Espíritu Santu paluma-niraj Jesúsman éhayamuran. Janaj pachapita nimuran: «Cuyay Wawämi canqui. Shungüman sumaj tincunqui.»*

Jesúspa unay auquilluncunapita musyachicushan

San Mateo 1.1–17

²³ Quimsa éhunca (30) watata ayway-cashančhüraj Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuyta Jesús jallaycuran. Runacuna yarparan: «Jesúsga Josépa wamranmi canga» nir.

Josépa papänin caran Helí.

²⁴ Helípa papäninna caran Matat.

Matatpa papäninna caran Leví.

Levípa papäninna caran Melquí.

Melquípa papäninna caran Janaí.

Janaípa papäninna caran José.

²⁵ Josépa papäninna caran Matatías.

Matatíaspa papäninna caran Amós.

Amóspa papäninna caran Nahúm.

Nahúmpa papäninna caran Esli.

Eslípa papäninna caran Nagai.

* **3:22** Waquin Bibliachu nin: «Cananmi cawachishcaj.»

²⁶ Nagaipa papāninna caran Maat.
Maatpa papāninna caran Matatías.
Matatíaspa papāninna caran Semeí.
Semeípa papāninna caran José.
Josépa papāninna caran Judá.

²⁷ Judápa papāninna caran Joanán.
Joanánpa papāninna caran Resí.
Resípa papāninna caran Zorobabel.
Zorobabelpa papāninna caran Salatiel.
Salatielpa papāninna caran Nerib.

²⁸ Neribpa papāninna caran Melquí.
Melquípa papāninna caran Adí.
Adípa papāninna caran Koram.
Korampa papāninna caran Elmada.
Elmadapa papāninna caran Er.

²⁹ Erpa papāninna caran Jesús.
Jesúspa papāninna Eliecer.
Eliecerpa papāninna caran Jarim.
Jarimpa papāninna caran Matat.

³⁰ Matatpa papāninna caran Leví.
Levípa papāninna caran Simeón.
Simeónpa papāninna caran Judá.
Judápa papāninna caran José.
Josépa papāninna caran Jonán.
Jonánpa papāninna caran Eliaquim.

³¹ Eliaquimpa papāninna caran Milea.
Mileapa papāninna caran Mená.
Menápa papāninna caran Matatá.
Matatápa papāninna caran Natán.

³² Natánpa papāninna caran David.
Davidpa papāninna caran Jesé.
Jesépa papāninna caran Obed.

Obedpa papāninna caran Booz.

Boozpa papāninna caran Salomón.*

Salomónpa papāninna caran Najasón.

³³ Najasónpa papāninna caran Aminadab.

Aminadabpa papāninna caran Admín.

Admínpa papāninna caran Arní.

Arnípa papāninna caran Esrón.

Hesrónpa papāninna caran Farés.

Faréspa papāninna caran Judá.

³⁴ Judápa papāninna caran Jacob.

Jacobpa papāninna caran Isaac.

Isaacpa papāninna caran Abraham.

Abrahampa papāninna caran Tara.

Tarapa papāninna caran Najor.

³⁵ Najorpa papāninna caran Seruc.

Serucpa papāninna caran Ragau.

Ragaupa papāninna caran Falec.

Falecpa papāninna caran Eber.

Eberpa papāninna caran Sala.

³⁶ Salapa papāninna caran Cainam.

Cainampa papāninna caran Arfaxad.

Arfaxadpa papāninna caran Sem.

Sempa papāninna caran Noé.

Noépa papāninna caran Lamec.

³⁷ Lamecpa papāninna caran Matusalén.

Matusalénpa papāninna caran Henoc.

Henocpa papāninna caran Jared.

Jaredpa papāninna caran Malaleel.

Malaleelpa papāninna caran Cainam.

³⁸ Cainampa papāninna caran Enós.

Enóspa papāninna caran Set.

* **3:32** Waquin Bibliaĉhu Salomónpaj nin: «Sala.»

Setpa papäninna caran Adán.
Adánta Tayta Diosninchi camaran.

4

*Jesústa Supay maquichacuyta camashan
San Mateo 4.1–11; San Marcos 1.12–13*

¹ Jordán mayupita llucshirir, Espíritu Santupa maquinchu Jesús puriran. Chunya pachaman Jesústa Espíritu Santu aparán. ² Chuscu chunca (40) junaj micuyta mana mallir, Jesús yargaran. Supay maquichacuyta munar ³ niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, cay rumita tantaman mä, ticrarachiy.»* ⁴ Chaynuy niptin, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: «Runa mana tantallawanchu cawan.» »*

⁵ Chaypita jatunnin puntaman Jesústa Supay aparán. Jatun marcacunata ima-aycancunatawanpis ricachiran. ⁶ Jinarcu niran: «Ricashayqui marcacunata mandanayquipaj churajman. Ima-aycancunapis nuwapam. Cay marcacunapis nuwapam. Maquichu charä. Munar, pitapis juycūmanmi. ⁷ Ñaupāman jungurpaycur alliman churamaptiqui, llapan marcacunata juycushayqui.» ⁸ Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: «Tayta Diosnillanchita manchapacunquiman. Paypa maquillanču cawanquiman.» »*

* **4:3** Deuteronomio 8.3.

* **4:4** Unaypita-pacha waquin Biblia yapan: «Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawan» nishanta. Waquin Bibliachu mana yapanchu. * **4:8** Deuteronomio 6.13.

9 Chaypita Jerusalén marcaman Jesústa Supay aparan. Tayta Diosninchipa wasinpa siswanman íchichiran. Jinarcu niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman mä, jigacurpuy. 10 Tayta Diosninchipa shimin nin: «Tayta Diosninchí anjilnincunata cáchamunga washäshunayquipaj. 11 Čhaquiqui rumiman mana tacacunanpăpis maquinwan charishunquipaj.»* 12 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: «Tayta Diosninchita maquichacuyta ama camanquimanchu.»* 13 Jesústa maquichacuyta mana camăpacur, Supay aywacuran: «Imayllaga maquichacushayquiraj» nir.

Jesús willapăcuyta jallaycushan

San Mateo 4.12–17; San Marcos 1.14–15

14 Espíritu Santupa maquinču cawashpan Galilea marcacunaman Jesús cuticuran. Chaytucuyču runacuna Jesúsapa willapanta mayaran. 15 Shuntacăna wasicunaču Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapăcuptin, runacuna sumaj cushicuran: «Allita yăchachicun, ¿au?» nir.

Nazaret marcaču Jesús willapăcushan

San Mateo 13.53–58; San Marcos 6.1–6

16 Wiñashan Nazaret marcaman Jesús čayaran. Diyawarda junaj shuntacăna wasiman yăchacashannuylla aywaran. Tayta Diosninchipa shiminta liguinanpaj íchicuycuran. 17 Unay willacuj Isaías isquirbishan libruta macyaran. Libruta quičhar liguiy munashanta tarir, liguiran:

* 4:11 Salmo 91.11–12. * 4:12 Deuteronomio 6.16.

18 «Maquinéchu Espíritu Santu purichiman.
 Pishipacujcunata alli willapata willapänäpaj
 échuramasha.
 Caéhamasha ñacajcunata willapänäpaj,
 japracunapa ñawinta quiéchanäpaj,
 juyu runapa maquinéchu cawajcunata
 washänäpaj.

19 Caéhamasha: «Canan watapita-pacha Tayta Dios-
 ninchi llaquipämanchi» nir willapänäpaj.»*

20 Liguiyta ushyaycur, libruta wíchgarcuran. Li-
 bru macyaj runata cutiycachiran. Jinarcu tantiy-
 achinanpaj jamacuycuran. Llapallan juturajcuna
 ricapacurcuran. 21 Willapäcur Jesús niran: «Ligu-
 ishã canan junajmi éharcusha. Tayta Diosninchipa
 unay willacujnin nuwapaj yarpay isquirbiran.»

22 Jesús sumaj alli rimaptin, llapan runa
 cushicushpan alli ricaran. Waquinmi ichanga
 pampaman échurar niran: «Cayga Josépa
 wamrallan, ¿au?» 23 Jesúsna niran: «Rimay
 purishan-jinaéhi: «Jampicuj carga, quiquiquiraj
 allchacanquiman» nimänayquipaj carcaycanqui,
 ¿au? ¿Imanirtaj yarparcaycanqui: «Cafarnaún
 marcaéhüshi jishyaéhucunata allchacächishcanqui.
 Cayéhüpis allchacächinquiman» nir?»

24 «Sumaj tantiyacunquiman. Yurishan
 marcaéchu Tayta Diosninchipa willacujnincunata
 marca-masincuna pampaman échuran. Ricaytapis
 mana munanchu. 25-26 Sumaj tantiyacunquiman.
 Unay willacuj Elías cawashan wichan tamya mana
 shicwaptin, quimsa wata pullan muéhuycaran.
 Chaypis Israel biyüdacunata Tayta Diosninchi

* 4:19 Isaías 6.1-2.

mana yanaparanchu. Manchä Sidón quinranáchu Sarepta marcacaman willacujnin Elíasta cácharan biyüdata yanapānanpaj. ²⁷ Unay willacuj Eliseo cawashan wichanpis Israel runacuna achcajmi jaraáchu jishyawan cawaran. Chayypis Israel runacunata mana allchacächiranchu. Manchä Siria runa Naamánllata mana Israel runa captinsi, Tayta Diosninchi allchacächiran.»

²⁸ Jesús tincupaptin, shuntacāna wasináchu juturajcuna chigaypa ullgucaycāriran. ²⁹ Ullguyllawan Jesústa aparan chagapita jitarpuycunanpaj. Paycunapa marcan pata jananáchu caycaran. ³⁰ Tangarinanpaj apaycaptin runacunapa ricay ñawinpita llucshir, Jesús aywacuran.

Supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan

San Marcos 1.21–28

³¹ Galilea quinranáchu Cafarnaún marcaman échayar, diyawardacunaáchu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapácuran. ³² Sumaj willapácuaptin, runacuna sumaj cushicāriran: «Jesús willapácushan shungunchiman sumaj échayan» nir.

³³ Shuntacāna wasíchu supay pucllacushan runapis caycaran. Supay rimachiptin, japarir niran: ³⁴ «Acháchau, Nazaret runa Jesús. ¿Imatataj ashiycanqui? ¿Illarachimajchu shamushcanqui? Pí cashayquitapis musyá. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paypa acracuynin canqui.» ³⁵ Jesúsna piñacuran: «Upälla supay. Chay runata cáchariy» nir. Chaura llapan ricay runata sajtarillar, supay

aywacuran. ³⁶ Runa allina caycashanta ricar, llapan runa juyupa mancharicäcuran. Jucnin-jucnin ninacuran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Payga munayniyujtaj. Juc shimilla supaycunatapis jargun. Jarguptin, aywacun» nir. ³⁷ Chay quinranáhu Jesús ima-ima rurashanpis mayacaran. Quiquin-pura runacuna willanacärran.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.14–15; San Marcos 1.29–31

³⁸ Shuntacäna wasipita Simónpa wasinman Jesús aywaran. Čhayaptin, willaran: «Simónpa suydan wayllaywan jishyaycan. Allchacächiy, ari» nir. ³⁹ Lädunman ashuycur jishyata piñacuriptin, wayllay cáchariycuran. Chaura jatarcu, yanucuriycuran jarananpaj.

Jishyaćhucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.16–17; San Marcos 1.32–34

⁴⁰ Chacanaycaptin: «Diyawarda ushyashana» nir jishyaćhucunata Jesúsman apamuran. Maquinwan Jesús yataycuptin, llapan jishyaćhucuna allchacäcuran. ⁴¹ Waquin runapita supaycunatapis jarguran. Supaycuna llucshir japariran: «Jesús, Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui» nir. Jesúsmi ichanga piñaparan. Tayta Diosninchí cáchamushan Washäcu j cashanta musyaptin, mana rimachiranchu.

Galilea marcacunaćhu Jesús willapäcushan

San Marcos 1.35–39

⁴² Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran Tayta Diosninchita mañacuj. Chaypis achcaj runa ashiran.

Taripar, niran: «Tayta, ama aywacuychu, ari.»
⁴³ Jesúsmi ichanga niran: «Tayta Diosninchichi shuyarāmashanchita juclä marcacunačhüpis willapäcunä. Payga maquinchu cawananchita munan. Shungun munashanta willapäcur purinäpaj cačhacamasha.»

⁴⁴ Chaymi Judea quinranchu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna wasicunačhüpis Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran.

5

Purishinanpaj piscädu charijcunata Jesús jayashan

San Mateo 4.18–22; San Marcos 1.16–20

¹ Genesaret püsu cantunchu Jesús willapäcuptin, chay-chicaj runa jutucay Tayta Diosninchipa shiminta wiyananpaj.* Runacuna quiquin-pura tacanacujraj. ² Yacucho ishcaj büti ichiraycajta Jesús ricaran. Piscädu charijcuna bütipita yarpurir, ridinta tacsharcaycaran. ³ Bütitä ricar, Simónpa bütinman jigaran: «Simón, bütiqiuwan washanijman apamay» nir. Jinarcu bütiču jamacuycullar, llapan runata willapäcuran.

⁴ Rimayta ushyarcu, Simónta niran: «Simón, püsu chaupinman aywashun. Piscäduta charinayquipaj jundunnin yacuman ridiquita jitanquiman-llapa.» ⁵ Simónna niran: «Tayta, warayllata piscapäcushcä. Ichanga mana jucnayllatapis charishcächu. Chaypis shimiquita wiyar, mä, yapay ridita jitashaj.» ⁶ Jesúspa shiminta wiyacur ridinta yacunman jitar,

* **5:1** Genesaret püsupa juc-caj jutin Galilea püsu caran.

änir may-may piscäduta chariran. Ridinpis račhinasharaj. ⁷ Chaymi piscädu charij-masincunata maquinwan Simón jayaran. Chaura juc-caj bütitapis aparan yanapānanpaj. Juc-caj bütita čhayachiptin, ishcan bütiman piscädu juntaran. May-may piscäduta wiñaptin, bütipis yacuman challpunaycaran.

⁸⁻¹⁰ Chay-chica piscäduta ricar, Simón Pedro, Juan, Jacobo, yanapajnincunapis mancharicäcuran. Simón Pedruna Jesúsna ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Tayta, manchacujmi. Witicunquiman. Jucha-sapa car, ñaupayquiču caytapis pingacü.»

Jesúsna niran: «Simón Pedro, ama manchariychu. Piscäduta charishayqui-jina runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinču cawananpaj.» ¹¹ Chaura jinan ũra bütita yacupa pallganman íchiycachir llapan imancunatapis jaguiriycur, Jesúsna aywacuran.

Jaraču jishyaj runata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.1–4; San Marcos 1.40–45

¹² Juc marcaču Jesús caycaptin, jaraču jishyawan runa čhayapuran. Ñaupanman uysucuycuran: «Tayta Jesús, llaquipāmashpayqui allchacaycachillāmay, ari. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis alli cayta munä» nir.

¹³ Llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» Niptin, jaraču jishya illaricäcuran. Allchacäcuran. ¹⁴ Jinarcu Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchäga allina cashayquita ricashunayquipaj cüraman ayway. Moisésna shiminta charcur,

cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa ricay ñawinchu alli canquipaj.»

¹⁵ «Ama willanquichu» niptinsi, Jesúspa willapan chay-tucuychu mayacaran. Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta munar, allchacayta ashir, maymay runacuna shuntacaran. ¹⁶ Achcaj shuntacaptinsi, chunyaj pachaman Jesús witicuj Tayta Diosninchita mañacunanpaj.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

San Mateo 9.1–8; San Marcos 2.1–12

¹⁷ Juc junajchu Jesús willapäcuptin, fariseucunapis, Moisésipa shiminta yačaj runacunapis jamarpaycaran. Paycunaga Galilea marcacunapita, Judea marcacunapita, jinan Jerusalén marcapita shamuran Jesúspa shiminta wiyananpaj. Tayta Diosninchicamacächiptin, jishyaćhucunata Jesús allchacaycächiran. ¹⁸⁻¹⁹ Waquin runana quirmallawan cumllucash runata chayachiran. Ichanga wasi junta runa caycaptin, Jesúspa ñaupanman yaycuchiya mana camäpacuranchu. Chaymi wasi jananman jigarcutijata ashuraycächir, ućhcuriycäiran. Jinarcut Jesúspa ñaupanman warcuyllapa quirmantinta yarpuchiran. ²⁰ Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcäna.»

²¹ Chaura fariseucunawan Moisésipa shiminta yačajcuna shungullanchu ullguran: «¿Imanaycantaj cay runa? Tayta Diosninchita apäriycan. Juchanchita Tayta Diosnillanchi junganman» nir.

22 Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui? 23 Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa? 24 Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman cáchamasha. Munayniyujmi cá pipa juchantapis jungacächinäpaj.»* Cumllucash runatana niran: «Mä, wiyamay. Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.» 25 Cumllucash runana llapan ricay jataricurcuran. Quirmanta apacurcur, wasinman cuticuran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha» nir.

26 Llapan runacunapis jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alliman éhuran: «Canan ricashanchicunata mana imaypis ricashcanchichu» nir.

Levíta Jesús jayashan

San Mateo 9.9–13; San Marcos 2.13–17

27 Chaypita llucshircur, Leví jutiyuj runata Jesús ricaran. Levíga Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Leví, purishimay.» 28 Niptin llapan imantapis jaguiriy-cur, Jesústana Leví purishiran.

* 5:24 Daniel cawashan wichan Israel runacunata maquinchu Babilonia runacuna purichiran. Ñacachiran. Israel runacunana jishpiyta munaran. Marcanta llaquiparan. Daniel 7.13-ta liguir, juc washäcuj runata Tayta Diosninchi cáchamunanta tantiyarmi ichanga cushicuran. Washäcujtana shuyaran. Jesúsna Daniel isquirbishanta yarpärir, musyachicuran Tayta Diosninchipa cáchan cashanta, washäcuj cashanta. Chayta musyachicuptin, castillänuChu nin: «el Hijo del Hombre».

29 Levípa wasinchüna Jesústa alliman churar, sumaj micupäcuran. Jillayta shuntaj-masinwanpis, waquin chay-niraj runacunawan-pis micurcaycaran. 30 Fariseucunawan Moiséspa shiminta yačhajcunam ichanga Jesústa pampaman churar purishijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui runacunawan, juchaču arujcunawan micupäcunqui?» 31 Jamurpaptin, Jesúspis niran: «Jishyačhucunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga, mana ashinchu. 32 Chay-jina nuwapis juchaču arujcunata Tayta Diosninchiman cutichij shamushcă. «Juchaynajmi că» nijcunatachu mana ashiycă.»

Ayünupita tapunacushan

San Mateo 9.14–17; San Marcos 2.18–22

33 Waquin runa Jesústa tapucuran: «Tayta, Ushyachicuj Juanpa purishijnincunapis, fariseucunapa purishijnincunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacuj. Purishijniquicunam ichanga pačhanta mana yargächinchu» nir. 34 Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashishijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupäcärin. 35 Warmi ashij müsuta jičhuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj.»

36 Yapay tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Mauca müdanata mushuj račhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis shiullirachinshi. Mushuj müdanapis učhcucäcunshi. 37 Bñuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Bñu pugur,

chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, bīnupis ushyacācunshi. Jaracha putupis račhicācunshi. ³⁸ Llullu jaracha putuman wiñaptinshi ichanga, bīnu sumaj pugun. ³⁹ Pugush bīnuta malliycur, shigui bīnuta pipis manash upunnachu: «Pugush bīnu sumaj mishquin» nir.»

6

Diyawardachu rīguta shipishan

San Mateo 12.1–8; San Marcos 2.23–28

¹ Juc diyawarda junaj rīgu puguraycaj cantunpa purīshijnincunawan Jesús aywaycaran. Purīshijnincunaga rīguta shipircur-shipircur cupacačhärir, učhuran. ² Waquin fariseucuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawardachu rīguta cupacačharcaycan? Diyawardachu Tayta Diosninchipa shiminta čharcur, mana arunchichu» nir.

³ Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui? ⁴ Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta micuran. Cüracunalla micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupācuran. ⁵ Tayta Diosninchi cačhamasha. Chaymi diyawardapis maquičhu caycan. Diyawardachu runa imata rurananpäpis, imata mičhänäpäpis maquičhümi caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan

San Mateo 12.9–14; San Marcos 3.1–6

⁶ Juc junajpis diyawardachu shuntacäna wasiman aywarcur, Jesús willapäcuran. Diricha-caj maquin wañush runapis caycaran.

⁷ Fariseucunawan Moisés pa shiminta yachajcuna achäquita ashishpan ricapaycaran: «¿Diyawarda caycaptin, maquin wañush runata mä, allchacächingachush? Allchacächiptinga, chaylla achäqui canga» nir.

⁸ Fariseucunapa shungunta musyar, maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj ichiy.» Maquin wañush runa änir llapan ricananpaj ichiran. ⁹ Jinarcu Jesús niran: «Taytacuna, tapucushayqui. Diyawarda captinsi, ¿allitachu, llutantachu rurashuwan? ¿Washäshuwanchu? ¿Wañucuchun nishuwanchu?»

¹⁰ Llapanman ricärir, maquin wañush runatana Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin allchacäcuran.

¹¹ Diyawardachu allchacächishanta ricaycur, fariseucuna ullgucarcärran. Jesústa wañurachinanpaj parlanacuran.

*¿Chunca ishchaywan cáchacunata Jesús acracushan
San Mateo 10.1–4; San Marcos 3.13–19*

¹² Chay wichan Jesús aywaran puntaman Tayta Diosninchita mañacuj. Warayllata Tayta Diosninchita mañacuran. ¹³ Pacha wararcuptin, purishijnincunata shuntaran. Llapanta shuntaycur, chunka ishchaywanta (12) acracuran cáchacunanpaj. Paycunata

jutichaparan: «Cačhacuna» nir.* ¹⁴ Cačhananpaj acracuran: «Pedro» nishan Simónta, Simónpa wauguin Andrésta, Santiaguta, Juanta, Felipita, Bartolomita, ¹⁵ Mateuta, Tomásta, Alfeupa wamran Santiaguta, «Marcanpaj nanachicu» nishan Simónta, ¹⁶ Santiagupa wauguin Judasta, Judas Iscariotita. Judas Iscariote Jesústa wañuyman jitarpuran.*

Achcay jishyačhucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 4.23–25

¹⁷ Puntapita pampaman yarpurcur, cačhancunallawan Jesús íchicaycärian. Chaychu waquin purishijnincunapis, Judea quinran runacunapis, jinan Jerusalén runacunapis, lamar cantunchu tiyaj Tiro runacunapis, Sidón runacunapis juturpaycaran.

¹⁸ Llapan juturpaycaran Jesúspa shiminta wiyananpaj. Jishyačhucunatapis apamuran allchacächinanta munar. Jesús llapanta allchacächiran. Supay pucllacushan runacunatapis allchacächiran. ¹⁹ Chaymi pi-maypis Jesústa yatarcuyta munaj. Payga munayninwan llapanta allchacächiran.

Jesús willapäcushan

San Mateo 5.1–12

²⁰ Purishijnincunata ricapärir, Jesús niran:

* **6:13** Castillänuchu Jesúspa purishijnincunata: «discípulos» nin. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashanta Jesúspita yačhacusha. Waquillanta Jesús acracusha cacha cananpaj. Cačhacunata castillänuchu nin: «apóstoles.» * **6:16** Griego rimaychu: «Santiagupa Judasnin» niptin, waquin yačhacuna yarpan Santiagupa wamran cashanta.

«Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquinchu cawaycächishunqui.

²¹ «Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Maquinchu Tayta Diosninchi purichishunqui.

«Yargaychu cawajcuna, cushicärinquiman. Shunguyqui munashantapis tarichishunqui.

«Llaquish cawajcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Cushishalla cawachishunquipaj.

²² «Wiyacamashayqui-janan runacuna chiquishuptiquisi, ashllishuptiquisi, ricayta mana munashuptiquisi, cushicärinquiman. Nuwatapis runacuna chiquimasha Tayta Diosninchi cáchamash caycaptinsi. ²³ Imata rurashuptiquisi, sumaj cushicärinquiman. Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächishunqui. Unay willacujnincunata alli cawayta tarichishanjina tarichishunquipaj. Chay wichanpis marca-masiquicuna unay willacujcunata juyupa ñacachiran.»

²⁴ Waquin runacunatam ichanga Jesús niran:

«Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj. Cay pachachu alli cawayta mayna tarishcanqui.

²⁵ «Micuy jananchu cawajcuna, llaquicärinquiman. Yargayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj.

«Asicachar cawajcuna, llaquinacärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj. Atayparaj waganquipaj.

26 «Alli ricash cayllata ashijcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi éhayachishunquipaj. Unay wichanpis llutan willacujcunata alli ricash cayllata ashiptin, marca-masiquicuna llapanmi alli ricaran.»

Chiquicujpita willapashan

San Mateo 5.38–48; 7.12

27 Purishijnincunata Jesús niran: «Shimïta sumaj wiyacunquiman. Runacuna chiquipäshuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman.

28 Chapata rurashuptiquisi, Tayta Diosninchita mañacapunqui. Chiquishuptiquisi, mañacapunqui.

29 Juc-caj jajllayquiçu lajyashuptiqui, juc-cajlätana camapunqui. Punchuyquita jíchushuptiqui, camsayquitapis jaguipaycunquiman. 30 Imatapis mañacushuptiqui, tarichinquiman. Jíchushuptiqui, cutichishunayquita ama shuyaranquimanachu.

31 «Alli ricashunayquita munashayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman. 32 Juchaçu arujcunapis yačhänacushallanwan llaquipänacun. Yačhänacushallayquiwan llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta yačhanqui? Mana.

Aynillanta cutiycächinqui. 33 Juchaçu arujcunapis yanapäcuj-masillanwan yanapänacun. Yanapäcuj-masillayquiwan yanapänacur, ¿rasunpachuraj yanapayta yačhanqui? Mana.

Aynillanta cutiycächinqui. 34 Juchaçu arujcunapis challicuj-masillanwan challinacun achcata échasquiyta munar. Challicuj-masillayquiwan challinacur, ¿rasunpachuraj challicuj cayta yačhanqui? Mana. Aynillanta cutiycächinqui.

³⁵ «Chiquishuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman. Pitapis challir, cutichishunayquitaraj ama shuyaranquimanchu. Chaynuy alli cawashayquipita Llapanta Camaj Tayta Diosninchi sumaj alli ricashunquipaj. Paypa wawan cashayquipis musyacanga. Payga llapan runata llaquipan juchachu aruptinsi, mana imasi jucuptinsi. ³⁶ Tayta Diosninchi alli shungu cashan-jina llapan runata llaquipanquiman.»

Jamurpaypita tantiyachicushan
San Mateo 7.1–5

³⁷ Jananmanpis Jesús niran: «Runa-masiquita pampaman mana churaptiqui, Tayta Diosninchipis pampaman mana churashunquipächu. Mana llaquipänacuptiqui, Tayta Diosninchipis mana llaquipäshunquipächu. Runa-masiquipa juchanta jungaptiqui, Tayta Diosninchipis juchayquita junganga. ³⁸ Runa-masiquita llaquipar yanapaptiqui, Tayta Diosninchipis llaquipäshunquipaj. Yanapäshunquipaj. Payga ima-imata rurashanchitapis ricaycan. Llaquipänacushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis llaquipäshunquipaj. Puchuy-puchuy imatapis tarichishunquipaj.»

³⁹ Tantiyacunanpaj tincuchiypa Jesús niran: «Japra runa japra-masinta manash pushanmanchu. Pushanacur, ishcaninshi uhcuman shicwan. ⁴⁰ Jipa wamracuna mayur runacuna yarpashanta manash yarpänrächu. Llapanj uman aypaptinshi ichanga, mayur runacuna yarpashantana yarpanga.

⁴¹ «Juchaćhu aruycar runa-masiqui llutanta ruraptin, ama jamurpanquimanhu. Quiquiquipa ñawiquichu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita pujrita jurgapunquimanchuraj? Mana. ⁴² Manchăga ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman jucpa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Juchaynaj-tucuj carcaycanqui. Ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman runa-masiquipa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chay-jina juchaćhu cawaycarga, jucpa juchanta ama jurgapanquichu.»

Wayuyninpita ricsichicushan

San Mateo 7.17–20; 12.33–35

⁴³ «Yūra juc casta yürapa wayuyninta mana wayunchu. ⁴⁴ Yürata wayuyninpa ricsinchi. Durashnuta mana wangurpitachu pallanchi. Übasta mana shirapitachu pallanchi. ⁴⁵ Yūra-jina runacunapis ricsican. Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. Juchaćhu aruj runam ichanga quiquinpa shungun yarpashallanta ruran. Runa shungun yarpashanman-tupu allitapis, mana allitapis riman.»

Wasi rurajcunawan tincuchishan

San Mateo 7.24–27

⁴⁶ «¿Imanirtaj: ‹Taytallau Tayta› nimarpis, shimita mana wiyacunquichu? ⁴⁷⁻⁴⁸ Juc runa çhasquicamar shimita wiyacuptin, shungü munashanta ruraptin, alli wasita rurajwan tincuchi. Wasita alli ruraj, chucruman çhayashancaman simintuta ujtin. Jinarcu rumiwan simintuta jallarachin. Chaymi

llujlla éhayarsi, wasita mana juéhuchinchu.
⁴⁹ Shimita mana wiyacujcunatam ichanga ñushya
 allpallaman wasinta jatarachijwan tincuchi.
 Chaymi llujlla éhayar, juéhurachin. Wasinpis
 ushyacäcun.»

7

Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan San Mateo 8.5–13; San Juan 4.43–54

¹ Runacunata willapäcuriycur, Cafarnaún
 marcaman Jesús cuticuran. ² Chay marcachu
 Roma murucucunapa capitannin juyaran.
 Capitanpa cuyay uywaynin juyupa jishyaycaran.
 Wañunaycaran. ³ Chaymi Jesús éhayamushanta
 mayar, mayur Israel runacunata capitan
 cáchacuran: «Jesústa ruwacamuy. Uywaynita
 allchacächinanpaj shamuchun» nir. ⁴ Mayur
 runacuna Jesúsman éhayar, änir mañacuran: «Tayta,
 capitanta yanapaptiqui, alli canga. Uywayninta
 allchacächiy, ari. ⁵ Israel runa captinchisi, alli
 ñawinpa ricamanchi. Quiquinmi shuntacäna
 wasitapis rurachisha» nir.

⁶ Chaynuy niptin, capitanpa wasinpana
 Jesús aywäshiran. Wasiman yaycupaycaptin,
 mincaynincunata capitan cácharan: «Tayta Jesús,
 wasiman ama éhayamunquimanchu. Manacaj
 runa car, pingacü. ⁷ Chaymi quiquipis mana
 shamushcächu. «Allchacächun» niptiqui,
 uywayni allchacäcunga. Mana aywanayquirächu.
⁸ Nuwapis jucpa maquinchu juyä. Quiquipis
 maquiéchu murucucunata purichü. Chaymi:

«Shamuy» nipti, shamun. «Ayway» nipti, aywan. Llapan mincayni shimita wiyacun» nir.

⁹ Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacunatana niran: «Jäpa runa caycarsi, llapan shungunwan chay capitan manchapacaman; Israel-masinchicunam ichanga janan shungulla.»

¹⁰ Chaura capitanpa caçhancuna cuticäriran. Wasinman çhayar, capitanpa uywayninta allchacashtana tariran.

Biyüdapa wamranta Jesús allchacächishan

¹¹ Manasi aycällatana Naím marcaman Jesús aywaran. Purishijnincunapis, runacunapis maymay aywäshiran. ¹² Marcaman çhayaycashançu chay-chicaj runa ayata apaycajwan tincuran. Juc biyüdapa japallan wamran wañush caran.

¹³ Biyüdata llaquipar, Jesús niran: «Mamallau mama, ama wagaynachu, ari.» ¹⁴ Matancajcunata içhicachir quirmata yataycur, niran: «Müsitu, ricchapacuy.» ¹⁵ Chaura müsapis cawariccur, rimapacuranna. Mamantana Jesús niran: «Catay wawayqui. Cawarishana.»

¹⁶ Runacuna sumaj mancharicäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman çhurar: «Wawan caycaptinchi, Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Munayniyuj willacujninta caçhamusha» nir. ¹⁷ Judea quinran runacunapis, chimpan quinrançu tiyaj runacunapis ayata Jesús cawarachimushanta mayaran.

*Ushyachicuj Juanpa purishijnincuna tapucushan
San Mateo 11.2–19*

18 Quiquinpa purishijnincuna willaptin, Ushyachicuj Juanpis Jesús ima-imata rurashallanta musyaran. Chaymi ishcaj purishijninta jayarcachir, caáchacuran: 19 «Jesústa tapumuy: ¿Jamchush Tayta Diosninchi caáchamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.» 20 Juanpa caáchancuna échayar, änir tapuran: «Tayta Jesús, Ushyachicuj Juan caáchamasha. ¿Jamchush Tayta Diosninchi caáchamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.

21 Juanpa caáchancuna échayaptin, jishyaáchucunata, supay pucllacushancunata, japracunata Jesús allchacaycächiran. 22 Chaymi tapuptin, niran: «Jucta ama shuyanquimanchu. Manchäga llapan ricashayquita, llapan wiyashayquita Juanta willar ninqui:

«Japracuna ricaycanna.

Wijrucunapis alli puriycanna.

Jaraçu jishyajcunapis allchacaycanna.

Upacunapis wiyaycanna.

Wañushcunapis cawariycanna.

Pishipacujcunatapis Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcuycanna.»

23 Chaymi Tayta Diosninchipa cáchan cashäta mana wasguijcuna sumaj cushicärinman. Imaman échayaptinsi, paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan.»*

* 7:23 Isaías 29.18; 35.5–6.

²⁴ Chaura Ushyachicuj Juanpa caćhancuna cutic-
uriptin, juturashan runacunata Jesús niran: «Jam-
cunapis chunyaj pachaman aywar, Juanpa shim-
inta wiyarayquim, ¿au? Payga imatapis mana
manchacujchu. Mana ishca-y-quimsatachu rimaj.

²⁵ ¿Imamanraj aywashcanqui? ¿Alli müdanashtachu
tarishcanqui? Mana. Alli müdanashta achic-
achicyaycaj wasillaćhu juyaycajta tarinqui. Jatun
auturdäcunalla alli-alliga cawan. ²⁶ ¿Pï runataraj
ashishcanqui? Chunyaj pachaćhu Juanpa shim-
inta wiyaycur, Tayta Diosninchipa willacujnin
cashanta tantiyacärishcanqui. Payman waquin
willacujcunapis mana tincurancho. ²⁷ Juanta
caćhamunanpaj unayna Tayta Diosninchi musy-
achicuran. Shiminćhu nin:

«Caćhata ñaupapäshunayquipaj juc runata
ñaupachishaj.

Runacunata willapäcungapaj camaricushalla shu-
yaräshunayquipaj» nir.*

²⁸ «Sumaj wiyaycallämay. Chay-chicaj runa
carsi, Ushyachicuj Juanman mayganpis mana tin-
cunchu. Chaypis maygan runa mana alli ricash
caycaptinsi, Tayta Diosninchipa maquinćhu cawa-
jcunaman Juanpis mana tincunchu.

²⁹ «Juanpa shiminta wiyacur, runacuna llapan-
yupay ushyacuran. Jillayta shuntaj chiqui
runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta
ćhasquir, juchapita wanacurcur ushyacäriran.

³⁰ Fariseucunawan Moiséspa shiminta
yaćhajcunam ichanga mana ushyacurancho.
Tayta Diosninchi llaquipaycaptinsi, mana

* **7:27** Malaquías 3.1.

wiyacuranchu. Maquinchu puriyta mana munar, wasguiparan.»

³¹ Chaymi wiyächipar Jesús niran: «Canan wichan runacunata, ¿imawanraj tincuchiman? ³² Yupay-tucuj wamracunawanchi tincuchishaj. Upa wamracuna-jina mana imatapis tantiyacunchu. «Cushicuywan jachwashun» nir quinata tucapaptinpis, mana jachwanchu. «Llaquicuywan wagashun» niptinpis, mana waganchu.

³³ «Chay-jina Ushyachicuj Juan, tantata mana micujchu. Bñutapis mana mallishachu. Chaypis Juanta ashllishcanqui: «Supay pucllacusha» nir. ³⁴ Nuwatapis Tayta Diosninchi cáchamasha. Llapanta micü. Bñutapis upü. Chaypis ashllircaycämanqui: «Shincanan-raycullar, paçhan-raycullar purin. Juchaçu arujcunawanpis, jillayta shuntaj chiqui runacunawanpis purin» nir. ³⁵ Imata rimarsi, Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana chapanmanchu. Shiminta wiyacujcunaga ricsipalla cawan.»

Fariseu runa Simónpa wasinman Jesús aywashan

³⁶ Juc junajchu fariseu Simón jutiuy runa Jesústa jayachiran: «Micupacuj aywashun» nir. Chaymi wasiman çhayar, Jesúspis micupacunanpaj jamacuycuran. ³⁷ Jesús micupacuycashanta mayar, marca-pingay warmipis butilla pirjümin aptash çhayaran. ³⁸ Jesús pa chaquinman jamacuycur, sumaj wagaran. Wiguinpis Jesúspa chaquinta ushmaran. Ajchanwan chaquichipuran. Mucharan. Jananmanpis

pirjümita jaycapuriran. ³⁹ Jayachij fariseu runana yarparan: «Tayta Diosninchipa willacujnin carga, jucha-sapa warmi cashanta Jesús musyanman. Yatananpitapis witicunman» nir.

⁴⁰ Yarpashanta tantiyar, Jesús niran: «Simón, mä, tapucushayqui.» Niptin, Simónpis niran: «¿Imallataraj, Tayta?»

⁴¹ Tincuchiypa Jesús niran: «Ishcaj runash juc runapa jagan caran. Jucninshi pichga pachacta (500) jaga-tucuran, jucninnash pichga chuncallata (50). ⁴² Jagan cutichiya mana camäpauptinshi, ishcaninta niran: «Jaganchi ushyaräcuchun. Ama cutichimaynachu» nir. Cananga mä, willamay. ¿Maygantaj jillayyuj runata sumaj llaquinga?»

⁴³ Tapuptin, Simón niran: «Achcata jaga-tucush-cajchi, Tayta.» Jesúsna niran: «Au. Rasullanta rimarcushcanqui.» ⁴⁴ Warmita ricärir, niran: «Simón, cay warmita ricacunquiman. Wasiquiman chayamupti, chaquita mayllacunäpaj yacuta mana camapämarshcanquichu. Cay warmim ichanga wiguinwanraj chaquita chajchurcur ajchanwan pichapämasha. ⁴⁵ Chayamupti, mana wamayämashcanquichu. Cay warmim ichanga sumaj wamayämasha. Jamaycushäpita-pacha chaquitaraj muchasha. ⁴⁶ Chayamupti, umäta wirawan mana pajpapämashcanquichu. Cay warmim ichanga pirjümitaraj chaquiman jaycapamasha. ⁴⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Marca-pingay captinsi, warmipa juchantapis llapanta Tayta Diosninchi jungasha. Chaymi sumaj llaquipäman. Juchaynaj-tucujcunam

ichanga janan shungulla Tayta Diosninchita manchapacun.»

⁴⁸ Jinarcur warmita niran: «Llapan juchayquita jungashcă.» ⁴⁹ Simónpa wasinćhu juturaj runacuna Jesúspa shiminta wiyar, yarpächacuran: «¿Piraj cay runa? Jucha aparicushantapis jungacächin» nir. ⁵⁰ Jesúsna warmita niran: «Yupachicamashayquipita Tayta Diosninchipa maquinćhüna cawaycanqui. Paymi yanapăshunqui allilla cawanayquipaj. Cuticuyna.»

8

Jesústa yanapaj warmicunapita rimashan

¹ Marcan-marcan purir ćhunca ishcayan caćhancunawan Jesús willapăcuran: «Maquinćhu cawananchipaj Tayta Diosninchishuyaraycămanchi» nir. ² Allchacächishan warmicunapis Jesústa yanapar puriran. Magdalena Maríapis purishiran. Paypita janćhis supayta Jesús jargush caran. ³ Susanapis, Juanapis, waquin warmicunapis purishiran. Juanaga mandaj Herodespa capuralnin Cuzapa warmin caran. Warmicunaga charashancunawan Jesústa tarichiran.

Murupacujman tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.1–9; San Marcos 4.1–9

⁴ Juc junajćhu chay-tucuy marcapita runacuna jutucaran Jesústa ricăcunanpaj. Chay-chicajta ricar tincuchiypa willapar, Jesús niran:

⁵ «Juc runash murupacuj aywaran. Machiptinshi, waquin muru caminuman ćhayasha. Caminuman ćhayajta runacuna lluchcar

ushyasha. Pichuysacunapis pashacurcusha.

⁶ Waquin murunash jarapshu allpaman chayasha. Jarapshu captinshi juclla wiñarsi, chaquicacusha.

⁷ Waquin murunash shata-shataman chayasha. Shata atayacurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha.

⁸ Waquin murunash alli allpaman chayasha. Sumajshi wayusha. Waquin juc murullapitash juc pachacta (100) wayusha.»

Willapacuriycur, wiyächipaypa Jesús niran: «Rin-riyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan

San Mateo 13.10–17; San Marcos 4.10–12

⁹ Purishijnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa willapacushayquita mä, tantiyachimay» nir.

¹⁰ Jesúsna niran: «Mayna tantiyachishcaj: «Maquinchu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir.* Paypa shungun munashanta sumaj tantiyachishcaj. Mana wiyacujcunatam ichanga tincuchiyllapa tantiyachi wiyaycarpis, ricaycarpis, mana tantiyacunanpaj.

Murupacujpita tantiyachishan

San Mateo 13.18–23; San Marcos 4.13–20

¹¹ «Tincuchiypa willapashäta sumaj tantiyacuy. Muruga Tayta Diosninchipa shiminwan tincun.

¹² Caminuna chucru shungu runawan tincun. Chucru shungucuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyarpis shungunman mana chayaptin, mana tantiyacunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallantapis supay jungaycachin Tayta Diosninchipita witicunanpaj. Witicur, Tayta Diosninchita mana

* **8:10** Isaías 6.9–10.

wiyacunchu. Maquinchüpis mana cawanchu.
¹³ Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla Tayta Diosninchipa shiminta échasquicun. Chaypis mana sapichashanjina janan shungulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna éhayapuptin, witicurin. Mana íchipunchu. ¹⁴ Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyan. Wiyarsi, imapäpis alläpa yarpaçhacur, jillayllata ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruranchu.
¹⁵ Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna alli shungu cashpan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacur, manchapacur cawan. Ñacarpis, Tayta Diosninchipita mana witicunchu. Chaymi juc murulla alli wayushan-jina allita rurarcawan.»

Achquiwan tincuchiypa willapashan

San Marcos 4.21–25

¹⁶ Jananmanpis Jesús niran: «Achquita ratarcachir, manash pipis manca rurinman, căma échaquinman échuranmanchu. Manchäga patacmanshi échuran llapanta achicyänapaj. ¹⁷ Willapashätapis imayllasi llap-llapanmi tantiyacunga. Mana pacacangachu. ¹⁸ Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis, jungaycachinga.»

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan

San Mateo 12.46–50; San Marcos 3.31–35

¹⁹ Rimaycaptillan, Jesús pa mawan wau-
guincuna chayaran. Ichanga achaj runa cay-
captin, tincuyta mana camäpacuranchu. ²⁰ Chaymi
juc runa willaran: «Tayta Jesús, mamayquiwan
wauquicunash jawachu shuyarpaycäshunqui.
Jamwan tincuytash munaycan» nir. ²¹ Jesúsna ni-
ran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga
pi-maypis mawan wauquicunawanmi tincun.»

Wayranpawan tamyata Jesús chawachishan
San Mateo 8.23–27; San Marcos 4.35–41

²² Juc junajchu: «Yacu püsuta chimpashun»
nir purishijnincunawan-ima Jesús bütiman
jigaran. ²³ Aywarcaycashanchu Jesús
puñucäcuran. Puñucäcushancaman shucucuy
wayra ricacamusha. Yacu büchiypa-büchir
bütiman yaycuycaran. Wañuy jananchu caycaran.
²⁴ Chaura purishijnincuna Jesús ta ricchachiran:
«Tayta Jesús, wañuy jananchichüna» nir.
Jatarcur, yacutawan wayrata Jesús piñacuran.
Piñacuptin, shucucuy wayra chawacäcuran. Yacupis
puñucäcuran.

²⁵ Purishijnincunatana niran: «¿Imanirtaj man-
charinqui? ¿Janan shungullachu Tayta Diosninchi-
man yupachicunqui?» Purishijnincuna quiquin-
pura parlanacäriran: «¿Piraj cay runa? Piñacuriptin,
shucucuy wayra chawacäcun. Yacupis puñucäcun»
nir.

Gerasa quinranchu supay pucllacushan runata
Jesús allchacächishan
San Mateo 8.28–34; San Marcos 5.1–20

26 Püsuta chimpan, Gerasa quinranman purishijnincunawan Jesús chayaran.* Chay quinran Galilea marca chimpanchu caran. 27 Bütipita llucshiriptin, Gerasa runa Jesústa chayapuran. Chay runa supaypa maquinchu purir, jalapaçhalla puricuj. Wasiçhüpis mana juyajchu. Manchäga pantyunllaçu juyäcuj. 28 Jesústa ricar ñaupanchu jungurpacuycur, japariran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? Ama ñacaycachimaychu» nir.

29 Jesús jarguptin, supaycuna japarish caran. Pucllacush captin, runa juyuyash caran. Cadinawan maquin-chaquinta wancurcur runa täpaptinpis, raçhirij. Chunyaj pachamanpis supay apacuj.

30 Chaura: «¿Imanirtaj ashipämanqui?» niptin, Jesús tapuran: «¿Imataj jutiqui?» nir. Tapuptin, chay-chicaj supay cashpan: «Batallun jutí» niran. 31 Jesústa llapan supay mañacuran:

«Chacaj pachaman ama jitarpaycamaychu, ari» nir. 32 Chagapa janallançu chay-chica cuchi pagupacurcaycaran. Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay runata caçarir, cuchicunatana pucllacushaj» nir. Chaynuy mañacuptin, Jesús auniran. 33 Auniptin runata caçhariycur, cuchicunata pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Shugupacaypa llapan wañuran.

34 Chaura chayta ricar, cuchi michijcuna juclla marcanman jishpicärran. Aywaycur,

* 8:26 Chay quinranta waquin runa ricsij: «Gerasa» nir; waquinna: «Gadara» nir.

échacracunaáchüpis, marcaáchüpis imallata ricashantapis llapanta willacuran. ³⁵ Runacuna ricäcuj aywacullaran. Jesúsman échayar, supaycuna pucllacushan runata allchacashta tariran. Müdanashana caycaran. Jesúspa ñaupallanóchu jamaraycaran. Chaynuyta ricaycur, juyupa manchariran.

³⁶ Ricajcuna échayamuj runacunata willaparan supay pucllacushan runata Jesús imanuyta allchacächishantapis. ³⁷ Gerasa marca runacuna manchacur, Jesústa niran: «Tayta, cay marcapita aywacuy, ari.» Niptin bütiman jigarcur, cuticuran.

³⁸ Mana llucshiptillan, allchacaj runa Jesústa mañacuran: «Pushacamay, Tayta» nir. Jesúsna ³⁹ niran: «Mana camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Llapan runata willapanquiman: «Tayta Diosninchi yanapämasha» nir.» Chaura marcanman cutircur, willacuran: «Jesús allchacächimasha» nir.

Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis Jesús allchacächishan

San Mateo 9.18–26; San Marcos 5.21–43

⁴⁰ Chaura püsu chimpanman Jesús échayaptin, shuyaj runacuna sumaj cushicuran.

⁴¹ Niycaptillan, Jairo échayaran. Payga shuntacäna wasíchu mayur runa caran. Jungurpacuycur, Jesústa mañacuran: «Tayta, wasíman aywashun.

⁴² Japallan warmi wamrä wañucuycan. Chunca ishchaywan watayujllarämi» nir.

Jairuwan aywaycaptin achcaj runa aywar, Jesústapis quíchquiparan. ⁴³ Chunca ishchaywan watana yawar-apaywan jishyaj

warmipis tallucash aywaycaran. Warmiga jampicujcunawan jampicur, imancunatapis ushyapacaran. Pipis mana allchacächiranchu.

⁴⁴ Chaymi jipallanpita tariparcur, Jesúspa müdananta yataycuran. Yataycuptillan,

yawar-apaynin chawacäcuran. ⁴⁵ Chaura Jesús tapucuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir. Niptin, llapan runa niran: «Mana nuwachu. Mana nuwachu.»

Pedruna niran: «Achcaj runa quiçquipaycäshuptiqui, ¿imanirtaj tapumanqui: ¿Pitaj yataycamasha?» nir?» ⁴⁶ Jesúsna niran: «Shuyninpa pipis yataycamasha. Yatamajtaga munayniwanmi allchacächishcä.»

⁴⁷ Warmina pacacuyta mana camäpacur, sicsi-cyaycar Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran. Lllapanpa ñaupanchu juyupa jishyashantapis, Jesúspa müdananta yataycur allchacäcushantapis willacuran. ⁴⁸ Jesúsna niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpaçhacullarna, wasiquiman cuticuy.»

⁴⁹ Jesús rimayta mana ushyaptillan, Jairupa wasinpita caçha çhayamuran. Jairuta niran: «Tayta, wamrayqui wañucäcushana. ¿Imapänataj tayta Jesústa pushanquipis?» ⁵⁰ Nishanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachicamanquiman. Wamrayqui allchacanga.»

⁵¹ Jairupa wasinman çhayaptin, aya chutarashanman yaycuchiran wañucuj wamrapa maman-taytanta, Pedruta, Santiaguta, Juanta. Waquincunatana mana yaycuchiranchu.

⁵² Wasi puncuçu runacuna wagarcaycaran. Atarcaycaran. Jesúsna niran: «Ama wagaychu.

Wamra mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.» ⁵³ Täpajcuna wamra rasunpa wañushanta musyashpan Jesústa asiparan. ⁵⁴ Wañush wamra jipashta maquinpita charircur, Jesús niran: «Wamra, ricchay.» ⁵⁵ Chaura alman cutiptin, cawaricurcuran. Cawaricurcuptin, niran: «Jaray.» ⁵⁶ Wamrapa maman-taytan juyupa manchariran. Jesúsna niran: «Wamrayquita cawarachishäta pitapis ama willapanquichu.»

9

*Çhunca ishçaywan caçhancunata Jesús caçhacushan
San Mateo 10.5–15; San Marcos 6.7–13*

¹ Çhunca ishçaywan caçhancunata shuntaycur cargunman çhuraycur, Jesús niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis, jishyaçhucunata allchacächinayquipäpis.» ² Nircur caçharan Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj, jishyaçhucunata allchacächinanpaj. Caçhar niran: «Willapäcur ninqui: «Maquinçu purichimänanchipaj Tayta Diosninch shuyaraycämanchi» nir. ³ Purir, imatapis ama apanquichu. Ama apanquichu: garutiquitasi, jipiquitasi, mircapayquitasi, jillayniquitasi, rucanayquitasi. ⁴ Juc wasiman pachacur, jucläpa aywacushayquicaman jinallançu pacharäcunqui. ⁵ Çhayashayqui marcaçu mana çhasquishuptiqui, çhaquiquita pichacurir aywacunqui: «Mana

éhasquicamashayquipita ñacayman échayanquipaj nir.»*

⁶ Chaymi marcan-marcan purir caéhcuncuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcäriran. Jishyaéhcunatapis allchacaycächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan

San Mateo 14.1–12; San Marcos 6.14–29

⁷ Chay wichan Galilea marcacunata mandaj Herodespis Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. Ichanga tantiyayta mana atiparanchu. Jesús pì cashanta mana musyar, runacuna wichaypa-uraypa rimar niycaran: «Ushyachicuj Juanéchi wañushanpita cawarimusha.» ⁸ Waquinshi nircaycaran: «Willacuj Elíaséchi.» Waquinnash niycaran: «Unay willacujcunaéchi maygan carsi, cawarimusha.» ⁹ «Ushyachicuj Juanéchi cawarimusha» niptin, mandaj Herodes niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta quiqui ruguchish caycapti, ¿piraj chay Jesús? Chay runata ricsicüman» nir Jesúsman tincuyta sumaj munaran.

Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Mateo 14.13–21; San Marcos 6.30–44; San Juan 6.1–14

¹⁰ Caéhcuncuna willapäcur purishanpita Jesúsman cutiran. Imata rurashancunatapis willaran. Jesúsna paycunata pushacurcur, Betsaida marcaman aywacuran: «Yata juyapärishun» nir. ¹¹ Shuyninpa aywacuptinsi aywashanta musyar, chay-chicaj runa Jesústa tariparan. Jesúsna tucuy-jinanpa tantiyachiran Tayta Diosninchipa

* **9:5** San Mateo 10.14 tantiyachicushanta ricay.

maquinínchu cawananpaj. Jishyaáhcunatapis allcháçächiran.

¹² Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaáhu carcaycanchi. Runacuna marcacunaman micuy ashij aywacuchun. Pachacunanpäpis ashimunman.»

¹³ Chaynuy niptin, Jesús niran: «Jamcuna jaranquiman.» Paycunana niran: «Pichga tantallatawan ishçay piscädullata charaycä. Chaychicaj runata jarananchipaj, ¿tanta rantimuj aywanätarächu munanqui?» ¹⁴ Runacuna pichga waranga-ima (5,000) juturpaycaran. Chaypis purishijnincunata Jesús niran: «Llapan runata pichga çhunca-caman (50) jamachiy.»

¹⁵ Jesús pa shiminta wiyacur, llapanta jamachiran. ¹⁶ Jesúsna pichga tantatawan ishçay piscäduta aptarcu, mañacuran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Nircur tantacunata paquircur-paquircur, piscäduta račhircur-raçhircur, purishijnincunata macyaran llapanta jarananpaj. ¹⁷ Runacuna puchupacushancaman micuran. Micucurcuptin, puchupacushanta çhunca ishçaywan (12) canista juntataraj shuntaran.

*Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan
San Mateo 16.13–19; San Marcos 8. 27–29*

¹⁸ Juc junajéchu Jesús quiquillan Tayta Diosninchita mañacuycaran. Niycashanóchu purishijnincunata tapuran: «Runacunapaj, ¿pitaj cä?» nir. ¹⁹ Paycuna niran: «Waquin runash nin: «Ushyachicuj Juan.» Waquinnash nin: «Elías.» Waquinnash nin: «Pi carpis, Tayta Diosninchipa

unay willacujnin canga. Cawarircamur'chi puriycan.» » ²⁰ Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj cä?» nir. Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Tayta Diosninchi caçhamushcashunqui.» ²¹ Chaura Jesús sumaj piñaparan: «Tayta Diosninchi caçhamashan Washäcuj cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

*Wañuyman çayananta Jesús musyachicushan
San Mateo 16.20–28; San Marcos 8.30–9.1*

²² Purishijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaypis sumajraj ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moisés pa shiminta yaçhajcunapis wasguimanga. Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»

²³ Jinarcu lapan runata Jesús niran: «Pipis purishimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga nuwa-janan ñacachiptinsi, ruschu wañuchiptinsi, waran-waran shimita wiyacuchun. ²⁴ Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maqui'chu puriyta mana munar, ushyacayman çayangapaj. Maqui'chu purir lapaninta jaguijcunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquin'chu cawanga. ²⁵ Sumaj rïcuyayta tarirpis ushyapacayman çhayaptin, rïcu cayninga, çimapäraj alli? Lapan imancunapis ushyacanga. Quiquinpis ñacayman çyanga.»

²⁶ «Tayta Diosninchi caçhamasha. Pipis shimita mana wiyacushpan wasguimaptin, nuwapis janaj pachapita achic-achicyaycar cutimur,

wasguishaj. Cutimupti, Tayta Diosninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagämanga. ²⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchilapan runata maquinchu purichinga. Chaynuy cananta waquinniqui manaraj wañullar ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús tigracurishan
San Mateo 17.1–8; San Marcos 9.2–8

²⁸ Chaypita pusaj junajta-ima Tayta Diosninchita mañacuj Jesús aywaran. Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcur, puntaman jigaran. ²⁹ Tayta Diosninchita mañacuycaptin, Jesús pa jajllanpis, müdananpis achic-achicyaj yurajman tigracuriran. ³⁰⁻³¹ Unay willacuj Moisés wan Elías pis ricaripuran. Paycunapis achic-achicyaycaran. Jesús wan parlaycaran. Cay pachapita aywacur Jerusalén marcachu imaman chayanantapis Jesústa willaparan.

³² Niycashanchu Pedro, Santiago-ima, Juan-ima puñucäcuran. Ricchapacurirmi ichanga, achic-achicyaycajta Jesústapis, ishcaj runacunatapis ricaran. ³³ Moisés wan Elías aywacuyta jallaycuptin, mana yarpaçhacullar Pedro rimariran: «Tayta Jesús, cayçhüga alli juyäcuymi. Quimsa tacmata ruralarishaj: jucta jampaj, jucta Moisés paj, jucta Elías paj.»

³⁴ Pedro rimaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Jesús pa purishijnincuna juyupa manchariran. ³⁵ Pucutay rurinpita Tayta Diosninchinimuran: «Jesús ga Wawämi. Payllata acracushcä. Shiminta wiyacuy.»

³⁶ Rimashan éhawacäcuptin, quiquillantana Jesústa ricaran. Chay wichan quimsaj purishijcuna imata ricashantapis mana willacuranchu.

*Supay pucllacush wamrata Jesús allchacächishan
San Mateo 17.14–21; San Marcos 9.14–29*

³⁷ Warannin junaj puntapita yarpamuptin, achcaj runa Jesústa taripaj aywaran. ³⁸ Runa cháupinpita juc runa jayacuran: «Tayta Jesús, yanapaycallämay. Wawämi ñacaycan. Chaylla wamräpis. ³⁹ Charir, supay japarächin. Tapsir ushyan. Pushgayta ajtuchin. Sajtar ushyan. Mana cácharinchu. ⁴⁰ Supayta jargunanpaj waquin purishijniquicunata mañacurä. Ichanga mana camäpacuranchu» nir. ⁴¹ Chaynuy mañacuptin, Jesús niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. Juchallaächüpis aruycanqui. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiqui, yamacashcä.» Nircur wamrapa papäninta niran: «Wamrayquita mä, apamuy» nir.

⁴² Wamranta chayaycächiptin, supay pampaman sajtariran. Tapsir ushyariran. Chaymi supayta Jesús piñacuran. Piñacuriptin, supay aywacuran. Chaura wamrana allchacäcuran. Allchacashtana papäninwan tincuchiran. ⁴³ Tayta Diosninchi allchacächishanta ricar, llapan runa mancharisha: «¿Imatataj ricanchi? Tayta Diosninchi munayniyuj, ¿au?» nir.

*Wañuyman échayananta yapay Jesús musyachicushan
San Mateo 17.22–23; San Marcos 9.30–32*

Runacuna mancharish caycaptin, purishijnincunallata Jesús niran: ⁴⁴ «Rimashäta sumaj wiyacunqui. Ama junganquichu. Tayta Diosninchi cáchamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman éhayachimanga.»

⁴⁵ Purishijnincunam ichanga mana tanti-yaranchu. Tayta Diosninchi mana camacächiptin, tantiyacuyta mana camäpacuranchu. Tapucuy-tapis manchacuran.

*Alli ricash cayta ashjuncunapita tantiyachishan
San Mateo 18.1–5; San Marcos 9.33–37*

⁴⁶ Juc junaj Jesús pa purishijnincuna mayur runa cayta ashir, piñanacuran. ⁴⁷ Shungun munashanta tantiyar, juc wamrata Jesús jayaran. Lädullanman ichiycachir, ⁴⁸ niran: «Pipis yupachicamashan-janan wamracunata alli ricar, nuwatapis alli ricaman. Alli ricamarga, cáchamaj Tayta Diosnin-chitapis alli rican. Chaymi sumaj tantiyacun-quiman. Pampaman éhurash runacunata alli ricarraj, mayur runa cayman éhayanquipaj.»

*Tincupäcujwan yanapäcujpita rimashan
San Marcos 9.38–40*

⁴⁹ Juan Jesús ta niran: «Tayta, nimashayquinuylla supayta jarguycajta ricapäcushcä. Chaypis mana purishimaptinchi, miéchapäcushcä.» ⁵⁰ Jesús na niran: «Ama miéchanquimancho. Mana chiquimashpanchi yanapaycämanchi.»

Santiagutawan Juanta Jesús piñacushan

⁵¹ Tayta Diosninchi janaj pachaman shuntananpaj wallcana pishiptin, Jerusalén marcaman aywananpaj Jesús camaricuran.

⁵² Ñaupanta caćhacuran: «Pachacunanchipaj Samaria quinranćhu camaricunqui» nir.
⁵³ Jerusalén marcaman aywaycashanta musyarmi ichanga Samaria runacuna pachächiyta mana munaranchu. ⁵⁴ Chaura purishijnin Santiaguwan Juan niran: «Tayta Jesús, Samaria runacunata nina tamyawan ushyarachishun, ¿au?»* ⁵⁵ «Ushyarachishun, ¿au?» tapuptin, Jesús piñacuran.* ⁵⁶ Chaypita juclä marcapa aywacâriran.

Jesúswan puriyta munajcuna

San Mateo 8.19–22

⁵⁷ Aywacurcaycaptin, juc runa Jesústa niran: «Tayta, aywashayquipa aywayta munä. Maypapis purimushun.» ⁵⁸ Jesúsna niran: «Atujcunapis machayninćhu tiyan. Pichuysacunapis jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa caćhan captisi, mayman chayañäpapis wasi mana canchu.» ⁵⁹ Juc runatapis Jesús niran: «Purishimay.» Chaura mana munaranchu: «Tayta, papänitaraj ricashaj. Wañucuptin, pampaycurraj purishishayqui» nir. ⁶⁰ Jesúsna niran: «Papäniqui chapata ama rurashunquimanchu. Juclla purishimay. Wañushta wañush-masincuna pampachun. Tayta Diosninchipa shiminta willacuj aywashun. Payga shuyaraycâmanchi maquinćhu purichimänanchipaj.»

* **9:54** Waquin Bibliaćhu 2 Reyes 1.9-ta yarpärir nin: «Elías unay rurashan-jina.» * **9:55** Waquin Bibliaćhu yapar nin: «Tayta Diosninchi yarpashanta mana tantiyanquichu. Tayta Diosninchi caćhamaptin, mana runacunata illarachinäpächu shamushcă; manchäga runacunata jishpichinalläpaj» nir.

⁶¹ Juc runana Jesústa niran: «Tayta, nuwapis aywäshishayqui. Ima captinpis, ichicllata shuyaycallamay. Mamä taytataraj willaycamushaj.» ⁶² Jesúсна niran: «Yapyajcuna jipaman tigrärir, wicsu-wicsu yapyan. Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyacunquiman; ama janan shungullaga.»

10

Jan'chis éhunca ishçaywan purishijnincunata Jesús ca'chacushan

¹ Chaypita jan'chis éhunca ishçaywan (72) purishijnincunata acracuran ca'chacunanj. Ishçaycaman-ishçaycaman ca'charan: «Éhayanä marcacunaman ñaupay» nir. Nircur tincuchiypa niran: ² «Micuy puguraycaj-yupay chay-chicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta wiyaj-wiyajlla shuyarpaycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla. Chaymi willacujcuna juclla yapacâmunanj Tayta Diosninchita mañacariy. Shiminta éhasquicujcunata shuntamunan carcaycan. ³ Ichanga sumaj tantiyacariy. Shimita willacuptiqui, runacuna chiquishunquipaj. Uyshata liyun rurinman jaycurij-yupay ca'chaycaj. Aywayna. ⁴ Shimita willapâcuj aywar, jillayniquitapis, jipiquitapis, rucanayqui llanguiquitapis ama apanquichu. Piwanpis caminu'chu tincur, ama mayarâcunquichu.

⁵ «Juc wasiman éhaya: ¿Jaucallachu? Allilla juyaycullay» nir wamayanqui. ⁶ Allilla cawayta munar éhasquishuptiqui, Tayta Diosninchipis yanapanga allilla cawananj; mana éhasquishuptiquim

ichanga, mana. ⁷ Pachächishuptiqui, chay wasil-laçu pachacunqui. Wasin-wasin ama purinquichu. Jarashuptiqui, llapanta éhasquicunqui. Shimita willacujcunaga micush-upush cawanan camacan.

⁸ «May marcačhüpis jarashuptiqui, éhasquicunqui. ⁹ Jishyačhucunatapis allchacächinqui. Willapanqui: «Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinčhüna purichimäshun» nir.»

¹⁰ «Juc marcaçu mana éhasquishuptiquim ichanga, llapanta ninqui: ¹¹ «Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinčhüna purichimäshun. Jamcunam ichanga wasguishcanqui. Chaymi ñacayman échayanquipaj. Jamcunata mana ricanäpaj échaquitapis pichacurir aywacü. Shimita ama junganquichu.» ¹² Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin Sodoma runacunata ñacachirpis, Tayta Diosninchi llaquipangaraj. Payta wasguipajcunatam ichanga mana llaquipällar ñacachinga. ¹³ Corozáin runacuna, Betsaida runacuna, Israel runa captiquisi, juyupa Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Pay camacächiyinpa shiminta willapaycaptisi, jishyačhucunata allchacaycächiptisi, chay-chicaj runata jaraycaptisi, supaycunata jarguycaptisi, maquinchu cawayta mana munashcanquichu. Jäpa Tiro marca runacunawan jäpa Sidón marca runacunam ichanga jishyačhucunata allchacächishäta ricar, supaycunata jargushäta ricar, mayna Tayta Diosninchipa shiminta éhasquicur juchanpita wanacunman caran. Wanacushan musyacänapaj llaquicuywan mayna waganman caran. Umanman ućhpata

pićhucunman caran. Jaćhga müdananta ushtucunman caran. ¹⁴ Chaymi Tiro runacunatawan Sidón runacunata Tayta Diosninchi yangallaraj ñacachingapaj. Jamcunatam ichanga ricaycarsi mana wanacushayquipita cay pacha ushyacashan junaj juyupa ñacachishunquipaj. ¹⁵ Cafarnaún runacuna: «Janaj pachaman aywashaj» niptiquisi, yarpashayqui mana camacangachu. Chacaj pachaman Tayta Diosninchi jargushunquipaj.»

¹⁶ Jinarcu caćhancunata niran: «Shimiquita wiyacujcuna nuwatapis, Tayta Diosninchitapis wiyacun. Shimiquita mana wiyacujcunam ichanga nuwatapis, caćhamaj Tayta Diosninchitapis wasguiycan.»

Caćhacushancuna cutishanpita willacushan

¹⁷ Juc junajćhu janćhis ćhunca ishcaýwan (72) caćhacuna cushish cutiran. Jesúsñan tincur, niran: «Tayta, shimiquita wiyacur jargupti, supaycunapis añir, aywacun.» ¹⁸ Jesúsna niran: «Jarguptiqui, supaycunapa mandajninta janaj pachapita shicwamushanta ricashcă. Răyujina pampaman shicwamusha. ¹⁹ Jamcunata munayniyuj canayquipaj ćhurashcăj. Chaymi supaycunapis mana ićhipushunquipăchu. Wañuchicuj curucunatapis, alacrancunatapis lluchcar ushyarinquipaj.* ²⁰ Chaypis supayta jargushayquipita allăpa ama cushicărinquimanhu. Cushicurga, Tayta Diosninchipa wawan

* **10:19** Wañuchicuj curupaj, alacranpaj rimar, waquin runa supayñan tincuchishanta tantiyan.

cashayquipita cushicunquiman. Janaj pachachu acta librunchüpis jutiquicuna isquirbiraycanna.»

Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan

San Mateo 11.25–27; 13.16–17

²¹ Niycaptillan Espíritu Santu shacyächiptin, Jesúspa shungun achicyacäcusha. Chaymi niran: «Papällau Papä, jatunpa cushicü. Alli shungu runacunata wamra-jina wiyacuj captin, yarpashayquita musyachishcanqui. Ya'chaj-tucujcunatam ichanga shunguyqui yarpashanta mana musyachishcanquichu. Cay pachapis, janaj pachapis maquiquichu caycan. Shunguyqui munashanta llapanta camacächishcanqui, Papä.»

²² Jinarcu llapan runata niran: «Papänï llap-llapanta maquïman çhurasha. Wawan cashäta Papänï musyan. Wawan carmi, Papänï pï cashan-tapis musyä. Yanapaptiraj, pipis Papänïpa shungunta musyapanga.»

²³ Chaypita purïshijnincunallata niran: «Cushicärinquiman. Llapan rurashäta ricamayquipaj Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui.

²⁴ Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcunapis, mandajcunapis ricamayta munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimitapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.»

Samaria runa llaquipäcuj cashanpita rimashan

²⁵ Moisésa shiminta ya'chaj runa achäquita ashipällar, Jesústa tapucuran: «Tayta, çimatataj ruräman Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawanäpaj?» nir. ²⁶ Jesúsna niran:

«Moiséspa shiminta musyanqui, ¿au? ¿Imanintaj liguishayqui?»

²⁷ Chaura niran: «Moisés isquirbishan'chu nin: «Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.* Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.» »

²⁸ Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui. Rimashayquita charcur, Tayta Diosninchipa maquin'chu imaycamanpis cawanquipaj.»

²⁹ Chaypis alli llucshiyta munar, ya'chaj runa Jesústa tapuran: «¿Pitaj runa-masi?» nir.

³⁰ Chaura tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc junajshi Israel runa Jerusalén marcapita Jericó marcaman aywaycaran. Asaltanticunash shuyaycur, llapan imancunatapis ji'churan. Müdanantapis ji'churan. Wañunashancamanshi magaran. Chutaraycajtash jaguiycuran.

³¹ «Mayllanta mana yarpashpita cürapis aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran. ³² Cüra yanapaj runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran.

³³ «Samaria runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricarshi ichanga, sumaj llaquipasha. ³⁴ Juclash charipacusha. Jirincunatapis jampircurshi watapasha.* Bürunman jigarcachirshi, wasiman apasha. Sumaj ricasha. ³⁵ Waranin tuta wasiyujta nisha: «Cay

* **10:27** Deuteronomio 6.5. Levítico 19.18. * **10:34** Unay Israel runacuna ulibus wirawan, bñuwan jampicuj.

runata ricapaycallamay. Catay jillay. Pishiaptin-imaptin, jillayniquta churapamanqui. Cutimur, cutichillashayqui» Jinarcurshi Samaria runa aywacusha.»

³⁶ Willapayta ushyarcu, ya'chaj runata Jesús tapuran: «¿Maygantaj runa-masinta llaquipasha? ¿Cürachu? ¿Cüra yanapajchu? ¿Samaria runachu?» nir. ³⁷ Moisésa shiminta ya'chajna niran: «Llaquipar yanapaj-cajmi.» Jesúsna niran: «Cananpita llaquipäcuj runa-jina jampis runa-masiquita llaquipanquiman.»

Martapawan Mariapa wasinman Jesús chayashan

³⁸ Jerusalén marcapa aywaycashanchu juc marcaman purishijnincuna-ima Jesús chayaran. Martapa wasinman chayaptin, pachächiran. ³⁹ Martapa ñañan caran María. Jesús willapäcuptin, jamacuycur María sumaj wiyacuran. ⁴⁰ Martam ichanga wasi rurayninwan tincuy-pa-tincuycaran. Chaymi Jesústa niran: «Tayta, ñañäta piñacamuy. Yana-pamächun. Quiquilläta ima ruraytapis jaguiparamasha.»

⁴¹ Jesúsna niran: «Martallau Marta, ¿imanirtaj warminqui? Wasi rurayniqicunallawan tincuy-pa-tincuycanqui. Allipaj willapashäta mana wiyayta munanquichu. ⁴² Mariäm ichanga sumaj wiyacuycan. Wiyacushanta shungunpita pipis mana jíchungapächu.»

11

*Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan
San Mateo 6.9–15; 7.7–11*

¹ Juc junaj Tayta Diosninchita Jesús mañacuycaran. Mañacuyta ushyarcuptin, juc purishijnin niran: «Tayta Jesús, Tayta Diosninchita mañacunäpaj yačhachimay, ari. Ushyachicuj Juan purishijnincunata yačhachishannuylla yačhachimay.»

² Jesúsna niran: «Tayta Diosninchita mañacur ninqui:

«Papäninchi,

Llapanpis manchapacuyculläshunqui.

Maquiquichu cawaycachillämay.

³ Waran-waran cawanäpapis tariycachillämay, ari.

⁴ Juchäcunatapis ama yarparaynachu.

Manchäga chiquimajcunata alli ricashäpita alli ricaycallämay.

Juchaman čayanätapis ama camacaycachillay-chu.» »

⁵ Jananmanpis Jesús niran: «Pullan-pagasshi ricsinacushayquita jayacunquiman: «Tayta, quimsa tantallata mañacushayqui. ⁶ Ricsinacushä runa yargaycar čhayamusha. Jaranäpaj mana imäpis canchu» nir. ⁷ Jayacuptiquish, nishunquiman: «Ama rimapämaychu. Puncü wičgaraycan. Wamräcunapis puñuycan. Mana jatarimümanchu.»

⁸ Chaypis yaparir-yaparir jayacuptinshi, jatarimunman. Mañacushantash tarichinman. Jatarimunga manash ricsinacushayquipitachu, manchäga: «Runacuna pampaman čhura manga» nishpan.

⁹ «Chay-jina mañacuptiqui, Tayta Diosninchi jushunquipaj. Ashiptiqui, tarichishunquipaj. Puncupita jayacuptiqui, quichapushunquipaj.

¹⁰ Mañacujcuna čhasquin. Ashijcunapis tarin. Puncupita jayacujcunatapis quichapun.»

11 «Wamrayqui yarganar piscäduta mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj curuta jaranquimanchuraj? 12 Runtuta mañacushuptiqui, ¿alacranta jaranquimanchuraj? 13 Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi, wamrayquicunata allita jaranqui. Tayta Diosninchipis llaquipäcuj. Mañacuptiqui, janaj pachachu caycashpan alli-allillata tarichishunquipaj. Espíritu Santupa maquinchüpis purichishunquipaj.»

Jesústa pampaman churashan

San Mateo 12.22–30; San Marcos 3.20–27

14 Juc cuti upayächicuj supayta Jesús jarguran. Jarguriptin, upa runa rimariran. Upa runa rimariptin, llapan runa manchariran. 15 Waquin runam ichanga Jesústa pampaman churar, niran: «Supaycunapa mandajnin Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchi-tachu jayaraycan.»*

16 Waquin runana achäquita ashipashpan Jesústa niran: «Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.»

17 Supay yanapashanta yarpaptin, tincuchiypa Jesús niran: «May marcachüshi quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypa aywacärin. May wasichüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi chayan. 18 Chaymi mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu, ¿au? Chaynuy captin, ¿imanirtaj Beelzebulta jayarar supaycunata

* **11:15** Supaypa mandajninta achca jutiwan ricsir nin: «Beelzebul, Satanás, Lúifer, Diablo.» «Satanás» nir: «chiqui» niycan.

jargushäta yarpanqui? ¹⁹ Mä, tapushayqui. Waquinniqui supayta jargur, ¿pita jayarartaj jarguycanqui? ¿Tayta Diosninchitachu, supaytachu jayaraycanqui? «Tayta Diosninchita» nimaptiqui, tumparcaycämashayquita tantiyacushaj.»

²⁰ «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchicamacächiyinpa supaycunata jargur, Tayta Diosninchimunayniyuj cashanta musyachicuycä. Chayta ricar, tantiyacunquiman maquincháuna Tayta Diosninchirunacunata puriycächishantapis.

²¹ Tincuchiypa willapāshayqui. Callpayuj runagarutinwan wasinta täpaptin, pipis manash yaycunchu. ²² Sumaj-sumaj callpayuj runa ricarimurshi ichanga garutintapis jíchurir, wicaparinga. Maquinpita imantapis jíchurirshi, jucninta-jucninta raquiparinga. Nuwapis sumaj callpayuj runa-jina supaycunata jarguycä.»

²³ «Tayta Diosninchicáčhamashanta mana chasquicuyta munar, chiquircaycämanqui. Tayta Diosninchipa maquinman runacunata shuntayta mana yanapamar, chapata rurarcaycämanqui.»

*Runaman supay cutishanpita willapashan
San Mateo 12.43–45*

²⁴ «Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush car, chunyajchüshi purin. Jamaytapis manash tarinchu. Maychüpis jamayta mana tarir, yarpačhacun: «Chay runaman cuticushaj» nirshi. ²⁵ Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jäcuycaj wasita-jina tarin. ²⁶ Chayshi jančhis mas juyu supaymasincunata pushacurcur, runáchu tiyananpaj

cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashanpita masnash runa juyuyacäcun.»

²⁷ Jesús rimaycaptillan, llapanpa échaupinpita juc warmi jayacuran: «Tayta Jesús, mamayqui imaraj cushicun. Ima allish jishpichishcashunqui.» ²⁸ Jesúsna niran: «Llapan wiyacujcuna cushish cawan. Shiminta wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi yanapan.»

Jesústa ashipashan

San Mateo 12.38–42; San Marcos 8.12

²⁹ Chay-chicaj runa shiminta wiyananpaj jutucaptin, Jesús niran: «Juyu runa carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyninpa imallatapis ruranäta munarcaycanqui. Tantiyayta munar, unay willacuj Jonás^apa willapanta yarparanquiman. ³⁰ Chaypis unay willacuj Jonás imamanpis éhayashallanta ricanquipaj. Paytaga Tayta Diosninchi cacharan Nínive marca runacunata willapaj. Jonásta cáchashanjina nuwatapis cáchamasha canan wichan runacunata willapänäpaj. Tantiyacuyta munar, ricamanquipaj. ³¹ Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi ñauquishunquipaj: «Mandaj Salomón^apa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu» nir. Chay warmi carupita-pacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa shiminta échasquicuran.

Mandaj Salomón yačhaj carsi, nuwaman mana tincushachu. Chaypis shimïta wiyacuyta mana munanquichu. ³² Cay pacha ushyacaptin, Nínive marca runacunapis cawarimunga. Paycuna ñauquishunquipaj: «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushcanquichu» nir. Nínive runacuna Jonás willapäcuptin, wanacäriran. Jonás Tayta Diosninchipa willacujnin carsi, nuwaman mana tincunchu. Chaypis shimïta wiyacuyta mana munanquichu.»

Achquiman Jesús pa shimin tincuchishan
San Mateo 5.15; 6.22–23

³³ «Achquita ratarcachir, pipis manash pacaycunmanchu. Manchäga patacmanshi échuran llapanta achquipänapaj.»

³⁴ «Achquiga shimïwan tincun. Ñawinchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi achquita ricaptin, shungunchipis achicyacäcun. Shunguyquiman shimï éhayaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj. Shunguyquiman mana éhayaptinmi ichanga, jucha aruyllaču cawanquipaj. ³⁵ Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta sumaj tantiyacunquiman. Ama upa-tucunquimanchu. ³⁶ Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyacur, manchapacur cawanquiman. Tayta Diosninchipa maquinču cawashayquita llapan runa musyanga. Achäquitapis mana taringachu pampaman échurashunayquipaj.»

*Fariseucunatawan Moiséspa shiminta
yaćhajcunata Jesús piñapashan*

*San Mateo 23.1–36; San Marcos 12.38–40; San
Lucas 20.45–47*

³⁷ Rimayta ushyarcuptin, juc fariseu runa Jesústa wasinman pusharan: «Micupacushun» nir. Wasiman ćhayar, maquina mana awicullar micunanpaj Jesús jamacuycuran. ³⁸ Maquina mana awicuptin, fariseu runa jamurparan: «Tayta Diosninchita mana manchapacur, yaćhacashanchitapis mana ćharcunchu» nir.

³⁹ Jesúsna niran: «Tayta, fariseu-masiquicunawan janallan awish mati-niraj carcaycanqui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Mallaj cashayquita shunguyqui musyaraycan. Jucha rurayllapaj wañunqui. ⁴⁰ Upa-rinri canqui. Tayta Diosninchita mana janallanchitachu camasha. Manchäga shungunchitapis camasha.

⁴¹ Tayta Diosninchita alli ricashunayquipaj wacchacunataraj llapan shunguyquiwan yanapanquiman.»

⁴² «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui.* Irbabuynatasi, rüdatasi, caldu jaćhatasi raquinqui. Chaypis runa-masiquita mana llaquipanquichu. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunquichu. Paypa-cajta raquir, allita ruraycanqui. Ichanga llapan shunguyquiwanpis manchapacunquiman. Runa-masiquitapis alli ricanquiman.»

* **11:42** Ćhuncapita jucta Israel runacuna Tayta Diosninchipaj raquij. Castillänućhu: «diezmo» nin.

43 «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Shuntacäna wasiman chayar, ñaupañaupallaçu jamayta ashinqui. Läsacunaçhüpis llapan runa manchapacushunayquita munanqui.»

44 «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Waquin runacuna shunguyqui imaniraj cashantapis mana musyar: «Alli runa» nishunqui. Chaypis mïchu-jina carcaycanqui. Jananga alli. Rurinchüna aya ismuycan.»

45 Jesús piñacuptin, Moisésa shiminta yaçhaj runa jataricurcuran: «Tayta, fariseu-masicunata piñacur, nuwacunatapis ashlliycamanqui» nir.

46 Jesúsna niran: «Moisésa shiminta yaçhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Runacunata tucuy-tucuyta yaçhachinqui. Çarcunan sasa-cajcunatapis yaçhachinqui. Quiquiquicunam ichanga juc maquillasi mana yanapanquichu.»

47 «Moisésa shiminta yaçhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Unay auquilluyquicuna Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta mana wiyacur, wañuycachiran. Jamcunana unay willacujcunapa mïchunta picharcaycanqui. Ichanga shiminta mana wiyacärinquichu. 48 Mïchunta pichar: «Auquillücuna willacujcunata wañuchir, allita rurasha» nir yarparcaycanqui. Auquilluyquicuna wañuycachisha. Jamcuna mïchunta pichaycar, auquilluyquicunapa llupinparaj aywarcaycanqui: «Allipämi wañush» nir.»

49 «Chaychi Tayta Diosninchipis niran: «Shimïta willapäcunanpaj willacujnïcunatapis,

cačhäcunatapis, achcajta cačhamushaj. Paycunata
waquinta wañuchinquipaj. Waquinta
marcan-marcän jaticáchar ushyanquipaj.»

⁵⁰ Willacujninta wañuchir, cay pacha
camashanpita-pacha wañuchicushantapis
aparicunquipaj. ⁵¹ Aparicunquipaj

Abelta wañuchishanpita-pacha Zacaríašta
wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa
wasi puncunchu, tullpa wajtallanchu wañuchiran.
Palcunata wañuchishanpita jamcunatana Tayta
Diosninchi ñacachishunquipaj.»

⁵² «Moiséspa shiminta yačhajcuna,
llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Yačhaj
carsi, Tayta Diosninchipa shiminta mana
manchapacunquichu. Runa-masiquitapis
mana yačhachinquichu. Manchäga Tayta
Diosninchipa shungun munashannuy cawayta
munarcaycaptin, mičharcaycanqui.»

⁵³ Rimayta ushyarcür wasipita llucshir,
Jesús aywacuran. Chay junajpita-pacha
Moiséspa shiminta yačhajcunawan fariseucuna
ullgucarcärian. Achäquita ashipällar, jucta-jucta
Jesústa tapupaj. ⁵⁴ Achäquita ashiparan: «Llutanta
rimaptin, wañuycachishun» nir.

12

*Shungullanču mana pacarächinanpaj
willapashan*

San Mateo 10.26-27

¹ Runacunam ichanga yupaysi mana atipaypaj
jutucaran Jesúspa shiminta wiyananpaj.
Quiquin-puraraj tacanacuranpis. Chaymi
Fariseucunapa shiminta libadürawan tincuchir,

purishijnincunallata Jesús niran: «Fariseucunapa libadüranta ama chasquipanquichu. Paycuna ishca y cära runa. ² Runacuna shungullanchu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. ³ Chaymi shunguyqui pacarächishanpis llapanpa rinrinman chayanga. Pacayllapa rurashayquitapis llapan musyanga.

Mana manchacullar willapäcunanpaj shacyächishan

San Mateo 10.28–31

⁴ «Wawacuna, chiqui runacuna wañuchishunayquita ama manchacunquichu. Wañuchishushpayquisi almayquita mana wañuchingachu. ⁵ Tayta Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga munayniyuj wañuyman jitarpushunayquipäpis, almayquita chacaj pachaman jaycunanpäpis. ⁶ Manchapacuptiqui, Tayta Diosninchi mana jungashunquipächu. Acapalla pichuysacuna mana chaninchu. Chaypis Tayta Diosninchi llapan pichuysata rican. ⁷ Acapalla pichuysata ricaycar, ¿jungashunquiman churaj? Mana. Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycanqui. Payga mana imaysi jungashunquipächu. Ajchayquitapis yuparaycächin. Chaymi imatapis ama manchacuychu. Jancunaman pichuysacunapis mana tincunchu.

Shiminpita imatapis tarinanpaj cashan

San Mateo 10.32–33; 12.32; 10.19–20

⁸ «Sumaj wiyacunquiman. Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaymi runacunapa ñaupanchu: «Jesúspa shiminta chasquicushcä» nir willacuptiqui,

Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanchu nuwapis willacushaj: «Rasunpa maquiéchu purin» nir. ⁹ Runata manchacur wasguimaptiquim ichanga, nuwapis Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanchu wasguishayqui.

¹⁰ «Tayta Diosninchipa cáchan caycaptisi ashllimaptiquisi, Tayta Diosninchí juchayquita junganga. Espíritu Santuta ashllir ushyaptiquim ichanga, mana jungangachu.

¹¹ «Wawacuna, watacurcur shuntacäna wasiman apashuptiqui, Israel mayur cüracunaman apashuptiqui, mayur runacunaman apashuptiqui, ama llutäpacunquichu: «¿Imataraj rimashaj? ¿Imanayparaj chapacushaj?» nir. ¹² Paycuna rimachishuptiqui, Espíritu Santu shimiquiman éhurashallanta rimanquipaj.»

Puchuy-puchuy jananchu cawaj runapa willapan

¹³ Juc runa llapanpa échaupinpita Jesústa mañacuran: «Tayta, wauguillä papäni jaguishan échacrata charicurcusha. Raquipamächun, ari» nir. ¹⁴ Mañacuptin, Jesús niran: «Wauguiquiwan jíchunacushayquita ricanä mana camacanchu.»

¹⁵ Jinarcu llapan runata niran: «Imapäpis mallaj ama canquimanachu. Alli cawananchipaj mana ricuyänanchirächu.»

¹⁶ Jinarcu juc willapata willapar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananchu cawaj runapash échacran achca caran. Murupacushanpis maymaytash wayuran. ¹⁷ Micuyninta maymayta shuntarcu, mayman éhuraytapis manash camäpacuranchu. ¹⁸ Chayshi sumaj yarpaéchacuran:

«Tacshalla wasicunata jućhurachishaj. Jinarcur llapanta jutunäpaj jatun-caray wasicunata rurachishaj. ¹⁹ Jutucushäga achca watapaj aypämanga. Micuy mana pishimangapächu. Upunäpaj canga. Cushishallana juyäshaj» nirshi. ²⁰ Tayta Diosninchishi ichanga niran: «Üpa rinri canqui. Canan chacay wañuy čhayapushunqui. Jutucushayquitapis jucmi micunga.» »

²¹ Willapariycur, Jesús niran: «Chay-niraj malla-jcuna Tayta Diosninchita jungaycun. Tayta Diosninchita jungajcuna imata rurashantapis mana musyanchu.»

Tayta Diosninchi wawanta ricashan
San Mateo 6.25–34

²² Chaypita purishijnincunallata Jesús niran: «Wiyaycallämay. Ama llaquicunquichu: ¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?» nir. ²³ Cawaycar paćhayquipaj pishiptinsi, janayquipaj pishiptinsi, ama llaquicunquichu. ²⁴ Mä, pichuysacunata ricacushun. Paycuna manash murupacunchu. Manash pallapacunchu. Murutapis manash čhuracunchu. Imatapis mana ruraycaptinsi, Tayta Diosninchi micunanta camapan. Pichuysacunata camapaycar, ¿pishichishunquimanchuraj? Mana. Manchäga tarichishunquipaj.» ²⁵ «May-jina llaquicurpis wañuy čhayamuptin, mana jishpinquipächu: «Cawapärishäraj» nirsi. ²⁶ Chaynuy caycaptin, ¿imapäraj llaquicunqui: «¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?» nir?»

27 «Waytacunatapis mä, ricacushun. Waytacuna mana arucuycarshi, mana puchcacuycarshi, cuyayllapaj waytaran. Wayta cuyayllapaj cashanman unay mandaj Salomónpis mana tin-curanchu achic-achicyaycaj müdanash caycarsi.

28 Waytacuna juc-ishcay junajllapaj. Juc junaj cuyayllapaj waytaran. Warannin capllupäna chaquicäcun. Nircur tullpallaçu ushyacäcun. Chaypis Tayta Diosninchi cuyayllapaj waytachin. Chaynuy caycaptin, ¿jamcunata Tayta Diosninchi pishichishunquimanhuraj? Mana. Chaymi sumaj yupachicärinquiman.»

29 «Ama llaquicunquimanchu: ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj?» nir. 30 Tayta Diosninchiman mana yupachicujcunalla may marcaçu juyarpis, chaycunapaj llaquicun. Jamcunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga imalla pishishushayquitapis mayna musyaycan. 31 Chaymi maquillançu cawanquiman. Shungun munashallanta rurar cawanquiman. Maquinçu purichishushpayqui pishishushayquitapis tarichishunquipaj.»

32 «Wawacuna, ama manchacuychu, ari. Yupashalla captiquisi, alli ricashushpayqui Tayta Diosninchi acracushcashunqui maquinçu purinayquipaj. 33 Chaymi imayquicunatapis ranticuycur, pishipacujcunata yanapay. Shungun munashallanta ruraptiqui, Tayta Diosninchipis alli cawayta tarichishunquipaj. Tarichishuptiquiga, pipis mana jíchushunquipächu. Suwapis mana suwapäshunquipächu. 34 Sumaj

tantiyacunquiman. Runaga shungun munashallanta imatapis yarparäcun.

Jesús cutimunanta shuyarānanpaj tantiyachishan

³⁵ «Wawacuna, mincay-jina achquiqui rat-achipacushalla, ricaj-ricajlla shuyarāmanquiman. ³⁶⁻³⁸ Sumaj tantiyacunquiman. «Juc runash warmi ashiyman aywar, mana yarpashpita wasinman cutin. Pullan-pagaspis, warānanpis cutinmanshi. Imay üra cutiptinpis, alli mincayga ricaj-ricajllash shuyan. Puncuta tacariptin, jucllash quičhapun. Ricchaycar shuyaptinshi, wasiyujpis sumaj cushicun. Chayshi juclla alli müdananta rucacurir, mincaynintaraj jaran: «Ricchaycar shuyämar, allita rurashcanqui» nir.» »

³⁹ Juctapis Jesús niran: «Wasinman suwa yaycunanta musyar, pipis manash puñucunmanchu. Manchäga suwa imancunatapis apananpita ricchaycarshi waran. ⁴⁰ Jamcunapis ricchaycaj-jina camaricushalla shuyarcaycāmanquiman. Tayta Diosninchipa cáchan cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

Mincaywan tincuchiypa willapashan

San Mateo 24.45–51

⁴¹ Chaura Pedro tapucuran: «Tayta, ¿nuwacunnallatachu tantiyaycächimanqui? ¿Llapan runatachu willapaycanqui?» nir. ⁴² Jesúsna niran: «Mä, tantiyacunquiman. ¿Mayganiquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin, capural cananpäshi wasiyuj éhuranga. Capuralga mincaymasincunata sumajshi rican. Jaran. ⁴³ Capuralnin

shiminta éharcuptin wasiyuj échayar, allipash rican.
⁴⁴ Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashanpita capuralpa maquinman llapanta échuranga.

⁴⁵ «Juyu capuralshi ichanga shungullanéchu yarpačhacunman: «Wasiyuj mana cutimungarächu» nir. Chayshi mincay-masincunata warmitapis, ullgutapis magar ushyan. Micur, upyallar juyäcun. ⁴⁶ Chaypis wasiyuj runa mana yarpash-pita cutiramunga. Llutanta rurashanpitash juyu mincayninta mana cuyapaypa wascar ushyanga. Jarguringa: «Juyu-masiquicunawan juyämuy» nirshi.

⁴⁷ «Wasiyujpa shiminta wiyaycarsi mana camaricuptin, llutanta ruraptin, chigaypash ñacachinga. ⁴⁸ Mana musyayninwan llutanta ruraptinshi ichanga, yangallaraj ñacachinman. Wawacuna, sumaj tantiyacunquiman. Llapan runata Tayta Diosninchi mincacun. Chaypis jamcunata capuralta-jina échurashcashunqui. Chaymi alli mincay-jina llapantapis allillata ruranquiman.»

Jesús-janan runacuna tincupänacushan

San Mateo 10.34–36

⁴⁹ «Cay pachaman ninawan ushyacächij-yupay shamushcă. Ichanga mayna ninapis ratariy-canman. ⁵⁰ Chaypis quiquïraj juyupa ñacashaj. Ñacayman échayayta musyar, juyupa llaquicü. Juclla ushyacächun.

⁵¹ «Shunguyquiéchu ama yarpanquichu: «Cay pachaman Jesús shamusha alli cawayta tarichimänanchipaj» nir. Runacuna mana alli cawayllačhüchu cawanga. Manchäga

éhasquicamashayqui-janan tincupānacuychu
 cawanquipaj. ⁵² Juc wasíchu quiquin-puralla
 tincupānacunga. Chiquinacunga. ⁵³ Papāninpis
 ullgu wamranta chiquinga. Wamranpis
 papāninta chiquinga. Mamanpis warmi
 wamranta chiquinga. Warmi wamranpis
 mamanta chiquinga. Suydanpis llumchuyninta
 chiquinga. Llumchuyninpis suydanta chiquinga.
 Éhasquicamashan-janan mana éhasquicujcuna
 chiquinga.»

Jesústa ashipashan

San Mateo 16.1–4; San Marcos 8.11–13

⁵⁴ Chaypita llapan runata Jesús piñaparan:
 «Yana pucutayta ricar: «Tamyanga» ninqui.
 Änir, tamyán. ⁵⁵ Urapa wayrämuptyn: «Usyanga»
 ninqui. Änir, usyan. ⁵⁶ Janan shungu runacuna,
 tamyánantapis, usyanantapis tantiyanqui. Ricay
 ñawiquíchu Tayta Diosninchí camacächiyinpa ima-
 imata rurashätapis, ¿imanirtaj tantiyayta mana
 atipanquichu?

⁵⁷ «Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj Tayta
 Diosninchípa shungun imata munashantapis
 mana tantiyacunquichu? ⁵⁸ Tincuchiypa
 tantiyachishayqui. Pipis dimandashup-
 tiqui, jatunman mana éhayallar, juclla
 ushyacächinquiman. Manchäga juiswan
 charichishunquipaj. Juisga wardiyacunawan
 carsilman apachishunquipaj. ⁵⁹ Carsilpita lla-
 llapanta pägarraj llucshimunquipaj.»

13

Wanacunanpaj piñapashan

¹ Chay wichallan waquin runa Jesústa willaran: «Tayta, ¿mandaj Pilato waquin Galilea runacunata wañuchishanta musyashcanquichu? Cuyachicuyn-incunata jaraptinshi, Tayta Diosninchipa was-inchu wañuycachisha. Yawarninpis pishtashan uy-wapa yawarninwan tallucashash» nir.

² Willaptin, Jesús niran: «³ Chay Galilea runacuna jatun jucha aparicushanpitaچی wañusha» nir yarparcaycanqui, ¿au? ³ Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuypita mana wanacurga, paycuna-jina wañuyta tarinquipaj. ⁴ Chaynuypis: «Jerusalén marcaчу Siloé türi jučhuptin, чhunca pusajwan (18) runacuna wañusha jatun jucha aparicushanpitaچی» nir yarparcaycanqui, ¿au? ⁵ Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuypita mana wanacurga, paycuna-jina wañuyta tarinquipaj.»

Mana wayuj jīgus yūrawan tincuchiypa willapashan

⁶ Tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc runapa чacranчүshi mana wayuj jīgus yūra caran. Wayuyninta ashirshi, jucnayllatasi mana tariranчу. ⁷ Chayshi mincayninta niran: «Quimsa watana mana wayunchu. Чacrallata wayaycan. Mana wayuycaptin, juclla muturiy.» ⁸ Mincayninshi ichanga niran: «Tayta, juclla ama mutushunräчу. Juc watacamanraj shuyaycushun. Ujtipärir, sapincunaman chullpata jaycapäshaj. ⁹ Chullpata jaycupapti, wayunmanpishчи. Mana wayuptionmi ichanga, muturishunpaj.» »

Curcu warmita Jesús allchacächishan

¹⁰ Diyawarda junaj juc shuntacäna wasichu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuycaran. ¹¹ Supay curcuyächishan warmipis caycaran. Wäcacashalla puriran.

Chunca pusajwan (18) watana ñacaycaran. ¹² Warmita ricar jayarcu, Jesús niran: «Mamacha, jishya cácharishcashunquinam.» ¹³ Chaynuy nir maquinwan yataycuran. Warmina dirichacäcur, Tayta Diosninchita alliman churaran.

¹⁴ Diyawardachu curcu warmita allchacächiptin, shuntacäna wasipa mayur runa ullgucäcuran: «Suja junaj arunchi. Alli diyaachu shamunquiman allchacächishunayquipaj. Diyawardachu ama shamunquimanchu» nir.

¹⁵ Jesúsna niran: «Janan shungu runa, ¿imanirtaj alli-tucunqui? Quiquiquicunapis diyawardachu büruyquitawan türuyquita pascariycur, yacuta upuchinqui. ¹⁶ Uywata cácharishayqui-jina cay warmitapis cácharishcä. Auquillunchi Abrahampa willcan captinsi, yawar-masinchi captinsi, chunca pusajwan (18) watana mayur supay ñacaycächisha. Ñacaycächiptin, ¿manachu allchacächishuwan diyawarda captinsi?»

¹⁷ Jesúsna shiminta wiyar, chiqui runacuna pingayman chayaran. Waquin runacunam ichanga Jesús allita rurashanpita jatunpa cushicuran.

Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.31–32; San Marcos 4.30–32

¹⁸ Tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcunata tincuchishuwan? ¹⁹ Paypa

maquinéchu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.*
 Juc runash wirtanman ñäpusta murusha.
 Acapalla muru captinsi, yüranshi atayäcurcusha.
 Callapancunaächüpis pichuysacuna jishucärisha.»

Libadürawan tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.33

²⁰ Yapaypis tincuchiypa willapäcur, Jesús niran:
 «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinéchu cawa-
 jcunata tincuchishuwan? ²¹ Paypa maquinéchu
 cawajcuna libadürawan tincun. Juc warmish ichi-
 clla libadürawan ishca y arüba arinata chapusha.
 Ichiclla carpis, llapan arinatash jacachisha.»

Quiéhqüi puncuwan tincuchishan

San Mateo 7.13–14, 21–23

²² Jerusalén marcapa aywar, Jesús marcan-
 marcan puriran Tayta Diosninchipa shiminta
 willapäcuraycur. ²³ Willapäcuptin, juc runa tapu-
 ran: «Tayta, ¿rasunpachu wallcaylla Tayta Dios-
 ninchipa maquinéchu cawanga?» nir.

²⁴ Jesúsna niran: «Quiéhqüi puncupa call-
 pacuycur yaycushayqui-jina callpacunquiman
 Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanayquipaj.
 Juc junajman ama jitapanquichu. Achcaj
 runa maquinéchu cawayta munangapaj.
 Ichanga mana llapanchu camäpacunga.

²⁵ Sumaj tantiyanquiman. Wasiyuj puncunta
 wiéhgacurcuptin, pipis mana yaycunnachu.
 Chaymi juclla Tayta Diosninchipa shiminta
 wiyacunquiman. Manchäga llaquicuywan
 ninquipaj: «Wasillayqui, Tayta. Puncuyquita
 quiéchapaycallamay» nir. Jayacuptiquisi: «Mana

* **13:19** San Mateo 13.31 nishanta ricanqui.

ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis? nishunquipaj. ²⁶ Chaura ninquipaj: «Tayta, ¿imanirtaj mana ricsimanquichu? ¿Micur, upur puriycaptinchisi, mana ricsimanquichu? Marcäcunaächüpis Tayta Diosninchipa shiminta willacushayquita wiyashcä.» ²⁷ Chaypis nishunquipaj: «Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis? Juchaćhu arujcuna, ricaytapis mana munallajchu. Washata ayway.» »

²⁸ «Puncupita jargushuptiqui, carullapita auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta, Tayta Diosninchipa unay willacujnincunatapis ricanquipaj. Paycunata Tayta Diosninchipa ñaupañchu ricar, atayparaj waganquipaj. Juyupa ñacar quiruyquitapis ućhunquipaj. ²⁹ Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunam ichanga chay-tucuyпита jutucanga. Llapanmi Tayta Diosninchipa ñaupallañchu micupacungapaj. ³⁰ Chay junaj alli-tucujcunata Tayta Diosninchi pampaman ćhuraŋga. Wiyacujcunatam ichanga alliman ćhuraŋga runa-masincuna pampaman ćhurash captinsi.»

*Jerusalén marca runacunata Jesús llaquipashan
San Mateo 23.37–39*

³¹ Waquin Fariseucuna ćhayarcur, Jesústa niran: «Tayta, jucläman aywacuy. Mandaj Herodesshi wañuchishunayquipaj yarpaycan.» ³² Jesús niran: «Chay atuj-jina Herodesta willay: «Ishcay-quimsa junajllana supaycunata jargushaj. Jishyaćhucunatapis allchacächishaj. Warantin llapanta ćharcushaj.» ³³ Ima captinpi, Jerusalén

marcamanraj chayashaj. Jerusalén marcallaáchu Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchin.»

³⁴ Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui? ¿Imanirtaj cáchancunata wañuchinqui? Chipsancunata maman ujllananpaj shuntashanjina shuntayta munashcaj. Munaptisi, wasguipämashcanqui. ³⁵ Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragäman tigranga. Nuwatapis mana ricamanquipänachu. «Tayta Diosninchi cáchamushan runa alli ricash caycullächun» nir chásqumashpayquim ichanga imayllapis ricamanquipaj.»*

14

Jacash runata Jesús allchacächishan

¹ Diyawarda junaj mayur fariseu runa Jesústa jayachiran micupacunanpaj. Waquin fariseumasincuna achäquita ashipällar ricapaycaran.

² Ricapaycaptin, Jesús pa ñaupanman maquinchaquin jacash runa íchicuycuran. ³ Jacash runata ricar, fariseucunatawan Moisés pa shiminta yaáchajcunata Jesús tapuran: «Diyawardachu, ¿jishyaächuta allchacächishuwanchu?» nir.

⁴ Paycunam ichanga upällacuycuran.

Mana rimacuptin, jacash runata Jesús allchacächiran. Jinarcu wasinman cácharcuran.

⁵ Fariseucunatana niran: «Diyawarda captin, wamrayqui, türuyqui yacu püsuman shicwaptin,

* 13:35 Salmo 118.26.

¿manachu utgaylla jurgurinquiman?» ⁶ Tapuptinsi, upällalla cacuran.

Micupacuyman jayachishanta piñapashan

⁷ Micupacuj chayaj fariseucuna ñaupañaupallaachu jamayta ashiycaran. Chaymi tantiyachicur Jesús niran: ⁸ «Warmi ashiyman jayachishuptiqui, ñaupañaupachu jamayta ama ashinquichu. Ñaupachu jamaraycaptiquish mayur runa chayamuptin, ⁹ wasiyuj nishunquiman: «Jipaman witicuy mayur runata jamachinapaj.» Chayrämi pingay-tucush jipaman witicunquipaj.

¹⁰ «Chaymi pipis jayachishuptiqui, jawajawallaachu jamacunquiman. Jawaachu caycaptiqui, wasiyuj: «Ruriman yaycushun» nir ñaupaman jamachishuptiquim ichanga, llapan alli ricashunquipaj. ¹¹ Tayta Diosninchi alli-tucujcunata pingayman churan. Tantiyacujcunatam ichanga alliman churan.»

¹² Micupacunapaj jayachij runatana Jesús niran: «Micuyta jaracur, ricsinacushayquicunallata, yawar-masiquicunallata, puchuy-puchuy jananchu cawajcunallata ama jayachinquichu. Micurcachiptiquipis quiquiquitaraj jayarcachir, ayniquita cutichishunquipaj. ¹³ Micuyta jaracur, wacchacunata, cumllucunata, wijrucunata, japracunata jayachinquiman. ¹⁴ Paycunata micurcachiptiqui, quiquin Tayta Diosninchi ayniquita cutichishunquipaj. Cutichishunquipaj shiminta wiyacujcunata cawarachishan junaj. Chaura jatunpa cushicunquipaj.»

*Micupacuy tünawan tincuchiypa willapashan
San Mateo 22.1–10*

¹⁵ Jesús pa shiminta wiyar, juc jurpa niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawar quiquinwan iwal micur, imaraj cushicushun, ¿au?»

¹⁶ Chaynuy niptin, Jesús niran: «Juc runash micuyta camaricush caran. Jurpancunatapis achcajtash jayachiran. ¹⁷ Micuy chayaptin, sirbintincunata cacharan: «Jayachishä runacuna micuj shamuchun» nirshi. ¹⁸ Jurpancunash ichanga jayachiptinsi, mana aywaranchu. Juc runash niran: «Rantishä chacrata ricamushaj. Mana atipashächu.» ¹⁹ Juc-cajnash niran: «Pichga yunta türuta rantirü. Sumajraj ricashaj. Mana atipashächu.» ²⁰ Jucninnash niran: «Chayraj majachacashcä. Mana atipashächu.» Llapan jayachishancuna aywayta mana munashpan chapacuran.»

²¹ «Sirbintincunash wasiyujta llapanta willaycuran. Wasiyuj ullgur, niran: «Canan micupacärinanchipaj tarishayqui runata juclla jayamuy. Wacchacunatapis, macllucunatapis, wijrucunatapis, japracunatapis jayamuy.»

²² Sirbintincuna nishannuylla ruraran. Jinarcu wasiyujta niran: «Tayta, nimashayquicunata jayamushcä. Chaypis wasiqui jäcuycanraj.»

²³ Chaura wasiyuj niran: «Chaquiqui chayashanpa ayway. Tincushayqui runacunata imanuy papis pushamuy wasichu juntay-juntay micupacunanchipaj. ²⁴ Jayachishä wasguijcunam ichanga jaracushäta imaysi mana mallingapächu.»

»

*Jesús pa llupinpa ayway sasa cashan
San Mateo 10.37–38*

²⁵ Jesús aywaptin, achcaj runa aywäshiran. Chaymi ichiycur Jesús niran: ²⁶ «Pipis purishimayta munar, llapan shungunwan purishimächun. Mamanpis, taytanpis, warminpis, wamrancunapis, yawar-masincunapis jipaman ama cutichinmanchu. ²⁷ Shimita wiyacujcuna imanuy ñacarsi, ruschu wañuyman chayarsi, ricay ñawichu alli cawanman. Manchäga purishimayta mana camäpacungachu.

²⁸ «Sumaj tantiyacushun. Wasi rurajcunapis wasinta mana jallaycachillarshi, aypäpacunanta, mana aypäpacunantapis sumaj yarpaçhacun. ²⁹ Jallarishan wasita mana ushyaptinga, runacuna pampamanshi çuran: ³⁰ «Mana aypäpacuycar, chican-caray wasita jallarachisha. Upa runa» nir.

³¹ «Yapaypis yarpaçhacushun. Çhunca waranga (10,000) murucucuna ishca y çhunca waranga (20,000) murucucunata maganacur, manash ichipunmanchu. ³² Ichipuyta mana camäpacurshi, mayur mandaj caçhacunman: «Ama maganacushunchu. Allilla cawashun» nir. ³³ Chaymi yaparir-yaparir yarpaçhacunquiman. Purishimayta munar llapanta jaguiriycur, nuwallata purishimanquiman.

³⁴ «Caçhipis sumaj alli. Ichanga puchguynin illariptin, ¿puchguyninman yapay cutichin-quimanchuraj? Mana. ³⁵ Allpatapis mana jamyayächinnachu. Chullpamanpis mana talluchinnachu. Chaymi wicaparin. Rinriyuj carga, shimita sumaj wiyacunquiman.»

15

Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan *San Mateo 18.10–14*

¹ Jesús rimaycaptin, jillayta shuntaj chiqui runa-cunapis, waquin juchachu arujcunapis shiminta wiyananpaj jutucaran. ² Chaymi fariseucunawan Moiséspa shiminta yačajcuna Jesústa jamurparan: «¿Imanirtaj juchachu arujcunawan Jesús talluran? Iwal micunpis» nir. ³ Tincuchiypa willapar Jesús niran:

⁴ «Juc runapash pačhac (100) uyshan caran. Jucta ujracyur, ¿manachu waquinta juc pachaman jutuycur ujrashan-cajta ashin tarishancaman? ⁵ Tarir, aparicurcurshi cushish wasinman apacun. ⁶ Llapan yawar-masincunatawan bisinuncunata jayachin: «Tünashun. Ujracash uyshäta tarirü» nirshi. ⁷ Juchachu aruj runa wanacuptinpis, taricash uyshapaj cushicushan-jina Tayta Dios-ninchipis, anjilcunapis cushicun. Isgun čhunca isgunwan (99) alli runa captinsi juc juchachu aruj runa wanacuptin, janaj pachaču llapan sumaj cushicärin.»

Ujracash jillaywan tincuchiypa willapashan

⁸ Yapaypis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc warmish čhunca jillayta chararan. Jucta ujracyur achquita ratachicuycurshi, pichananpawan tarishancaman ashin. ⁹ Tariycur, llapan yawar-masincunata, bisinuncunata jayachin: «Tünashun. Ujracash jillaynita tarirü» nirshi. ¹⁰ Juchachu aruj runa wanacuptin, taricash jillaypaj cushicushan-jina Tayta Diosninchipa anjilnincunapis cushicun.»

Wawanta llaquipaj runawan tincuchiypa willapashan

¹¹ Juctapis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc runapash ishca y wamran caran. ¹² Shullca wamranshi taytanta niran: «Papä, chacrayquita raçhishun. Dirichüta raquipaycamay.» Chaura papänin ishcantash ricachiran.

¹³ «Shullca wamranga manasi aycallatash imancunatapis ranticuycuran. Jinarcu caru marcapash aywacuran. Caruchu shungun munashallanta rurashi, jillaynintapis llapanta ushyaran. ¹⁴ Jillayninta ushyashallantash muçuypis jallacuycuran. Chaura micunanpaj imapis manash caranchu. ¹⁵ Imansi mana captin arupacuyta ashir, juc runaman chayaran. Chay runa cuchillatash michichiran. ¹⁶ Muçhuy captin, juyupash yargaran. Cuchipa micuynintapis munaparan. Ichanga pipis manash jararanchu.

¹⁷ «Chayräshi yarpaçhacuran: «Papänipa piyunnincuna micuy jananchu cawan. Nuwam ichanga yargaypita wañuycä. ¹⁸ Chaymi papäniman cuticushaj. Çayar, nishaj: «Papä, juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiyacushcächu. ¹⁹ Cananga piyunllayquipis cacushaj. Jucha-sapa caycapti, ama: «Wawä canqui» nimanquimanachu» nirshi.» ²⁰ Yarpaçhacuriycur, änir papäninman cuticuran. Wamranta caruta shaycamujta ricar, papänin jucllash tariparan. Llaquipashan macallacurcuran. ²¹ Mushçincu wamrannash niran: «Papä, juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis

mana wiyacushcăchu. Jucha-sapa caycapti, ama: «Wawă canqui» nimaychu.» ²² Papăninnash piyunnincunata niran: «Wawă ushtucunanpaj mushuj müdanata, llanguita, surtijata juclla apamuy. ²³ Micupacunanchipăpis manta tûrituta pishtay. Canan tûnashun. ²⁴ «Wañucush canga» niycaptipis, wamră cutircamusha. Illarish carpis, taricasha.» Chayshi mushćhincu wamra cutiyninta tûna jallacuycuran.

²⁵ «Shullcan ćhayaptin, mayur wauguin ćhacraćhüşhi aruycaran. Wasiman yaycuy-cashanćhüşhi tûnaycajta wiyaran. ²⁶ Chaura papăninpa piyunnintash jayaran: «¿Wasićhu imataj caycan?» nir. ²⁷ Piyunnash niran: «Shullcayqui taricasha. Alli ćhayamusha. Cushicushpan papăniqui manta tûritutapis pishtachisha.»

²⁸ «Chaura mayur wauguin juyupa ullgurshi, wasiman ćhayaytapis mana munaranchu. Chaymi llucshircur, papănin jayaran. ²⁹ Jayaptinsi mana munarshi, niran: «Papă, chay-chica wata maquiquićhu juyă. Shimiquitapis llapanta wiyacushcă. Chaypis mana juc capshillatapis jumashcanquichu tûnata rurar micupacunăpaj. ³⁰ Ñuñushniquipămi ichanga allinnin tûritutaraj pishtaycachishcanqui. Payga runan-runan puricuj warmicunawanshi llapan jillayniquita ushyasha.»

³¹ «Papăninnash niran: «Wawallau wawa, rasunpa maquićhu juyaycanqui. Chaymi llapan imăcunapis maquiquićhu caycan. ³² Shullcayquim ichanga wañushpita-jina cutircamusha. Ujracashpita-jina taricasha.

Chaymi shungü achicyacäcuptin, tünananchi camacan.» »

16

Yarpay-sapa capuralwan tincuchiypa willapashan

¹ Tincuchiypa willapar, purishijnincunata Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananchu cawaj runash llapan imancunatapis capuralpa maquinman churaran. Chaypitaräshi capuralnin suwapashanta mayaran. ² Chaura capuralninta jayarcurshi tapuran: «Suwapaycämashayquita runacuna willamasha. Mä, ima-imata charashallätapis willamay. Canancamalla arushcanqui» nir.

³ «Chaynuy niptinshi, shungullanchu capuralnin yarpaçhacuran: «Jargumaptin, ¿imawanraj cawashaj? Chacra aruyta mana jüchu. Mañapacuytapis pingacü. ⁴ Cananga ima ruraytapis musyäna. Yarpashäta rurapti aruy mana captinsi, marca-masïcuna alli ricamanga» nir.»

⁵ «Yarpaçhacuriycurshi, patrunninpa jaga-tucuj runacunata jayachiran. Juc chayaptin, tapuran: «¿Aycataj patrunnipa jagan caycanqui?» nir. ⁶ Jaga runanash niran: «Ishcay paçhac (200) läta wiram jagan caycä.» Capuralnash niran: «Cananga papilta rurashun pullallanta patrunnita cutichinayquipaj. Paçhac (100) läta wirallatana cutichinqui.» ⁷ Chaypita juc jagatash tapuran: «¿Aycataj patrunnipa jagan caycanqui?» nir. Jucninnash niran: «Ishcay waranga (2,000) arüba rigum jagan caycä.» Capuralnash niran: «Cananga

papilta rurashun waquillanta patrunnita cutichinayquipaj. Waranga pichga pachac (1,500) arüba rigullatana cutichinqui.» »

⁸ «Chaura capuralnin ima-imata rurashantapis mayar, patrunninshi niran: «Capuralniga llutanta ruraycarsi, yarpay-sapa. Sumaj cuyachicusha marca-masin alli ricananpaj.» »

Tincuchiypa willapariycur, purishijnincunata Jesús niran: «Juchachu arujcuna Tayta Diosninchita mana manchapacursi, quiquin-pura alli ricanacuyta yachan. Jamcunam ichanga alli ricanacuyta mana yachanquirachu: «Tayta Diosninchipa wawan caycanchi» nirsi. ⁹ Sumaj tantiyacunkuiman. Cay pachaachu llapanwan alli ricanacunkuiman. Jillayniqui captin, runa-masiquita yanapanquiman. Ushyapacaptiquisi, janaj pachaachu imaycamanpis Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawanayquipaj.»

¹⁰ «Sumaj wiyacunkuiman. Ichicllata suwacur, achcatapis runa suwacun. Ichicllatapis mana yatapacur, achcatapis mana yatapacunchu.

¹¹ Sumaj tantiyacunkuiman. Runa-masiquipa jillayninta yatapacuptiqui, imancunata pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis mana yupachicushunquipachu. ¹² Jucpa imancunata yatapacuptiqui, pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis irinsayquita mana jushunquipachu.»

¹³ «Juc mincaylla ishcaj patrunka maquinchu mana cawanmanchu. Ishcanwan shungun mana tincunmanchu. Ishcappa maquinchu cawar, juc-cajpita carupayllapa purir, juc-cajllaman jillicunga. Juc-cajta pampaman churar, juc-cajta

alli ñawinwan ricanga. Jamcunapis jillayllaman yarparar, Tayta Diosninchita jungaycärinquipaj.»

¹⁴ Fariseucuna jillay-raycullar imatapis ruran. Chaymi Jesús pa shiminta wiyar, ashllir ushyaran: «Yangalla rimacun» nir. ¹⁵ Jesús na niran: «Runacunapa ricay ñawillan chu jamcuna juchaynaj-tucunqui. «Alli runa» nishuptiquisi, Tayta Diosninchi musyapäshunqui. Yarpashayquita millanäcun.

¹⁶ «Ushyachicuj Juan willapäcushan wichan-caman runacuna Moisés pa shimintapis, unay willacujcunapa shimintapis wiyacuran. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willacuycä. Maquin chu cawachinäpaj caçhamasha. Waquin runa imanuy papis llapan shungunwan shimita wiyacurcaycan.

¹⁷ «Cay pachawan janaj pacha ushyacaptinsi, Moisés pa shimin mana ichicllapis jungacan-gapächu. Llapanta çharcucänan.

¹⁸ «Juc runa majanta jaguiriycur juc warmi-wan majachacar, juchata aparicun. Raquicash warmiwan majachacarpis, jucpa warminta llallipaycan.»

Lázarupawan puchuy-puchuy jananchu cawaj runapa willapan

¹⁹ Juc willapata willapar, Jesús niran: «Juc runash puchuy-puchuy jananchu cawar, achic-achicyaj müdanallata ushtucuj. Waran-waranshi tünaj. Sillullatash micuj. ²⁰ Puchuy-puchuy jananchu cawaj runapa wasin puncun chünash pishipacuy chu cawaj jiri ushyash Lázaro jitaraycan. ²¹ Jirintasi allgucunash llajwar

ushyaran. Yargaypita wañurshi, Lázaro yarpachacuran: «Puchuy-puchuy jananchu cawaj runapa usupallantasi micurcūman» nir.
²² Unayllata Lázaro wañucuranshi. Wañucuptin, anjilcunash janaj pachaman Abrahampa ñaupanman shuntacuran. Manasi aycállatash puchuy-puchuy jananchu cawaj runapis wañucuran. Wañucuptin, pampaycuranshi.

²³ «Puchuy-puchuy jananchu cawash runa chacaj pachachu ñacaycashanchüshi Lázaruta ricaran Abrahamwan-ima janaj pachachu jamaraycāmujta. ²⁴ Ricarshi, Abrahamta jayacuran: «Tayta Abraham, llaquipaycallāmay. Lázaruta cáchamuy. Maquinta ushmarcachir, shamuchun jallūta ushmarcachinanpaj. Cay ninachu juyupa ñacaycā» nir.

²⁵ «Abrahamnash niran: «Wawallau wawa, ¿pachachu cawashayquita yarpanquirāchu? Pachachu puchuy-puchuy jananchu cawashcanqui. Cananmi ichanga ñacaycanqui. Lázaruna pachachu ñacash carsi, canan allíchu caycan. ²⁶ Jananmanpis chimpayta mana camāpacūchu. Jatun rajra raquiraycāmanchi. Chaymi wacman-cayman pipis mana chimpanmanchu.»

²⁷ «Chaura puchuy-puchuy jananchu cawaj runash niran: «Tayta Abraham, jatunpa mañacuycushayqui. Papänipa wasinman Lázaruta cáchaycullay. ²⁸ Wauguicuna pichgajraj cawaycan. Wauguicuna juchata ama aparicuchunnachu. Mana piñacamuptin, ñacayman paycunapis chayamunga.» ²⁹ Abrahamnash niran: «Wauguicuna Moiséspa shimintapis, Tayta

Diosninchipa willacujnincunapa shimintapis musyan. ¿Imanirtaj mana wiyacunchu?»

³⁰ Puchuy-puchuy jananchu cawaj runanash niran: «Tayta Abraham, paycunapa shimillanta mana wiyacunmanchu. Wañushanpita cawarircamur piñapaptinmi ichanga, rasunpa wanacaringa.»

³¹ «Abrahamnash niran: «Moisésapa shiminta, willacujcunapa shiminta mana wiyacur, wañushanpita cawarircamur piñapaptinsi, manam wiyacungapishchu.» »

17

Juchaman mana chayananpaj piñapashan

San Mateo 18.6–7, 21–22; San Marcos 9.42

¹ Purishijnincunata Jesús niran: «Imallapis canga runa juchaman chayananpaj. Chaypis juchaman janchacujcunata chigaypa Tayta Diosninchi ñacachinga. ² Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicujcunata juchaman janchajcunaga wañuyman chayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcu, yacu ruri-ruricaman wicaparinman. ³ Chaymi juchaman ama janchanacunquichu.

«Runa-masiqui juchata aparicuptin, piñacunqui. Piñacushayquita wiyacuptin, allina ricanacunqui. Juchanta ama yarparanquinachu. ⁴ Juc junajlla-chu janchis cutipis juchata aparicuriycu: «Mana llutanta rurashänachu» nishuptiqui, imaypis junganquiman. Alli ñawiquiwan ricanquiman.»

⁵ Cačhancuna Tayta Jesústa mañacuran: «Tayta, llapan shungüwan yupachicunajpaj yanapaycallämay» nir.

⁶ Jesúsna niran: «Yangallapis yupachicur, tagay jatun yürata ninquiman: «Caypita washaman witicuy.» Niptiqui änir, llupicäcur jatun yacu püsucamansi witicaramunman.

⁷ «Piyuncuna yapyashanpita, michipacushanpita chayaptin, patrún manash ninchu: «Jamacuy. Micushun.» ⁸ Manchäga nin: «Canan yanucaraycamuy. Micucurcuptiraj, micunqui.» ⁹ Nishanta llapanta ruraptinsi, manash ninchu: «Ima allish yanapämashcanqui.» ¹⁰ Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanqui. Shungun munashanta rural, ninquiman: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycä. Nimashallanta imatapis rurashcä.» »

Chuncaj jaraçu jishyawan jishyajcunata Jesús allchacächishan

¹¹ Jerusalén marcaman aywar, Galilea uranpa, Samaria uranpa Jesús yarpuran. ¹² Juc marcaman chayaycaptin, chunkaj jaraçu jishyawan jishyajcuna ricaripuran. ¹³ Carullapita jayacuran: «Tayta Jesús, llaquipaycallämay, ari. Allchacaycachillämay» nir. ¹⁴ Jesúsna niran: «Cüracunaman ayway. Allchacashayquita ricachiy.» Cüraman aywaycashallanchüna jaraçu jishyawan jishyajcuna änir allchacäcuran.

¹⁵ Jucnin allchacashanta tantiyacurir, cushish cuticullaran. Sumaj wiyächipaypa Tayta Diosninchita alliman churaran: «Taytallau Tayta, ima allish llaquipämashcanqui» niycar. ¹⁶ Jesús pa ñaupanman

chayar, jungurpacuycuran: «Tayta Jesús, ima allish allchacächimashcanqui» nir. Jesúsman cutij runaga Samaria runa caran.

¹⁷ Jesúsna juturajcunata tapuran: «¿Manachu chuncaj jarachu jishyawan jishyajcuna allchacasha? Waquin, ¿maytaj? ¹⁸ ¿Cay jäpa runallachu Tayta Diosninchita alliman churan? Waquina Israel runa caycarsi, Tayta Diosninchita jungaycushachi» nir. ¹⁹ Jungurparaj jäpa runata niran: «Jatariy, Yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Aywacuyna.»

Tayta Diosninchipa maquinchu cawaypita taniyachishan

San Mateo 24.23–28, 36–41

²⁰ Waquin fariseucuna Jesústa tapuran: «¿Imaypitataj Tayta Diosninchipa maquinchu cawashun?» nir. Jesúsna niran: «Maquinchu cawashanchita musyananchipaj mana Tayta Diosninchitarachu ricananchi. ²¹ Mana pipis ninmanchu: «Caychu runacunata maquinchu puriycachin. Washachu maquinchu puriycachin.» Mana ricarpis, waquinninchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanchi.»

²² Jinarcu purishijnincunata Jesús niran: «Ñacay captin, maquichu cawapäriytasi munanquipaj. Washänajtapis munanquipaj. Chaypaj Tayta Diosninchi cáchamasha. Ichanga mana ricamanquipänachu. ²³ «Tayta Diosninchipa cáchan caychu caycan» nishuptiquisi: «Washachu caycan» nishuptiquisi, ashij ama aywanquichu. ²⁴ Cutimupti, illaguta llapan ricashan-jina llapan

runa ricamanga. ²⁵ Chaypis cananllaraj runacuna wasguimanga. Ñacachir ushyamanga.

²⁶ «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caćhamasha. Yapay caćhamānan wichan runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj. Noé cawashan wichanpis runacuna chaynuy cawarcaycaran.

²⁷ Lücu tamya mana jallarishancaman runacuna cawashanwan cawacurcaycaran. Jaucalla micurcaycaran. Upucurcaycaran. Waquinpis majachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcuptinmi ichanga, lücu tamya jallacuycuran. Yacu limbucurcuptin, llapan runa shugupacaypa wañuran.

²⁸ Lot cawashan wichanpis runacuna cawashanwan cawarcaycaran. Cushish micucuran. Upucuran. Rantipacuran. Murupacuran. Wasintapis rurapacuran. ²⁹ Sodoma marcapita Lot llucshicuriptinmi ichanga, nina tamya jallacuycuran. Llapan runata ushyaran. ³⁰ Tayta Diosninchi caćhamaptin, cutimushä junajpis runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj.

³¹ «Chay junaj wasi puncullaćhu caycarsi, ruriman ama yaycunmanchu. Imancunatapis ama jurgunmanchu. Čhacrapitapis wasiman ama cutinmanchu. ³² Lotpa warmin imaman čhayashanta jungarunquiman. Payga jipaman tigrarishanćhu caćhi rumiman tigracuriran. ³³ Pipis shungun munashallanta rural, ushyacayman čayangapaj. Shimita wiyacurmi ichanga runa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawangapaj.

³⁴ «Chay junaj juc cämallaćhu ishcaj puñuycaptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga

jaguiycushaj. ³⁵ Ishcaj warmi agacurcaycaptin-pis, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj.»*

³⁶ Chaura purishijnincuna Jesústa tapucuran: «¿Maymantaj cutimuj aywanqui?» nir. ³⁷ Jesúsna niran: «Rimaypis purin. «Siucacunash micunanta rícar, maymanpis jutucan.» Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

18

Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan

¹ Purishijnincuna mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunanpaj willapar, tincuchiypa Jesús niran: ² «Juc marcachüshi juyu juis caran. Tayta Diosninchita manash manchapacujchu. Runa-masintapis manash llaquipajchu. ³ Biyüda warmipis dimandacurshi puriycaran. Waran-waranshi juisman aywaj: «Dimandüta juclla ushyacaycachipämay, ari» nir. ⁴ Juisga manash wiyaj-tucuranchu. Chaypita unayllatash yarpaçhacuran: «Mana Tayta Diosninchipitachu cawä. Runa-masïpis mana imanämanchu. ⁵ Chaypis cay warmita umäta mana nanächinanpaj mañacamashanta wiyashaj. Waran-waran mana yaycaycämunanpaj yanapaycushaj» nir.»

⁶ Willapariycur, Jesús niran: «Juyu juispita tantiyacunquiman. Juyu carsi, biyüda mañacushanta wiyashash. Washashash.

⁷ ¿Chayrächuraj Tayta Diosninchi mana wiyashunquimanachu? Acracushan wawan

* **17:35** Waquin Bibliachu yapasha: «Ishcaj runa arupacuycaptin, juc-cajllata apacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj» nir.

caycaptiqui, ¿upa-tucungachuraj? Mana. ⁸ Pagas-junajpis mana yamacällar mañacuptiqui, juclla washäshunqui. Chaypis janaj pachapita washänäpaj Tayta Diosninchi cáchamaptin, ¿cay pachaču tiyaj runacuna Tayta Diosninchipa maquinéhüchuraj cawaycangapaj?»

Ishcaj runapa willapan

⁹ Alli-tucuj runacuna juchaynaj-tucur waquinta pampaman éhuraptin, wiyächipaypa Jesús niran: ¹⁰ «Ishcaj runash Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Juc-caj caran fariseu, juc-cajna jillayta shuntaj chiqui runa. ¹¹ Fariseu runaga íchicuycurräshi Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau Tayta, jatunpa cushicullä. Waquin runa-jinachu mana juchata aparicü. Mana suwacüchu. Llutanta mana rurächu. Warmitapis mana jananpächüchu. Tagay chiqui runa-jinachu mana caycä. ¹² Manchäga allillata rurä. Simänaču ishcaj cuti ayunä. Gänashäman-tupu jampa-cajta raquir, wasiquiman éhurä» nirshi.

¹³ «Jillayta shuntaj runash ichanga juyupa llaquicuran. Pingacuywan uysucuycur mañacuran: «Taytallau Tayta, llaquipaycallämay, ari. Pasaypa jucha-sapa runa cä» nir.»

¹⁴ Willapariycur, Jesús niran: «Tayta Diosninchi chiqui runata llaquiparan. Juchantapis jungaycuran; fariseu runatam ichanga mana. Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi pampaman éhuran. Mana alli-tucujcunatam ichanga alliman éhuran.»

*Wamracunapaj Tayta Diosninchita
mañacapushan*

San Mateo 19.13–15; San Marcos 10.13–16

¹⁵ Waquin runacuna Jesúsman échayaran: «Yatay-cur mallwa wamräcunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata échayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

¹⁶ Chaura Jesús niran: «Ama miéhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu runacunallapis Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinéchu cawan. ¹⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchäga mana camäpacunquipächu.»

Puchuy-puchuy jananéchu cawaj runawan Jesús parlashan

San Mateo 19.16–30; San Marcos 10.17–31

¹⁸ Mayur Israel runa Jesússta tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa ñaupanéchu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

¹⁹ Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: «Alli» nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli. ²⁰ Moisés isquirbishanta musyanqui. Shiminéchu nin: «Majayquita ama jananpachinquichu. Ama wañuchicunquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpangunquichu. Mamayqui-taytayquitapis alli ricanquiman.» »*

²¹ Chaura mayur runa niran: «Wamra cashäpita-pacha chaycunata llapallanta éharcushcä.»

²² Jesúsna niran: «Jucrämi pishishunqui. Llapan imayquicunatapis ranticuycur, wacchacunata aypuriy. Jinarcur purishimay. Chayraj

* **18:20** Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20.

imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawanquipaj.» ²³ Chaynuy niptin, shungun ishquicacuran. Puchuy-puchuy jananchu cawashpan juyupa llaquicuran.

²⁴ Llaquicujta ricar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj sumaj sasa. ²⁵ «Camillu» nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa ushtucuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananchu cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta mana junchu.»

²⁶ Chaura wiyajcuna parlanacäriran: «Chaynuy caycaptin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman chayanga?» nir.

²⁷ Jesúsna niran: «Runacuna ushyacajlla. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyuj pitapis ñaupanman chayachinanpaj.»

²⁸ Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycur, purishiycaj.»

²⁹ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta munaywan wasinta, majanta, mayurnincunata, shullcancunata, maman-taytanta, wamranta jaguijcunata ³⁰ ima-imapis mana pishingachu. Tayta Diosninchipa ñaupanman chayarpis, mana ushyacaj cawaytapis chasquingapaj.»

Quimsa cutipana wañuyman chayananta Jesús musyachicushan

San Mateo 20.17–19; San Marcos 10.32–34

³¹ Chaypita chunca ishcayan purishijnincunata shuntarcu, Jesús niran: «Jerusalén marcaman

aywaycanchi. Unay willacujcuna nuwapaj rimashan llapan éharcucanga. Runacunata washänäpaj Tayta Diosninchi cáchamasha. ³² Chaypis Jerusalén marcachu Israel-masícuna Roma runacunapa maquinman éhayachimanga. Paycuna pampaman échuramanga. Ashllir ushyamanga. Tuwapamanga. ³³ Sumaj wascamanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.» ³⁴ Purishijnincunam ichanga Jesús rimashanta mana tantiyaranchu. Umanman mana yaycuranchu.

Japra runata Jesús allchacächishan

San Mateo 20.29–34; San Marcos 10.46–52

³⁵ Jerusalén marcaman aywaycashañchu Jericó marcaman Jesús échayaran. Marca yaycunanachu japra runa mañapacuycaran. ³⁶ Achcaj runa éhayashanta mayar, japra runa tapucuran: «¿Imataj caycan?» nir. ³⁷ Runacuna willaran: «Nazaret marca Jesús shaycämun» nir. ³⁸ Chaura japra runa jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. ³⁹ Ñaupaj runacuna ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis japra runa yapay callpaycur-callpaycur jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.

⁴⁰ Ichiycur, japrata Jesús jayachiran. Éhayachiptin, tapuran: ⁴¹ «¿Imallaéhütaj yanapäshayqui?» nir. Japrana niran: «Tayta, ñawī ricananta munä.» ⁴² Chaynuy niptin, Jesús niran: «Ricay. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» ⁴³ Niptin, änir, ñawin quiéhcäcuran. Ñawin ricaptin, Jesússta purishiran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha» nir. Waquin runacunapis japra

runa allchacashanta ricar, Tayta Diosninchita alliman échuraran.

19

Zaqueupa willapan

¹ Jericó marcaman Jesús échayaran. ² Chay marcachu Zaqueo jutyuj runa tiyaran. Payga jillayta shuntaj runacunapa mandajnin car, puchuy-puchuy jananéchu cawaran. ³ Jesús aywaycashanta mayar, Zaqueo sumaj ricayta munaran. Chaypis chay-chicaj runapa échapinéchu Jesús aywaycaran. Zaqueo tacshalla cashpan ricayta mana camäpacuranchu. ⁴ Mana camäpacur ñauparcu, juc yüraman jigacurcuran. Jesús yüra échaquinpa aywanan caran. ⁵ Yüra échaquinpa aywaycashanéchu échuquircur Jesús niran: «Zaqueo, yarpamuy. Wasiquiéchu pachächimānayqui camacan.» ⁶ Zaqueuna juclla yarpuran. Cushicushilla wasinman pusharan.

⁷ Chaura waquin runacuna Jesússta jamurparan: «Juchaéchu aruj runapa wasinéhüchi pachacunga» nir. ⁸ Micupacurir, llapanpa ñaupanéchu Zaqueo niran: «Tayta Jesús, wacchacunata imäcunatapis pul-lanta raquipushaj. Pipa imallantapis suwapash carga, éhuscu janapayyujta cutichishaj.» ⁹ Jesúsna niran: «Zaqueo, auquilluyqui Abraham-jina wiy-acushayquipita yawar-masintiquita Tayta Diosninchí wamrachacushcashunqui. Juchayquitapis mana yarparanganachu. ¹⁰ Tayta Diosninchí cáchamasha. Juchaéchu arujcunata ashircu, Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä.»

Jillay éhasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan

¹¹ Jesúspa shiminta wiyaj runacuna yarpaycaran: «Tayta Diosninchipa maquincháuna Jesús purichimäshun. Roma marca runacunata jargushun» nir. Llutanta yarpaptin Jerusalén marcaman éhayaycashanachu tincuchiypa willapar, Jesús niran: ¹² «Juc runash auturdä cananpaj éhuraptin, mayur auturdäman aywaran. Carguntawan sillunta éhasquij caru marcacamanräshi aywaran. ¹³ Manaraj llucshirshi, éhuncaj piyunnincunata jayachiran: «Cay jillayta cutimunäcaman mirachinqui. Llananiquita chay-chicata jaguipuycaj» nir. ¹⁴ Marca-masincunash ichanga ricaytapis mana munaranchu. Chayshi mayur auturdäman waquinta cáchacuran: «Auturdä éhurashayqui runa cargunta ama éhasquinmanchu. Ricaytapis mana munallächu» nir.

¹⁵ «Chaypis mayur auturdä cargunmanshi échuraran. Silluntapis cáchapuran. Chaura marcanman cutircurshi, piyunnincunata jayachiran: «¿Jillaynita mirachishcanquichu-llapa?» nir. ¹⁶ Punta éhayaj piyunninnash niran: «Tayta, jillayniqui éhunca janapayta mirasha.» ¹⁷ Auturdänash niran: «Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricashayquipita éhunca marcata maquiquiman éhurashaj.» ¹⁸ Juc-caj piyunninnash niran: «Tayta, jillayniqui pichga janapayta mirasha.» ¹⁹ Auturdänash niran: «Jampis allita rurashcanqui. Pichga marcata maquiquiman éhurashaj.»

²⁰ «Juc-caj piyunninnash jamurpar niran: «Tayta, catay jillayniqui. Jillayniquita mana yatapashcächu. Jipilläman jatircushcä. ²¹ Manchacuypa runa canqui. Jamashalla imatapis éhasquiyta munanqui. Mana murupacuycarsi, achca-achcata shuntayta munanqui. Chaymi manchacurä.» ²² Chaura auturdä runanash niran: «Manacaj runa canqui. Shimillayqui jitarpushcashunqui. Jamashalla imatapis shuyarashäta musyaycar, mana arucuycar achca-achcata shuntayta munashäta musyaycar, ²³ jillaynita jillay mirachijcunallamanpis jutunquiman caran. Cutimur, wawantinta shuntacüman caran.» ²⁴ Waquin piyunnintanash niran: «Jillay charashallantapis jíchurir, éhunca janapaypa mirachij-cajta juycuy.»

²⁵ «Piyunnincunash niran: «Tayta, chay runa éhunca janapayta jillayta charaycan.» ²⁶ Auturdä runanash niran: «Wiyacuptin, pitapis Tayta Dios-ninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis jun-gaycachinga. ²⁷ Auturdä cayman yaycunäta mana munaj runatana apamuy. Ricay ñawíchu llapanta wañurachiy.» »

Jerusalén marcaman Jesús éhayashan

San Mateo 21.1–11; San Marcos 11.1–11; San Juan 12.12–19

²⁸ Willapäcuyta ushyarcur, mana jamallar Jerusalén marcaman Jesús aywaycaran. ²⁹ Betfagé marcaman, Betania marcaman éhayaycaran. Chay quinranéchu Ulibus punta caran.

Ishcaj purishijnincunata cachar, ³⁰ Jesús niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariycuy. Chayar, manta büruta tarinquipaj. Pipis mana muntacunrächu. Watarashanpita pascarir, apacamunqui. ³¹ Pascaptiqui pipis micháshuptiqui, ninqui: «Mandamajnitash mañanqui.» »

³² Purishijcunana aywar, Jesús pa shiminmantupu büruta tariran. ³³ Pascapacuycaptin, runacuna niran: «¿Imapätaj büruta pascaycanqui?» ³⁴ Paycuna niran: «Mandamajni Jesústash mañanqui.»

³⁵ Chaura büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcu Jesús ta muntachiran. ³⁶ Bün muntash Jerusalén marcaman Jesús aycaycaptin, runacuna cushicuywan jacuncunatapis caminuman mashtapuran. ³⁷ Jerusalén marcaman ricanan Ulibus punta uranpa yarpuptin, Jesús pa purishijnincuna llapanmi cushicäiran: «Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj. Camacächiptin, Jesús jishyaçhucunata allchacächisha. Supaycunatapis jargusha. Wañushcunatapis cawarachisha» nir. ³⁸ Llapallan cushicuywan japarparan:

«Tayta Diosninchi caçhamushan mandaj runa alli ricash caycullächun.

Maquinchu allilla purichimächun.

Janaj pachaçhüpis jatunpa cushicullächun» nir.*

³⁹ Runacuna cushicuptinsi, waquin fariseucuna Jesús ta piñacuran: «Tayta, purishijniquicunata upällachiy» nir. ⁴⁰ Jesús na niran: «Upällachipti, rumicunapis cushicuywan rimarinman.»

* 19:38 Salmo 118.26.

⁴¹⁻⁴² Jerusalén marcaman yaycupaycashanchu marcata ricapärir, Jesús waganan: «Jerusalén runacuna, allilla cawanayquita Tayta Diosninchi munan. Wasguimaptiquim ichanga tantiyacunayquita mana camacächishachu. ⁴³ Imayllaga juyupa ñacanquipaj. Cuncharyuyquicuna chapaycurchapaycur magashunquipaj. ⁴⁴ Wasiquicunatapis ushyaypa juçhurachinga. Llananiquita wañurachishunquipaj. Marcayquitapis ragällata jaguiycunga. Juyupa ñacanquipaj washänajta mana munashayquipita. Tayta Diosninchi caçhamashanta mana tantiyacushcanquichu» nir.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

San Mateo 21.12–17; San Marcos 11.15–19; San Juan 2.13–22

⁴⁵ Jerusalén marcaman çhayar, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninman Jesús yaycuran. Sawanpita ranticujcunata jargur ushyaran. ⁴⁶ Llapanta wicapar niran: «Tayta Diosninchipa shiminéchu nin: «Wasiga mañacamajcunallapaj.»* Jamcunam ichanga suwapa maçhayninman tigrachishcanqui.»

⁴⁷ Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinéchu Jesús willapäcuran. Mayur cüracuna, Moisés pa shiminta yaçhajcuna, mayur runacunam ichanga achäquita ashiycaran wañuchinanpaj. ⁴⁸ Chaypis mana tariranchu. Runacuna Jesústa mana caçariranchu. Shiminta sumaj wiyarcaycaran.

* **19:46** Isaías 56.7.

20

Jesús munayniyuj

San Mateo 21.23–27; San Marcos 11.27–33

¹ Juc cuti Tayta Diosninchipa wasinchu Jesús willapäcuycaran: «Shimïta wiyacäriy. Maquinchüna Tayta Diosninchi purichimäshun» nir. Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yačhajcuna, mayur runacuna čhayarcu, Jesústa ² tapuran: «Tayta, ¿pitaj cačhamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

³ Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, nuwapis willashayqui. ⁴ Juanta ushyachicunanj, ¿pitaj cačhamusha: Tayta Diosninchicu, runa-masillanchu? Mä, willamay.» ⁵ Chaura quiquin-pura parlanacäriran: «*«Tayta Diosninchi cačhamusha» niptinchi: «¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?» nimäshun.* ⁶ *«Runa-masinchicunalla cačhamusha» niptinchi, runacuna sajmaypa wañuchimäshun» nir. Runacuna Ushyachicu Juanta čhasquicush caran: «Tayta Diosninchipa willacujnin» nir. ⁷ Chaymi Jesústa niran: «Tapumashayquita mana musyächu.» ⁸ Chaura Jesúspis niran: «Mana camäpacuptiqui, pï cačhamashanta nuwapis mana willashayquichu.»*

Čhacrayujwan tincuchiypa willapashan

San Mateo 21.33–44; San Marcos 12.1–11

⁹ Chaypita tincuchiypa willapäcu, Jesús niran: «Juc čhacrayuj runash übasta mururan. Jinarcu čhacra runacunata allimshaycurshi, juclä marca-man juyaj aywacuran.»

¹⁰ «Übas pallay čhayamuptin, uywaynintash cačhacuran: «Dirichüta shuntamuy» nir.

Caácha éhayaptin allimshacuj runacuna sumaj magariycärirshi, jinallata jarguriran. ¹¹ Chaura éhacrayuj juc uywaynintanash caéhacuran. Allimshacujcunana chaytapis ashlliran. Magar ushyarirshi, jinallata jarguran. ¹² Chaura éhacrayuj juc uywaynintanash caéhacuran. Paytapis magar ushyariycurshi, jarguriran.»

¹³ «Chaura éhacrayuj yarpaéhacuran. Yarpaéhacuriycurshi, niran: «Cuyay wamräta caéhacushaj. Paytaga manchapacunga» nir.

¹⁴ Éhacrayujpa wamranta ricarshi, allimshacujcuna quiquin-puralla parlanacäriran: «Papäninga tagay wamrallanpaj llapan imancunatapis jaguinga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay éhacra maquinchiéhüna canga» nir. ¹⁵ Chaynuy nirshi, éhacrayujpa wamranta charipäcuran. Éhacranpita jargurcurshi, wañuycachiran.

«Canan mä, willamay. Éhacrayuj cutimur, ¿imataraj ruranga chay éhacra runacunata? ¹⁶ Chay éhacra runacunata wañurachinga. Éhacrantapis juctana allimshaycunga.»

Jesúspa shiminta wiyar, runacuna niran: «Chayta ruranchita Tayta Diosninchi ama camacächichunchu.» ¹⁷ Llapan runata ricapärir Jesús niran: «Chaura Tayta Diosninchipa shimin imapätaj niycan:

«Wasi rurajcuna:

«Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis Tayta Diosninchi simintuta jallarachinanpaj éhurasha.»*

* **20:17** Salmo 118.22.

18 «Wicapash rumiman pipis tacacur, ushyacanga.

Runapa jananman rumi shicwar, nitiringa.»*

19 Mayur cūracunawan Moisés^{pa} shiminta yačhajcuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran. Chaymi Jesústa juclla chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturpaycaptin, runacunata manchacushpan mana chariranchu.

Jillayta čhurananpaj tapucushan

San Mateo 22.15–22; San Marcos 12.13–17

20 Chaypis Jesústa charircur, Roma auturdäpa maquinman čhayachiyta munaran. Ichanga achäquita mana tariranchu. Chaymi achäqui ashijcunawan watgachiran alli-tucullar tapunanpaj. 21 Achäquita ashijcuna Jesústa tapuran:

«Tayta, alli shungu cashayquita musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willapanqui. Llan runata alli ricanqui. 22 Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj jillayta čhurashuwanchuraj, manachuraj?» nir.

23 Achäquita ashipashanta musyashpan Jesús niran: 24 «Jillayniquita mä, ricachimay. Jillaychu, ¿pipa liträtuntaj caycan? ¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?» Tapuptin, paycuna niran: «Mandaj Césarpa.»

25 Jesúsna niran: «Mandaj Césarpata Césarpaj čhuraray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj čhuraray.»

26 Achäqui ashijcuna ima rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Runa ricay pantachiyta mana camäpacur: «Jesús allita riman, ¿au?» nir upällacaycärian.

* 20:18 Isaías 8.14–15.

*Wañushcuna cawarimunapita tapucushan**San Mateo 22.23–33; San Marcos 12.18–27*

²⁷ Chaypita waquin saduceu runacuna Jesúsman chayaran. Paycuna yarpaj: «Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi Jesústa niran:

²⁸ «Tayta Jesús, Moiséspa shimin nin: «Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguipin, wañucuj runapa wauguillan biyüdanwan majachacanman. Mushuj majanwan wamrata tarishan wañucuj runanpa jutinta apanga.»*

²⁹ Canan mä, tapucushayqui. Janchis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. ³⁰ Chaura juc-caj wauguinnash chay warmiwan majachacaran.

Paypis mana mirachillarshi wañucuran. ³¹ Chay warmillawan majachacarcu-majachacarcu mana mirachillar, janchis waugui wañucuran.

³² Jipantaräshi warmipis wañucuran. ³³ Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarcamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga janchiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa warminchuraj canga?»

³⁴ Jesúsna niran: «Cay pachachu cawashan-camalla runacuna majachacan. ³⁵ Tayta Diosninchi acracushan runacuna cawarimur,

janaj pachachu mana majachacanganachu.

³⁶ Wañuymanpis yapay mana chayanganachu. Cawarachishancunata wawanpana Tayta Diosninchi ricanga. Anjilcuna-jina mana ushyacangachu. ³⁷ Wañushcuna cawarinanta

* **20:28** Deuteronomio 25.5–10.

mayna Moisés musyachicuran. Isquibishan libruchu willamanchi. Shira-shiraachu Tayta Diosninchi niran: «Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycäman.»^{*}
³⁸ Cawaycaycunalla Tayta Diosninchita manchapacun; wañushcuna mana. Maquinchu cawajcuna wañush carsi, cawaycan. ³⁹ Chaura waquin Moisés pa shiminta yaćhajcuna niran: «Tayta, allita rimashcanqui.» ⁴⁰ Chaypita-pacha pipis mana tapuparanchu.

⁴¹ Jesúsna niran: «¿Imanirtaj runacuna riman: «Washäcuj unay mandajninchi Davidpa willcan» nir? ⁴² Salmos libruchu quiquin David nin: «Tayta Diosninchi Washäcujñita nisha: «Mandäshimänayquipaj diricha-caj lädüman jamacuy ⁴³ cuncharyuyquicunata pampaman churanäcaman. Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachin-quipaj.» »^{*}

⁴⁴ «¿Washäcuj, rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wamranchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuyan.»

*Moisés pa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan
 San Mateo 23.1–36; San Marcos 12.38–40; San
 Lucas 11.37–54*

⁴⁵ Llapan runapa ricay ñawinachu purishijnincunata Jesús niran: ⁴⁶ «Moisés pa shiminta yaćhajcunapa llupinpa ama aywanquichu. Paycuna alli-tucullar rucapäcushalla purin. Pimaypis manchapacunananta munan. Shuntacäna

^{*} 20:37 Éxodo 3.6. ^{*} 20:43 Salmo 110.1.

wasićhüpis, micupacuyćhüpis ñaupañaupallaćhu jaman. ⁴⁷ Biyüdacunapa imancunatapis ushyapan. Jinarcu allitucur Tayta Diosninchita mañacujtucun. Chaypita Tayta Diosninchisumajñacachinga.»

21

Biyüda warmi cuyachicuyninta ćhurashan

San Marcos 12.41–44

¹ Tayta Diosninchipa wasinćhu puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna cuyachicuyninta ćhurajta Jesús ricapaycaran. ² Biyüda warmipis pishipacuyćhu cawar, ishca y ćhaniynajyupay jillayta ćhurashanta ricaran. ³ Chayta ricar, purishijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Waccha biyüda mas achcata ćhurasha puchuy-puchuy jananćhu cawajcunapita. ⁴ Paycuna achcata ćhurarpis, puchupacushallanta ćhurasha. Waccha biyüdam ichanga llapan charashallantapis ćhurasha. Chayllawan cawanan caran.»

Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinanta musyachicushan

San Mateo 24.1–2; San Marcos 13.1–2

⁵ Waquin runa parlaycaran: «Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pirgasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au? Runacuna cuyachicuynintapis ćhurasha Tayta Diosninchipa wasin achic-achicyaycaj cananpaj» nir. Jesúsna niran: ⁶ «Sumaj ricacuy. Imayllaga llapan ricashayqui ushyaypa ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi jućhurachish canga.»

*Runacuna imaman éhayananta musyachicushan
San Mateo 24.3–28; San Marcos 13.3–23*

⁷ Waquin runa Jesústa tapuran: «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta jučhuchinga? ¿Imanay-pataj shimiqui éharcucänanta musyashaj?» nir.

⁸ Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman. Achcaj runa shamunga: «Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcuj caycä. Cay pacha ushyacangana» nir. Imata nishuptiquisi, ama éhasquipanquichu. ⁹ Wacéchu-cayéchu wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharinquichu. Chaycunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu.

¹⁰ «Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcan wañuchinacunga. ¹¹ Chay-tucuychépis pacha juyupa sicsicyanga. Muéhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Juyu jishyapis timpuringa. Janaj pachaéchépis mana ricashanchicunata ricar, mancharinquipaj. Sicsicyanquipaj. ¹² Chaycunaman mana éhayaptillayqui, jaticáchar ushyashunquipaj. Éhasquicamashayqui-janan mayur Israel runacunapa maquinmanpis, carsilcunamanpis éhayachishunquipaj. Roma auturdäcunamanpis, mandajcunapis rïsu apashunquipaj.

¹³ «Wacpa-caypa purichishuptiquisi, shimiquita ama amucurcunquichu. Manchäga pï-maytapis nuwapita willapanqui. ¹⁴ Ama yarpaéhcunquichu: «Chapacunäpaj, ¿imataraj rimashaj?» nir. ¹⁵ Chapacunayquipaj quiquïmi yarpächishayqui. Yarpächishäta rimaptiqui, pipis

mana íchipushunquipächu. Pipis mana achäquita taringachu.

¹⁶ «Ćhasquicamashayqui-janan mamayquityayquisi, wauguiquicunasi, yawar-masiquicunasi chiquishunquipaj. Paycunapis auturdäcunapa maquinman ċhayachishunquipaj. Waquinniquita

wañuchishunquipaj. ¹⁷ Ćhasquicamashayqui-janan llapan runa chiquishunquipaj. ¹⁸ Chaypis ama llaquicunquichu. Tayta Diosninchi mana jungashunquipächu. Maquinpita mana pipis jurgushunquipächu. ¹⁹ Chaymi jipaman ama cutiricunquichu. Mana yamacällar shimita wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinchu Tayta Diosninchi cawachishunquipaj.

²⁰ «Tayta Diosninchipa wasin jućhunapaj wallcana pishiptin, jäpa murucucunapis Jerusalén marcaman ċhayapunga. ²¹ Chayta ricar Judea quinranchu tiyar, puntacunaman jishpicäriy. Marcachu tiyar, ċhacracunaman jishpicäriy. Ćhacrapitapis marcayquiman ama cutiychu. ²² Chay wichan shiminman-tupu Tayta Diosninchi mana wiyacujcunata ñacachinga.

²³ «Ñacachishan wichan llapan Israel runacuna juyupa ñacanga. Jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujcunapis cuyapaypaj ñacanga. ²⁴ Waquin runa cuchur ushyash wañunga. Waquintana watacurcur ushyashta jäpa marcacunaman apanga. Jäpa runacuna Jerusalén marcata ñacachir ushyanga Tayta Diosninchi jitashan junajcaman.»

*Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan
San Mateo 24.29–35, 42–44; San Marcos 13.24–*

37

²⁵ «Intipis, quillapis, istríllacunapis juc-nirajman tigracuringa. Lamar yacupis bunyaypa-bunyaptin, may-chaychüpis runacuna mancharinga. Tantiyaytapis mana atipangachu.

²⁶ Janaj pachatapis Tayta Diosninchi tapsir ushyaringa. Chaymi runacuna manchariyllawan wañucäcungaraj: «¿Imamanraj éhayashun, au?» nir.

²⁷ Chay junaj Tayta Diosninchi cáchamaptin munayniyuj caycar, pucutay jananchu achic-achicyaycar cutiycämujta ricamanquipaj.*

²⁸ Rimashäcuna éharcuptin, cushicärinquiman. Ama llaquicärinquimanchu. Washänäpämi cutiramushaj.»

²⁹ «Jīgus yürawan tincuchiypa tantiyacushun.

³⁰ Yüran chillguiptin, tamya quilla jallaycunanta musyanchi.

³¹ Chay-jina willapashäcuna éharcuptin, cutimunä caycashanta tantiyacärinquipaj. Cutimupti, maquinchüna Tayta Diosninchi runacunata purichinga.

³² Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquichu llapan éharcucanga.

³³ Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimimi ichanga mana imaysi jungacangapächu.»

³⁴ «Chaymi sumaj tantiyacärinquiman. Shunguyqui munashallanta ama ruranquichu. Upyallaachu ama cawanquichu. Cay pachaachu cawanayquipaj yarpaçhacullar jungaycamärunquiman. Mana yarpashpita cutiramushaj.

³⁵ Cay pachaman cutimushä junaj

* 21:27 Daniel 7.13.

pipis mana jishpingachu. Wiyacamajcunata washäshaj; juchaçu arujcunatam ichanga mana.
³⁶ Chaymi Tayta Diosninchipa caçhan capti, cutimunäta shuyaj-shuyajlla cawanquiman. Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunqui jishpichishunayquipäpis, ñaupäman cushish çhayachishunayquipäpis.»

³⁷ Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinçu Jesús willapäcuran. Chacaypam ichanga Ulibus punta quinrançu pachacuran.

³⁸ Runacunapis waran-waran tutalla aywaran Tayta Diosninchipa wasinman Jesúspa shiminta wiyaj.

22

Jesústa charinanpaj parlanacushan

San Mateo 26.1–5, 14–16; San Marcos 14.1–2, 10–11; San Juan 11.45–53

¹ Chay wichan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiestan yaycaycämuran. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir. ² Chay junajcuna mayur cüracunawan Moisésa shiminta yaçhajcuna parlanacuran: «Jesústa pacayllapa wañurachishun» nir. Runacunata manchacur, pacayllapa wañuchiya munaran.

³ Supayna Judas Iscariotita maquichacur yarpächiran Jesústa wañuyman jitarpunanpaj. Chaymi Jesúspa purishijnin carsi, ⁴ mayur cüraman, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa capitanninman aywaran: «Jesústa charishishayqui» nir. ⁵ Chaura paycuna jatunpa cushicur: «Jillayta jushayqui» niran. ⁶ Chay

junajpita-pacha charij-charijllana caycaran runa
mana caycaptin maychüpis Jesústa charinanpaj.

*Purishijnincunawan Pascua micuyta Jesús
micushan*

*San Mateo 26.17–29; San Marcos 14.12–25; San
Juan 13.21–30; 1 Corintios 11.23–26*

⁷ Pascua fiesta ä nir chayamuran. Chay
fiestaçu Israel runacuna libadüraynaj tantata
micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. ⁸ Jesúsna
Pedrutawan Juanta cácharan: «Mä, ayway. Pascua
micuyta camaricamuy» nir. ⁹ Paycuna tapuran:
«¿Maychütaj camaricamushaj?» nir.

¹⁰ Jesúsna niran: «Jerusalén marcaman
chayaptiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajta
ricanquipaj. ¹¹ Jipallanta aywanqui.
Wasiman yaycuptin, wasiyujta ninqui:
«Tayta Jesús cáchamasha. ¿Maychütäshi wasi
jäcuycan purishijnincunallawan Pascua micuyta
micunanpaj?» ¹² Paynam camarishallata jäcuj
altusninta ricachishunquipaj. Chayllaçu
pishijcunata camaricunqui.»

¹³ Chaynuy niptin, purishijnincuna aywar,
Jesúspa shiminman-tupu llapantapis tariran.
Chayllaçu Pascua micuyta camaricuran.

¹⁴ Chacas-chacasna cáhancunawan micunanpaj
Jesús jamacuycuran. ¹⁵ Nircur niran: «Wañuy
mana chayapamaptillan, llapaniquiwan Pascua
micuyta sumaj munashcă. ¹⁶ Cananpita Pascua
micuyta mana micushänachu. Llapanchita Tayta
Diosninchi maquinman jishpichimaptinchiraj,
yapay micushunpaj.»

17 Chaypita bñuyuj cüpata aptacurcur niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Caçhancunatana niran: «Cay cüpallapita llapaniqui upuchinacuy. 18 Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita bñuta mana upushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimaptinchiraj, upushaj.»

19 Chaypita tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcu tantata paquircu-paquircu, aypuran: «Catay. Cay tanta quiquimi caycä. Jancunaraycu wañuyman çhayashaj. Chaymi tantata paquipanacur, washänaj-raycu wañuyman çhayashäta yarparämanqui» nir.

20 Micuyta ushyarcu juc bñuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Cay bñu yawarnimi. Washänaj-raycu wañuyman çhayapti, yawarni jichanga. Yawarniwanraj parlanacushanta juctana Tayta Diosninchi çharcucaycächin.»

21 «Nuwanchiwan micujmi wañuyman jitarpamanga. 22 Tayta Diosninchi caçhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman çhayashaj shimin çharcucänanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga.» 23 Chaura caçhancuna tapunacuran: «¿Mayganinchiraj wañuyman jitarpushun?» nir.

Munayniyuj cayta ashijcunapita rimashan

24 Chaypita Jesúspa caçhancuna mandaj cayta ashishpan quiquin-puralla piñanacuran. 25 Chaymi Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosninchita mana

manchapacunchu. Mandajnincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin. Pipis apärinanta mana munanchu. Alli-tucushpan pipis: «Llaquipäcuj runa» ninanta munan. ²⁶ Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimanchu. Mayur runa carpis, ama mayur-tucunquimanchu. Mandaj carpis, llapanta yanapanquiman. ²⁷ Mä, tapucushayqui. Runacuna, ¿pitataj alli ñawinwan rican: misächu jamajtachu, micuy jaracujtachu? Mayur runa captin, misächu jamajta alli rican, ¿au? Chaypis nuwaga llapaniquita jarashcay.»

²⁸ «Ñacapacuptisi, jamcuna shacyächimashcanqui. Mana cácharaycamashcanquichu. ²⁹ Chaymi mandaj canäpaj Papäni çhuramashan-jina nuwapis mandaj canayquipaj çhurashayqui. ³⁰ Mandaj carga, jamarashächu jamachishayquipaj. Micushächu micunquipaj. Çhunca ishçaywan casta Israel-masiquicunatapis maquiquiman çhurashaj. Paycunata mandanquipaj.»

*Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan
San Mateo 26.31–35; San Marcos 14.27–31; San
Juan 13.36–38*

³¹ Chaypita Simón Pedruta Jesús niran: «Simónllau Simón, wiyacamashayquitapis, mana wiyacamashayquitapis llapaniquita mayur Supay musyapayta munaycäshunqui.* Quiquin Tayta Diosninchita mañacusha musyapäshunayquipaj. ³² Maquichacushunquipaj. Chaypis mayna Tayta Diosninchita mañacushcä maquinpita mana

* **22:31** Pedrupa juc-caj jutin caran: «Simón.»

witicunayquipaj. Chaymi wanacurir, willacuj-masiquicunata shacyächinqui.»

³³ Pedruna niran: «Tayta, wićhgachishuptiquisi, wañuchishuptiquisi, mana imaysi jaguirishayquipächu.»

³⁴ Jesúsna niran: «Pedro, mana ricsij tucuman-quipächu. Gällu mana cantaptillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

Imaman éhayanantapis musyachicushan

³⁵ Chaypita cáchancunata Jesús niran: «Ñaupata wallguiynajta, jipiynajta cáchäraj. ¿Imallasi pishishcashunquichu?» Paycunana niran:

«Mana imapis pishimashachu.» ³⁶ Jesúsna niran: «Cananmi ichanga camaricuy. Jillayniquita, jipiquita camaricuy. Cuchilluyqui mana captin punchuyquita ranticuycur, juc cuchilluta rantiy.

³⁷ Sumaj wiyamay. Nuwapaj Tayta Diosninchipa shiminchu nin:

«Juchaçu arujta-jina runacuna ricanga.»*

Rimashan éhayamunanpaj wallcallana pishin.»

³⁸ Cáchancunana niran: «Tayta, ishcaý cuchilluta charaycä.» Jesúsna niran: «Amana rimashunchu. Mana tantiyamanquichu.»

Getsemaní éhacraçu Jesús mañacushan

San Mateo 26.36–46; San Marcos 14.32–42

³⁹ Chaypita imaypis aywashan-jina purishijnincunawan-ima Ulibus punta quinranman Jesús cuticuran. ⁴⁰ Pacharänanman éhayar, niran: «Mana wasguimämayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.»

* **22:37** Isaías 53.12.

⁴¹ Carushman aywaycur jungurpacuycur, mañacuran: ⁴² «Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama éhayapämanmanchu. Jishpiyta munaptisi, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga munashayquinuylla llapanpis caycullächun» nir.

⁴³ (Llaquish mañacuycaptin anjil éhayarcu, Jesústa shacyächiran. ⁴⁴ Payga juyupa llaquicur, llapan shungunwan Tayta Diosninchita mañacuran. Jananpitapis yawar-jinaraj südaynin shuturan.)*

⁴⁵ Mañacuyta ushyaycur, purishijnincuna juturashanman cutiran. Paycuna llaquicuyllawan puñucäcuran. ⁴⁶ Chaymi niran: «¿Puñurcaycanquiáchim? Ricchapacuy. Mana wasguimānayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.»

Jesústa rīsu charishan

San Mateo 26.47–56; San Marcos 14.43–50; San Juan 18.2–11

⁴⁷ Jesús rimaycaptillan, purishijnin cashpansi Judas éhayapuran achcaj runata pushacurcur. Jesústa wamayaj-tucur macallarcuran.

⁴⁸ Jesúsna niran: «Judas, ¿Tayta Diosninchipa cáchan caycaptichu, wamayämaj tumpaylla wañuyman jitarpaycamanqui?»

⁴⁹ Charinanta musyar, purishijnincuna niran: «Tayta Jesús, ¿cuchilluwanchu washäcushun?»
⁵⁰ Chaynuy nir jucnin mayur cürapa uywayninpa dirichicaj rinrinta rugupariran. ⁵¹ Jesúsna niran:

* **22:44** Waquin Bibliachu cay birsiculucuna mana canchu.

«Ama ruraychu.» Jinarcu runapa rinrinta yataycullar, allchacärachiran.

⁵² Jesústa charij aywarunaj mayur cüracuna, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna, mayur runacuna. Paycunata Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shamushcanqui?» ⁵³ Waranwaran Tayta Diosninchipa wasinchu ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? ¿Imanirtaj supay purishan üra shamushcanqui? Supay shacyächishuptiqui munashanta ruraj, shamushcanqui. Chaypis Tayta Diosninchiraj llapanta camacächisha.»

Jesústa Pedro wasguishan

San Mateo 26.57–58, 69–75; San Marcos 14.53–54, 66–72; San Juan 18.12–18, 25–27

⁵⁴ Jesústa charircu, mayur cürapa wasinman aparan. Caru jipallanta Pedrupis aywaran.

⁵⁵ Waquin runacuna cürapa wasinman échayar sawan rurinchu ninata ratarcachir, mashacuycaran. Pedrupis mashacuycaran.

⁵⁶ Mashacuycajta ricapärir, cürapa uywaynin jipash niran: «Cay runapis Jesúsman purij runa.»

⁵⁷ Pedrum ichanga wasguiran: «Mana ricsichu» nir.

⁵⁸ Mayllanta juc runapis Pedruta ricar, wiyächipaypa niran: «Jampis Jesústa purishishcanqui, ¿au?» Pedruna niran: «Mana.»

⁵⁹ Chaypita mana aycällatasi juc runapis niran: «Cay runa Galilea marca runam, ¿au? Jesúsman purish canga.»

⁶⁰ Pedruna yapay wasguiran: «Mana. Imatash rimacullanquipis» nir. Rimaycaptillan, gällu cantariycuran.

⁶¹ Jesúsna ticrarcu, Pedruta ricärian. Ricäriptin, Pedro yarpäriran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. ⁶² Tayta Jesúsna shiminta yarpärir sawan wajtaman llucshiycu, llaquicuywan juyupa wagan.

Jesústa pampaman éhurashan

San Mateo 26.67–68; San Marcos 14.65

⁶³ Täpaj runacuna Jesústa pucllacu ushyaran. Wascaran. ⁶⁴ Ñawinta chaparcu, magar ushyaran: «¿Pí magashushayquitapis musyanquichu?» nir. ⁶⁵ Tucuyta ashllir ushyaran.

Mayur Israel runacunapa sisynninman Jesústa apashan

San Mateo 26.59–66; San Marcos 14.55–64; San Juan 18.19–24

⁶⁶ Pacha wararcuptin, mayur runacuna, mayur cüracuna, Moisésna shiminta yačhacuna jutucaran. Mayur Israel runacunapa sisynninman Jesústa aparan.

⁶⁷ Paycuna Jesústa tapuran: «Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchi cačhamushan Washäcujchu canqui?» nir. Jesúsna niran: «*«Au. Nuwa caycä» niptisi, mana éhasquicamanquimanchu.* ⁶⁸ Imallata tapuptijsi, mana willamanquimanchu. ⁶⁹ Imata yarpaptiquisi, Tayta Diosninchi cačhamasha. Cananpita Munayniyuj Tayta Diosninchipa diricha-caj lädunču jamashaj mandäshinäpaj.»*

* 22:69 Salmo 110.1.

⁷⁰ Jesús pa shiminta wiyar, llapan ullgucäcuran: «¿Jamchush Tayta Diosninchipa Wawan canqui?» nir. Jesús na niran: «Rasullanta rimashcanqui.»

⁷¹ Paycunana niran: «Tistiguta ama ashishunachu. Wañuchinanchipaj quiquinpa shimillan jitarpuycusha. Shiminpita musyanchi Tayta Diosninchita apärishanta.»

23

*Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan
San Mateo 27.1–2, 11–14; San Marcos 15.1–5;
San Juan 18.28–38*

¹ Jinarcu mayur Israel runacuna Jesústa aparan mandaj Pilatuman. ² Dispächunman chayachir, niran: «Cay runa marca-masïcunata shimiyaican Roma auturdäcunata ticrapunanpaj. Mandaj César paj jillayta churanantapis manash munachu. Mandaj carshi, quiquinpa maquinchu purichimäshun. Washämänanchipäshi cargunman Tayta Diosninchichi churasha.»

³ Mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnín canqui?» nir. Jesús na niran: «Quiquiqui rimashcanqui.»

⁴ Mayur cüracunatawan llapan runata mandaj Pilato niran: «Tantiyapti, cay runa mana juchallicushachu.» ⁵ Paycunam ichanga niran: «Rasunpa, llapan Judea runata shimiyaican. Galilea quinranpita-pachash jallaycamusha. Caychüpis shimiyaicashash.»

⁶ Chaura mandaj Pilato tapuran: «¿Cay runa rasunpachu Galilea quinranpita?» nir. ⁷ Galilea runa cashanta willaptin, mandaj Herodesman

Jesústa apachiran. Mandaj Herodesga Galilea marcapa mandajnín caycar, chay junajcuna Jerusalén marcachu caycaran.

⁸ Jesústa chayachiptin, mandaj Herodes sumaj cushicuran. Unaypita-pacha willapanta mayar, Jesúswan tincuyta munaran. Runacuna willash caran: «Jesús jishyaćhucunata allchacaycächin. Supaycunata jargun. Wañushcunatasi cawarachin. Tayta Diosninchi camacächiptinshi, llapanta ruraycan» nir. Chaynuy willaptin, mandaj Herodespis imatapis ricayta munaran. ⁹ Chaymi tucuy-tucuyta Jesústa tapuran. Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuranchu. ¹⁰ Mana rimacuptinsi, mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna tucuy-tucuy-pita tumpaycaran.

¹¹ Mandaj Herodespis, murucuncunapis Jesústa pampaman ćhuran. Asipānan cashpan jatun auturdāpa achic-achicyaycaj müdananta ushtuparan. Jinarcu mandaj Pilatupa dispächunman cutichiran. ¹² Chay junaj mandaj Herodeswan mandaj Pilato chiquinacuycashanchu allina ricanacuran.

Jesústa rusćhu wañuchinanpaj aunishan

San Mateo 27.15–26; San Marcos 15.6–15; San Juan 18.39–19.16

¹³ Mandaj Pilatuna mayur cüracunata, mayur runacunata, pampa runacunata jayachiran. ¹⁴ Jinarcu niran: «Jamcuna: «Roma auturdācunata ticrapunanchipaj shimiyasha» niptiquisi, juchanta mana tarīchu. Ricay ñawiquićhu sumaj tapurpis, llutan rurashanta mana tarīchu. ¹⁵ Mandaj Herodespis juchallicushanta mana tarishachu. Chaymi dispächüman cutichimusha.

Canan cay runa juchata mana aparicushanta musyanchi. Wañuchinanchipäpis achäqui mana canchu. ¹⁶⁻¹⁷ Chaymi sumaj wascariycullar, caçhariycushaj.»*

¹⁸ Mandaj Pilatupa shiminta wiyar, llapan runa juc shimillawan japariran: «Barrabásta caçhariy. Jesústam ichanga wañuchiy» nir. ¹⁹ Barrabásga Jerusalén marcachu auturdäcunata ticrapushanpita, wañuchicushanpita wiçgaraycaran.

²⁰ Mandaj Pilato Jesústa caçhariycuyta munar, runacunata yapay parlaparan. ²¹ Runacunam ichanga jarpaycaran: «Jesústa ruschu wañuchicächun. Ruschu wañuchicächun.»

²² Mandaj Pilato yapaypis niran: «¿Llutantatächu rurasha wañuchinapaj? Wañuchinanchipaj juchallicushanta mana tarichu. Chaymi sumaj wascariycullar, caçhariycushaj.»

²³ Runacuna llapan shungunwan jarpaparan: «Ruschu wañuchicächun» nir. ²⁴ Jarpapaycällar, mandaj Pilatuta aunichiran. ²⁵ Aunichiptyn, ticrapuj captinsi, wañuchicuj captinsi, mañacushannuylla Barrabásta caçhariycuran. Jesústam ichanga ruschu wañuchinanpaj caçhapaycuran.

Jesústa ruschu wañuchishan

San Mateo 27.32–44; San Marcos 15.21–32; San Juan 19.17–27

²⁶ Jesústa wañuchinanpaj apaycashanchu Cirene marcapita Simónwan tincuran. Payga çacrapita cutiycaran. Charircur, Simónwan murucucuna

* **23:16-17** Waquin Bibliachu yapasha: «Israel marcachu watan-watan Pascua fiestaçu juc rısuta caçharinyaj» nir.

rusta matancachiran. Jesúspa jipallanta rusnin matancash aywaran.

²⁷ Ricäcujcunapis chay-chicajmi aywaran. Waquin warmicuna llaquicuywan atar aywaran. ²⁸ Wagajta ricar, Jesús niran: «Jerusalén warmicuna, nuwapaj ama wagaychu. Manchäga quiquiquicunapaj, wamrayquicunapaj waganquiman. ²⁹ Chigaypa ñacay éhayamungapaj. Chaymi runacuna ninga: «Ima alliraj waquin warmicuna wawata mana tariranchu. Mana jishyacuranchu. Chuchunanpäpis wamran mana caranchu.» ³⁰ Juyupa ñacay éhayamuptin juella wañucuriyta munar, llapan runa ningapaj: «Chagacunallasi nitiycamanman. Juéchucunallapis ushyaramanman.»* ³¹ Mä, wiyacäriy. Juchaynaj caycapti runacuna ñacaycächimaptin, çimanuyraj Tayta Diosninchi juchallaçu aruj runacunata ñacachinga?»

³² Jesústa wañuchinanpaj apaycar, ishcaj juyu runatapis wañuchinanpaj apaycaran. ³³ «Calabira» nishan pataman éhayar, murucucuna rusman Jesústa läbaran. Juyucunatapis jucninta diricha-caj lädunman, jucnintana isquirda-caj lädunman läbaran. ³⁴ (Ruschu läbaraycashançu Jesús niran: «Papä, cay runacunapa juchanta jungaycul-lay, ari. Mana musyayninwan rurashanta ama yarparaychu.») Chaypita murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanpaj.

³⁵ Runacuna imata rurashantapis llapanta ricaparan. Mayur runacuna Jesústa

* **23:30** Oseas 10.8.

pampaman éhurar niran: «Waquin runacunata cawarachishash. Washäcuj cananpaj Tayta Diosninchi acracushan captin, quiquillan ruspita mä, yarpamuchun» nir.

³⁶ Murucucunapis Jesústa pampaman éhuraran. Shigui bñuta upuchir, niran: ³⁷ «Israel runacunapa mandajnin car, wañuypita mä, jishpiy.» ³⁸ Rus jananchüna isquirbiraycaran: «Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir.

³⁹ Lädunchu läbaraj runapis jucnin Jesústa ashlliran: «Washäcuj car, ruspita mä, jishpiy. Nuwacunatapis jishpichimanquiman» nir.

⁴⁰ Juc-cajläninchu läbarajmi ichanga jucninta piñacuran: «Quimsaninchita wañuycächimanchi. Chaypis, ¿Tayta Diosninchita manachu manchapacunqui? ⁴¹ Nuwanchita juchanchipita wañuycächimanchi. Jesúsmi ichanga ima juchatapis mana aparicushachu» nir. ⁴² Jinarcu Jesústa niran: «Tayta, llapan runata maquiquichu purichir, nuwatapis ama jungamanquichu, ari.» ⁴³ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Canan junajmi Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayashun. Alli cawaychu juyäshunpaj.»

Jesús wañushan

San Mateo 27.45–56; San Marcos 15.33–41; San Juan 19.28–30

⁴⁴ Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. ⁴⁵ Intipis wañucäcuran. Tayta Diosninchipa wasinchu chaparaj bayitapis pullanpa callacäcuran. ⁴⁶ Jesúsna sumaj japariran:

«Papä, almallä maquiquichu caycan» nir.*
Chaynuy nir wañucäcuran.

⁴⁷ Chayta ricar, murucucunapa capitannin Tayta Diosninchita alliman churaran: «Cay runa rasunpa juchaynaj casha» nir. ⁴⁸ Ricaj runacuna jatunpa llaquish wasinman-caman cuticärian: «Llutanta rurashcanchi» nir. ⁴⁹ Jesúswan yachänacushancunam ichanga carullachu ichirpaycaran. Galilea marcapita purishij warmicunapis ricaparcaycaran.

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57–61; San Marcos 15.42–47; San Juan 19.38–42

⁵⁰⁻⁵¹ Judea quinran Arimatea marcachu José tiyaran. Payga alli runa caran. Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaj. Paypa maquinchu cawayta yarparpis, sumaj manchapacuj. Mayur Israel runa caycarsi Jesústa wañuchinanpaj parlanacuptin, mana auniranchu. ⁵² Chaymi mandaj Pilatuman aywar, José niran: «Jesúspa ayanta apacushaj pampachicunäpaj.»

⁵³ Mandaj Pilato aunircuptin, ruspita ayata yarpuchiran. Jinarcu bayitawan piturcu, uchu rurinman pampaycuran. Chay uchcuman pipis mana pampacusharachu.

⁵⁴ Pampacushan junaj runacuna camaricuy-caran diyawarda captin, warannin jamananpaj.*

⁵⁵ Galilea warmicunapis Joséta aywäshiran Jesústa

* **23:46** Salmo 31.6. * **23:54** Nuwanchipaj pacha waraptillan, juc junaj jallarin. Israelcunapämi ichanga inti jigacurpuptillan, jallarin.

pampajta ricananpaj. Mayninman pampashan-tapis sumaj ricaparan. ⁵⁶ Jinarcu wasinman cutiycu, aya jananman jaycunanpaj pirjümicunata camaricuran.* Chaypis diyawarda captin, mana aparanchu. Manchäga Moiséspa shiminta wiyacur, jamaran.

24

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Mateo 28.1–10; San Marcos 16.1–8; San Juan 20.1–10

¹ Duingu warariycaptillan, warmicuna pirjümin apacurcu, Jesús pamparashanman aywaran. ² Chayaptin, chaparaj rumi witraraycajta tariran. ³ Pamparashan uhcuman yaycurir, ayata mana tariranchu. ⁴ Warmicuna ima yarpaçhacuytapis mana camäpacuranchu. Niycaptin ishcaj runa müdanapis achic-achicyaycar, ricaripuran. ⁵ Manchacuywan uysuraycaptin, ricaripushan runa niran: «¿Pitataj ashiycanqui? Cawaj runa wañushcunapa çhaupinçu mana canchu. ⁶ Ashishayqui runa mana cayçhüchu caycan. Manchäga cawarishana. Galilea marcaçu caycällar, ⁷ nishurayqui: «Tayta Diosninchi caçhamash captinsi, juchaçu arujcunapa maquinman runacuna çhayachimanga. Rusçu wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.» » ⁸ Chayta wiyar, warmicuna Jesús pa shiminta yarpäiran.

* **23:56** Çhaca runacuna wañushta alli ricar, waytata çhurapan. Israelcunam ichanga ayaman pirjümita jaycapun.

9 Chaymi pamparashanpita cutircur, éhunca jucwan cáchacunatawan waquin purishijnincunatapis llapallanta willaran.

10 Willacuj warmicuna caran Magdalena María, Juana, Santiagupa maman María, waquin warmicunapis.

11 Warmicuna willacuptin, cáchacuna mana riguiranchu: «Jinam rimacurcaycan» nir.

12 Waquin mana riguiptinsi, Jesús pamparashanman Pedro aywacullaran. Machay rurinman watgaycur, pitushan bayita juturaycajllata ricaran. Chaura yarpachácuycar wasipa cuticuran.

Emaús marcaman aywaycajcunata Jesús ricaripushan

San Marcos 16.12–13

13 Chay junajlla Jesús pa ishcaj purishijnincuna Jerusalén marcapita Emaús marcaman aywaycaran. Jerusalén marcapita Emaús marcaman ishcaj üra puriylla caran. 14 Imapis cashancunata rimaräcur aywaycaptin, 15 quiquin Jesús tariparcur aywäshiran. 16 Paycunam ichanga mana ricsiranchu.

17 Jesúsna tapuriran: «¿Imatataj rimarcaycanqui?» nir. Chaura llaquish ichicaycärran.

18 Cleofás jutiuy runana Jesúsna tapuran: «¿Jerusalén marcachu pacharaycar, imatapis mana musyanquichu? ¿Janyancuna ima cashantapis manachu mayashcanqui?» nir. 19 Jesúsna tapuran: «¿Imataj casha?» nir.

Paycuna niran: «Nazaret marca Jesúsna wañuycachisha. Payga Tayta Diosninchipa willacujnin car, sumaj willapäcuran.

Jishyačhucunatapis allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, runa-masincunapa ricay ñawinchüpis alli cawaran. ²⁰⁻²¹ Israel marca-masintĩ payman yupachicuycarä: «Jäpa runacunapa maquinpita Jesús jishpichimäshun» nir. Chaypis marcanchipa mayur cürancunawan mayur runacuna ruschu wañuycachisha. Wañuycachishanpis cananwan quimsa junajna.

²² «Jananmanpis chaca-chacalla Jesús pamparashanman aywaj warmicuna cutircamur manchachimasha. ²³ Jesús pa ayanta manash tarishachu. Ricariparcursi, anjilcuna nisha: «Jesús cawaycan.» ²⁴ Warmicuna willacuptin, waquinnĩ aywasha. Čhayaptin, änirshi Jesús pa ayan mana carannachu. Quiquin Jesústapis manash ricaranachu.»

²⁵ Jesús na niran: «¿Upa-jina tantiyacuyta manachu atipanqui? ¿Unay willacujcunapa shimin shunguyquiman manachu čhayaran? ²⁶ ¿Manachu musyarayqui Washäcuj ñacariycurraj Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj wasinman cutinanta?» ²⁷ Washäcuj cashanta tantiyacunanpaj Tayta Diosninchipa shiminta imaimapis isquirbirashanta Jesús sumaj willaparan. Moisés isquirbishanpita unay willacujcuna isquirbishanwancaman tantiyachicuran.

²⁸ Emaús marcaman čhayaycar, Jesús ñaupacuran.

²⁹ Ñaupacuyta camaycuptin, paycuna niran: «Ama aywacuychu. Pachapis chacanaycan. Cayllaču pachacushun.»

Chaynuy niptin, Jesús auniran. Paycunawan

pachacuran. ³⁰ Micunanpaj jamaraycashan'chu tantata aptarcu; Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcu paquircur-paquircur aypuran. ³¹ Chayraj ishcaj purishijnincuna Jesús cashanta tantiyacuriran. Jesúsmi ichanga illaricäcuran. ³² Chaura quiquin-pura ninacärian: «Parlaräcur aywäshimaptinchi, Tayta Diosninchipa shimin isquirbirajta willapämaptinchi, ¿manachu shungunchisi shacya-shacyalla ricacuran?»

³³ Chaymi Jerusalén marcaman juclla cuticärian. Chayar, chunca jucwan cáchacunatapis, waquin purishijcunatapis juturpaycajta tariran. ³⁴ Juturpajcunapis niran: «Nuwacunapis Tayta Jesús rasunpa cawarishanta musyana. Simón Pedrutapis ricaripusha.» ³⁵ Chaura Emaús marcapita cutijcunapis aywäshishanta willaran: «Jesúswan caminu'chu tincushcä. Ichanga tantata paquiptinraj tantiyacärishcä» nir.

Purishijnincunata Jesús ricaripushan

San Mateo 28.16–20; San Marcos 16.14–18; San Juan 20.19–23

³⁶ Emaús marcapita cutijcuna rimaycaptillan-raj, llapanpa chaupin'chu Jesús ricacuran. (Nir-cu niran: «Allilla juyaycullay, ari.»)* ³⁷ Chaura llapan mancharicäcuran: «Almata-imata'chi ricay-canchi» nir. ³⁸ Jesúsmi ichanga niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Imanirtaj llutäpacuycanqui?» ³⁹ Almaga aychaynaj, tulluynaj. Nuwam ichanga

* **24:36** Jin'cha caynuy captin () musyachimanchi waquin Biblia'chu chaupin'chu isquirbiraycashan mana cashanta.

aychayuj, tulluyuj caycä. Maquï cháquïta sumaj ricay. Rasunpa musyanayquipaj mä, yataycamay. Quiquïmi caycä.» ⁴⁰ (Chaynuy nir cháquintawan maquinta ricachiran.)

⁴¹ Llapan juturajcunawan purishijnincuna sumaj cushicuran. Chaypis tantiyacuyta mana atiparanchu. Chaymi Jesús niran: «¿Imallapis micunanchipaj caycanchu?» ⁴² Chaura cancash piscäduta jararan. (Abjapa mishquintapis jararan.) ⁴³ Jaraptin, llapanpa ricay ñawinchu micuran.

⁴⁴ Micucurcur, niran: «Unay willaparaj: «Nuwapaj Tayta Diosninchipa shimin rimashan llapanmi charcucänan. Moisés isquirbishanchüpis, unay willacujcuna isquirbishanchüpis, Salmos isquirbishanchüpis nuwapaj riman» nir.»

⁴⁵ Chaypita sumaj tantiyachir niran: ⁴⁶ «Tayta Diosninchipa shimin isquirbirashanchu nin: «Washäcuj ñacar, wañuyman chayanga. Quimsa junajta cawaringa. ⁴⁷ Nuwapita

chay-tucuy marcachu willapäcunga. Shimita wiyacur pipis wanacuptinga, llapan juchanta Tayta Diosninchi jungaycur alli ñawinwanna ricanga.» Chaymi jamcunapis willapäcur

purir, Jerusalén marcapita-pacha jallarinqui.

⁴⁸ May marcachüpis ricamashayquita, wiyamashayquita willapäcunqui. ⁴⁹ Chaypis

Jerusalén marcapita ama llucshinquirächu. Papäni aunishan-jina Espíritu Santuta cáchamushaj shacyächishunayquipaj.»

*Janaj pachaman Jesús aywacushan
San Marcos 16.19–20*

⁵⁰ Chaypita llapan purishijnincunata Betania marcapa Jesús pusharan. Maquina jugarcu, mañacuran: «Taytallau Tayta, llapanta alli ñawiquiwan ricaycullay, ari. Llapallanćhu yanapaycullay.» ⁵¹ Mañacuycashallanćhu aywacuran. (Janaj pachaman Jesústa apacuran. ⁵² Apacuptin purishijnincuna jungurpacuycu, Jesústa manchapacuran.) Jinarcu Jerusalén marcaman cushishalla cuticāriran. ⁵³ Chayćhu waran-waran Tayta Diosninchipa wasillanćhu Tayta Diosninchita alliman ćhuraran.

Mushug Testamento
New Testament in Quechua, Panao Huánuco
(PE:qxxh:Quechua, Panao Huánuco)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Panao Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Panao Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd